目　录

附　录

目　　录

古代音乐论著译注小丛书

两汉论乐文字辑译

吉联抗 译注

人民音乐出版社

本书是在第一版基础上，遵循“打好基础，精选内容，逐步更新，利于教学”的原则，按照教育部审定的高等工业学校《电子线路(I)(II)教学大纲(草案)》修订而成的，作为高等学校无线电技术类专业的教材，也可供从事无线电技术工作的科技人员参考。

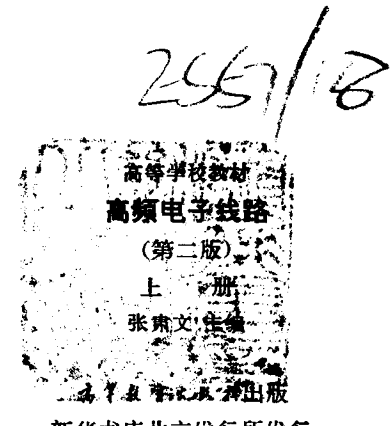
本书较详细地介绍了高频电子线路的基本原理和分析方法，引入了一些较新的内容，注意理论联系实际。各章附有思考题、习题及部分习题答案。

全书共十三章，分上、下册。

上册内容有无线电信号传输原理、串并联谐振回路和耦合回路、高频小信号放大器、放大电路的噪声、非线性与时变参量电路分析方法、高频功率放大器、正弦波振荡器。

下册内容有振幅调制、振幅解调、变频、参变现象与时变电抗电路、角度调制、调频信号的解调、频率合成与锁相技术。

责任编辑　谭骏云



高等学校教材
高频电子线路
(第二版)
上　册
张肃文　主编
高等教育出版社出版
新华书店北京发行所发行
北京新华印刷厂印装
*
开本 850×1168 1/32　印张16.5　字数 399,000
1979 年 6 月第 1 版　1984 年 1 月第 2 版　1984 年 8 月第 1 次印刷
印数 00,001—17,300
书号 15010·0556　　定价 2.55 元

第四部　从慕尼黑到旧金山

第一章 引 论

§1. 概 述

1. 例子 日常生活中人们经常遇到各种各样的服务系统. 如上下班坐公共汽车，汽车与乘客就构成一个服务系统. 到商店买东西，售货员与顾客就构成一个服务系统.

还有许多场合，服务系统的构成没有那么明显. 例如有很多旅客想打电话到火车站定购车票，当其中一个旅客正在通话时，其它旅客就不得不在各自的电话机前等待. 虽然车站定票处与这些旅客可能分散在城市的各个地区，但是他们却构成一个服务系统.

在服务系统中，要求服务的"顾客"可以是人，也可以是某种物品. 如在有自动机床的工厂里，因故障而停止运转的机器等待工人去修理，在此服务系统中，服务机构是修理工人，而要求服务的"顾客"就是待修的机器. 这种服务系统的例子，还可以举出很多. 例如码头的船只等待装卸；执行空战任务归来而急需降落的飞机因跑道不空在空中盘旋等待；通过水库调度来控制水的泄放等等.

在上述各种服务系统中，顾客到来的时刻与进行服务的时间都随不同的时机与条件而变化，因此服务系统的状况也是随机的，即随各种时机与条件而波动. 所以，我们在考察这些系统时，为了强调其随机性，就称之为随机服务系统.

从上面的例子可以看出，各种随机服务系统具有下列共同组成部分：

(i) 输入过程：就是指各种类型的"顾客"按怎样的规律到来. 这些顾客可以是公共汽车的乘客、商店的顾客、打电话的用户、损坏待修的机器、等待装卸的船只、急需降落的飞机、水库上游的来水等等. 他们陆续到来，要求服务.

古代音乐论著译注小丛书
两汉论乐文字辑译
吉联抗译注
*
人民音乐出版社出版
(北京朝内大街166号)
新华书店北京发行所发行
北京延庆延文印刷厂印刷
850×1168毫米 32开 189千文字 4.75印张
1980年7月北京第1版 1987年11月北京第2次印刷
印数：4,401—5,955册
书号：8026·3661 定价：1.20元

凡　　例

一、本书辑录按传统四部分类属于子部的两汉文献及佚文中有关音乐的文字，加以译注。凡与音乐无关的，尽量节略。

二、文献先后，一般以所题撰著人生卒年的先后为序。撰著人生卒年不详或不能肯定的，则以成书时间或有关事件（如“盐铁会议”）为准。

三、标目后先作题解，简单说明撰著人和文献的一般情况；先依有关文字在书中出现的先后辑录原文，有子目的冠以子目；原文后继以今译，殿以注释。

四、两汉子部文献，尚有贾谊《新书》、荀悦《申鉴》、王符《潜夫论》、徐干《中论》等，内容均不接触音乐问题，或只有片言只语涉及音乐，故从缺。

五、另有汉末应劭《风俗通义》卷六《声音》和传为蔡邕著的《琴操》，是解释乐器和乐曲的专著，需要另作专门介绍，本书未予辑入。

六、蔡邕《独断》中有相当多的文字讲天子礼乐、五帝三代乐名、佾制、四夷乐名，大多与《白虎通·礼乐》内容相同，故也从略。

辑　译　者

一九六三年稿

一九七八年五月改

一九七九年二月定

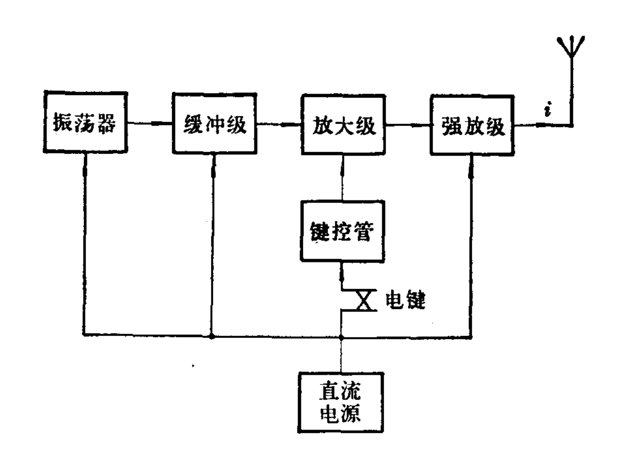


图4 振幅键控无线电报发射机方框图

续称为调制。高频电流好象“交通工具”，载着声音信号向空间辐射。所以高频电流叫做载波。调制的方法大致分为两大类：连续波调制与脉冲波调制。

一个载波电流(或电压) $A\sin(\omega t+\varphi)$ 有三个参数可以改变，即：(1)振幅 A；(2)频率 $\frac{\omega}{2\pi}$①；(3)相角 φ。利用声音信号电压(或其它待传送的信号)来改变这三个参数中的某一个，就是连续波调制。由此可知，连续波调制可以有三种方式：调幅、调频与调相。现简述如下：

1) 调幅　载波频率与相角不变，使载波的振幅 A 按照信号的变化规律变化，例如图5(a)就是正弦波调幅的波形图。高频振幅变化所形成的包络波形就是原信号的波形[同图(b)]。

① 通常 ω 称为角频率，$f=\frac{\omega}{2\pi}$ 称为频率。为了方便，在本书中有时对 ω 与 f 不再加以区分，而统称为频率。

目　　录

晏子春秋

〔说明〕 旧题周齐晏婴撰。

唐柳宗元即疑为“墨子之徒有齐人者为之”(《柳柳州文集》)。《崇文总目》也说:“《晏子》八篇,今亡;此书盖后人采婴行事为之,非婴所撰。”以后《四库全书提要》、章学诚《文史通义》、梁章钜《退庵随笔》等亦均以为后人依托;惟孙星衍《晏子春秋序》认为“实是刘向校本,非伪书也。”

梁启超《饮冰室专集·汉书艺文志诸子略考释》说:“然此殆非春秋时书,尤非晏子自作。柳宗元谓墨子之徒有齐人者为之,盖近是。然其人并非能知墨者,且其依托年代似甚晚,或不在战国而在汉初也。”同时他也说“似是刘向所校正之本”(转引自张心澂编《伪书通考》)。

梁启超的话虽然是“盖”“似”之论,但据郭沫若在《十批判书·吕不韦与秦王政》中所说,秦自惠王时已有“墨”,秦始皇的精神,从强力疾作一点来说也是墨家,则可以把这本书出现的时间排在秦汉之间。吴则虞在《晏子春秋集释》的序言中,认为此书成书年代“大约应当在秦政统一六国后的一段时间之内。”“编写的地点,还可能就在原秦国境内。”并进而推论编写者“极有可能就是淳于越之类的齐人。”现在,即根据这种看法把从此书中辑出的文字冠于两汉之首,以见汉初(或稍前)音乐思想的一个方面。

从这些文字可以看到,其中有早见于《左传》所记,属于晏婴的言行;有曾为墨子所引用的晏婴的话;也有提倡上下同乐、接近于《孟子》中“独乐”、“众乐”的话。这些也说明这本书是杂缀而成的。

现在即据吴则虞的《集释》本(中华书局 1962 年版)辑录。为了节省篇幅,有关校注不再转录,从《集释》转引的注文也不再写明“转引”。由于理解不同,句读标点不尽相同。

内篇谏上第一

景公夜听新乐而不朝,晏子谏第六

晏子朝,杜扃(jiōng)望羊待于朝。晏子曰:“君奚故不朝?”扃对曰:“君夜发不可以朝。”晏子曰:“何故?”对曰:“梁丘据入歌人虞,变齐音。”晏子退朝,命宗祝修礼而拘虞。公闻之而怒,曰:“何故而拘虞?”晏子曰:“以新乐淫君。”公曰:“诸侯之事,百官之政,寡人愿以请子。酒醴之味,金石之声,愿夫子无与焉!夫乐,何必夫故哉?”对曰:“夫乐亡而礼从之,礼亡而政从之,政亡而国从之——国衰。臣惧君之逆政之行。有歌,纣作‘北里’幽厉之声,顾夫淫以鄙而偕亡。君奚轻变夫故哉?”……

【今译】 晏子早晨去朝见齐景公①,看到杜扃彷徨地等待朝见②。晏子问道:“国君为什么不早朝?”杜扃③答道:“国君昨晚没睡④不能早朝。”晏子问道:“为什么?”答道:“梁丘据给国君送来了一个叫虞的唱歌的人,用不同于齐国音乐的新声使国君着了迷。”晏子离开朝堂以后,叫宗祝把虞软禁起来⑤。景公听到这件事就发了火,问晏子道:“为什么把虞抓起来?”晏子道:“因为他用新奇的音乐迷惑国君。”景公道:“国家的政事⑥,我愿意向您请教。个

说 明

一、《中国社会主义工业企业管理》是国家经委委托我们编写的，作为培训工业企业管理干部的试用教材。

二、本书由我们教研室李占祥、徐昶、沈亮安、沈思聪、解培才、周韶成、彭振南、周惠兴、吴培良、谭道明、杨先举、杨荫环、刘仲康、傅积嘉等同志编写，并由李占祥、解培才、彭振南统编定稿。

三、本书在编写过程中，国家经委企业管理局负责同志给了我们许多指导和帮助，并于今年六月间又组织了成都量具刃具厂陈威仪同志、上海机床厂杨大龄同志、首都钢铁公司张辉同志、北京内燃机总厂万裕龄同志、北京清河毛纺厂范培棣同志、天津市经委唐勋同志、纺织工业部许之敏同志、化工部田文阁同志和国家经委第六期企业管理研究班部分学员，对书稿进行了讨论，大家提出了许多宝贵意见，这里一并表示衷心的感谢。

四、由于当前我国经济管理体制正在试行改革，工业企业管理中许多新问题的解决尚待实践和探索；同时由于我们水平所限，编写时间又很短促，书中难免有不妥之处，希望读者批评指正。

中国人民大学工业经济系
工业企业管理教研室

一九八〇年七月

【今译】……古时候明智的国君，并非不知道要求复杂的音乐呀，只是认为音乐放纵了就要产生悲哀的事……所以用中节来限制音乐。……①

① 原文只是从全篇中摘出四句来，因为它也表达了一个完整的意思。"节"就是"中节"，意思是适度而不过份。

内篇谏下第二

景公为台成又欲为钟，晏子谏第十一

景公为台，台成，又欲为钟。晏子谏曰："君国者不乐民之哀。君不胜欲，既筑台矣，今复为钟，是重敛于民，民必哀矣。夫敛民之哀，而以为乐，不祥，非所以君国者。"……

【今译】 景公造高台，台造成了，又要铸大钟①。晏子进谏道："君临于国家的人不拿老百姓的痛苦作为快乐。您的欲望多得很，已经筑成高台啦，现在又要铸大钟，这是无休止地搜刮老百姓，老百姓必定痛苦着啦。像这样搜刮老百姓使他们痛苦，以此作为快乐，就不好，不应该这样君临国家的。"……②

① 这里所说要铸的钟，据下一篇"景公为泰吕成"，应即指"泰吕钟"。"泰吕"即大吕。《吕氏春秋·侈乐篇》(上海文艺出版社有译注本)："齐之衰也，作为大吕"，应即指此事。

② 节略"公乃止"三字，因为下一章"景公为泰吕成，将以飨，晏子谏十二"说明泰

吕钟还是铸成了的，实际并未"止"。本篇文字可与《墨子·非乐上》（音乐出版社有译注本）参阅。

内篇杂上第五

晏子饮景公，止家老敛，欲与民共乐第十四

……夫乐者，上下同之。故天子与天下，诸侯与境内，大夫以下各与其僚，无有独乐。今上乐其乐，下伤其费，是独乐音也，不可。

【今译】……大凡音乐和享乐，应该上下都一样。所以天子和天下的人（同乐），诸侯和国境以内的人（同乐），大夫以下各自和他的僚属（同乐），没有独自享乐的。现在上面的人自顾自享乐，下面的人受着他们靡费的伤害，这种独自享乐音乐[1]的事，不行。

① 原文"音"字，《集释》据苏舆校本作"者"，吴则虞案"元刻本、活字本，嘉靖本、凌本皆作'音'"。今即据改。

晋欲攻齐，使人往观，晏子以礼侍而折其谋第十六

……范昭佯醉不悦而起舞，谓太师曰："能为我调成周之乐乎？吾为子舞之。"太师曰："冥臣不习。"范昭趋而出。

……景公谓太师曰："子何以不为客调成周之乐乎？"太师对曰："夫成周之乐，天子之乐也，调之，必人主舞之。

今范昭人臣，欲舞天子之乐，臣故不为也。”……

【今译】……范昭①假装酒醉不畅快而起来舞蹈，对太师②说：“你能给我演奏成周的音乐吗？我给你舞蹈。”太师说：“我这冥顽的人不会。”范昭跑了出去。……

景公问太师道：“你为什么不给客人演奏成周的乐曲呢？”太师答道：“成周的乐曲，是天子使用的音乐呀，演奏起来，一定要国君起舞③。现在范昭只是臣子，要想用天子的乐舞，我所以不演奏呀。”……

① 范昭是晋国派到齐国来观察情况的人。

② “太师”是乐师的职名。

③ 黄以周说：今范昭命奏成周之乐者，是僭礼矣。飨礼今亡，人主起舞，其制未详。《周礼·籥人》自有专属，亦未闻君主自舞之说。

内篇杂下第六

景公成柏寝而师开言室夕，晏子辨其所以然第五

景公新成柏寝之台，使师开鼓琴。师开左抚宫，右弹商，曰：“室夕。”公曰：“何以知之？”师开对曰：“东方之声薄，西方之声扬。”……

【今译】景公新造成名叫柏寝的高台，叫乐师开来弹琴。乐师开左手奏宫音，右手弹商音，说道：“屋子斜着①。”景公道：“怎么知道？”乐师开答道：“属于东方的声音短促②，属于西方的声音

悠扬。”……

① 王念孙说:“夕”与“邪”,语之转也。“夕”又有西义。意思是说屋子的方向不正。

② 苏时学说:“薄”、犹“迫”也。这两句话的意思主要是从五音配五行的说法出发的。

外 篇 第 七

景公谓梁丘据与己和,晏子谏第五

……先王之济五味,和五声也,以平其心,成其政也。声亦如味:一气、二体、三类、四物、五声、六律、七音、八风、九歌,以相成也;清浊、大小、短长、疾徐、哀乐、刚柔、迟速、高下、出入、周疏、以相济也。君子听之以平其心,心平德和,故《诗》曰:“德音不瑕”。……

【今译】 ……“先王”的调剂五味,谐和五声嘛,是为了平定人心,完成他的政教呀。声和味一样:一气、二体、三类、四物、五声、六律、七音、八风、九歌①,用这些来相辅相成呀;清和浊、大和小、短和长、疾和徐、哀和乐、刚和柔、迟和速、高和低、出和入、密和疏,②这些是互相补充的呀③。君子听乐用以平正他的心气,心气平正就德行和顺,所以《诗》上面说:“‘德音’④没有丝毫缺陷。”……

① 五声是宫、商、角、徵、羽;六律是十二律中的六个阳律;七音是五声加变宫变徵;八风指八方的风(《吕氏春秋》和《淮南鸿烈》中均有每一种风的名称,这里不列举);九歌即《箫韶》九成,一说系《夏籥》九歌。这些都是先秦文献中常见

的有关音乐的语辞。前面一到四的四个语辞一般不常见，唐武后时的《乐书要录》卷五《叙自古书传论声义》说：一气，须气以动也；二体，舞者有文武也；三类，风、雅、颂也；四物，杂周四方之物以成器也。这是从物质的属性方面来解释的。也有另一种解释法，像清初道学家李光地《古乐经传》就说：二体，阴阳也；三类，三才（指天、地、人）也；四物，四时四方也。他没说一气指什么，但根据他已说的看，则大约是指太乙。这是从玄学的角度来解释的。

② “周疏”、原作“周流”，因为从“清浊”起至此，都是说的相对的两面，所以据《集释》的校注改为“周疏”。这十对词都可以看作指声音而言的，即清声浊声、大声小声、短声长声、快的声音慢的声音、悲哀的声音快乐的声音、刚健的声音柔和的声音、后起的声音先起的声音、高音低音、声音的进和出、声音的周密和疏朗，但也同样可以看作概括一切事物的对立两方。

③ 这些文字亦见于《左传》昭公二十年。

④ “德音”意指最好的音乐，为先秦儒家所倡导，故作专名引用。

景公筑长庲台，晏子舞而谏第十二

景公筑长庲之台，晏子侍坐。觞三行，晏子起舞，曰：“岁已暮矣，而禾不穫，忽忽矣若之何！岁已寒矣，而役不罢，惙（chuò）惙矣如之何！”舞三而涕下沾襟。景公惭焉，为之罢长庲之役。

【今译】 景公建筑长庲台，〔喝酒时〕晏子陪坐。喝了三杯酒，晏子起来舞蹈，唱道：“一年已经到头了，田里没有收获，这样下去① 怎么办！天时已经寒冷啦，劳役还不罢休，心里郁结又怎样！”反复歌舞着② 涕泪交流沾湿了衣襟。景公感到惭愧，因此停止了建筑长庲台的劳役③。

① 原文“忽忽”，既有不得意的意思，又有光阴易逝的意思，因为原文是用在歌唱中的，所以这样译法。下文“惙惙”是忧结的意思。

② 原文“舞三”是一而再、再而三地歌舞的略文，“三”字并非实数。

③ 本书《内篇谏第二·景公为长庲，欲美之，晏子谏第六》说的是一件事，但文字不同。

外 篇 第 八

仲尼见景公，景公欲封之，晏子以为不可第一

……自大贤之灭，周室之卑也，威仪加多，而民行滋薄；声乐繁充，而世德滋衰。今孔丘盛声乐以侈世，饰弦歌鼓舞以聚徒……积财不能赡其乐，繁饰邪术以营世君，盛为声乐以淫愚其民也。……

【今译】 ……自从大贤① 灭绝，周王室衰落呀，威势礼仪越来越加多，然而人的行为越来越刻薄；音乐享受越来越复杂，然而世道人心越来越衰歇。现在孔丘竭力提倡音乐来使世人侈奢，装点着弦歌鼓舞来聚集门徒……积聚起多少财物也不够供给他们从事音乐的花费，他们巧立名目使用邪术来迷惑各国的国君，从事盛大的音乐来愚弄世上的老百姓呀……②

① 从下文"周室之卑"看来，这里的"大贤"应是指周公及其以前的尧、舜、禹、汤、文王、武王等。

② 《墨子·非儒下第三十九》引"晏子曰"的话，与此基本相同。

景公上路寝闻哭声，问梁丘据，晏子对第二

……晏子曰："古者圣人……非不知能扬干戚，钟、鼓、竽、瑟以劝众也，以为费财留工，故制乐不羡于和民。……

【今译】 晏子说道:“古时候的‘圣人’……不是不知道能够用挥舞干和戚①,〔奏起〕钟、鼓、竽、瑟② 来劝导众人呀,可是以为这要费财误③ 工,所以制作的乐舞不超过④ 和谐民心的要求。……

① “干”是盾牌,“戚”是斧子,都是武舞的舞具。“扬干戚”就是舞蹈。

② 原文“扬”是不能管到“钟、鼓、竽、瑟”的,因为这些是乐器,因此译文加动词。

③ “留”有稽迟义,引申为延误。

④ “羡”有溢、过义,引申为超过要求。

景公为大钟,晏子与仲尼柏常骞知将毁第九

景公为大钟,将悬之。晏子、仲尼、柏常骞三人朝,俱曰:“钟将毁。”衝之,果毁。公召三子者而问之。晏子对曰:“钟大,不祀先君而以燕,非礼,是以曰:‘钟将毁’。”仲尼曰:“钟大而悬下,衝之,其气下回而上薄,是以曰:‘钟将毁。’”……

【今译】 景公铸了大钟,就要挂起它来。晏子、仲尼、柏常骞三人来朝见,都说:“钟要毁坏。”〔挂起来以后〕撞击它①,果然毁了。景公找三个人来问〔为什么能预先知道〕。晏子答道:“钟那么大,不先用以祭祀祖先而用来自己享乐②,不合于礼,所以说:‘钟要毁坏。’”仲尼说:“钟很大而挂得低,撞击起来,气在下面回旋着往上面冲激③,所以说:‘钟要毁坏。’”……④

① 孙星衍说:“衝”、读如“撞”。

② “燕”、即“讌”,讌享、享乐。

③ “薄”、即“迫”、“搏”,意即冲激。“气”有现代语空气的意思。

④ 以下柏常骞的答复说因为撞钟的那天是雷日,雷声大,所以钟要毁坏。显然是用术数来附会,故节略。

新　　语

陆　贾

〔说明〕 陆贾，生卒年不详。司马迁《史记·郦生陆贾列传》中说:陆生时时前说称诗书,高祖骂之曰:“乃公居马上得之，安事诗书?”陆生曰:“居马上得之，宁可以马上治乎? ……”刘邦称帝在公元前206年,上面的话大概是在这以后的时间内说的。可是，到公元前 200 年叔孙通在长乐宫定朝仪时，却见不到陆贾的名字。因此，我们可以把陆贾的主要活动时间看作即在这五、六年间。

陆贾有《新语》,《汉书·艺文志》列在儒家,但从其内容看来，实际上也有法家和道家的观点。在观点上的儒道交融，正反映了当时统治思想的倾向。这里辑录的有关音乐的文字，也体现了这种情况。

对于陆贾的《新语》,过去也有怀疑它是伪书的,象黄震(《黄氏日抄》)、《四库提要》、郑振铎(插图本《中国文学史》)就是；但更多的人认为它不是伪书,象唐晏(《重刻陆贾新语跋》)、严可均(《铁桥漫稿新语叙》)、罗根泽、余嘉锡;而杨东蓴在《中国学术史讲话》、吕振羽在《中国政治思想史》中则根据《新语》探讨陆贾的思想。辑译者认为,既然本书的观点符合于汉初统治思想的倾向,那就应该可以看作是主要活动于西汉初叶的陆贾的著作。

辑译所据是《四部丛刊》影印明弘治刊本，用清宋翔凤校刊本和《四部丛刊》影印日本天明七年刊本《群书治要》参校。由于原书

常有缺字，有时缺至五六字之多，所以有一些文字可能原来与音乐有关，由于缺字害意而没有辑录下来。有些捎带到乐的文字，则有意删节了。

道基第一

……後世衰废，于是後圣乃定五经，明六艺，承天统地，穷事察（原缺，据宋翔凤校注增）微，原情立本，以绪人伦，宗诸天地，纂（原缺，据宋翔凤校注增）修篇章，垂诸来世，被诸鸟兽，以匡衰乱，天人合策，原道悉备，智者达其心，百工穷其巧，乃调之以管弦丝竹之音，设锺鼓歌舞之乐，以节奢侈，正风俗，通文雅。

後世淫邪，增之以郑卫之音，民弃本趋末，技巧横出，用意各殊，则加雕文刻镂，傅（原作“传”，据宋翔凤校本改）致胶漆丹青玄黄琦玮之色，以穷耳目之好，极工匠之巧。……

……礼以仁尽节，乐以礼升降。……

【今译】……①后来的世道不如以前。于是后来的“圣人”②就订定五经③，阐明六艺④，上承天意下统地物⑤，推究事物的奥秘，从人情出发，确立起根本的道理，用以理清人与人之间的关系，取法于天地，纂订成篇章传到后世；推及鸟兽，用以拨正世道的衰乱，合于“天”和“人”的道理⑥，大道理⑦都具备。有智慧的人施展他的才能，各种工匠发挥他的技巧，于是调和起管弦丝竹的声音，设置起钟鼓歌舞的音乐，用以节制奢侈，端正风俗，传播文雅。

后来的世道放纵邪恶，增加起“郑卫之音”⑧，人们丢掉根本追求末节⑨，勾心斗角，各有各的心思，就增加出各种细巧的装饰⑩，涂抹上各种漂亮的色彩⑪，用以满足耳目的享受，极尽工匠的巧妙技艺。……

……礼用仁来节制，乐跟着礼来升和降。……

① 上文说天地万物的生成，“先圣”——神农、黄帝、后稷、禹、奚仲、皋陶，以及“中圣”的各种措施和教化。

② 对前“先圣”、“中圣”而言，从下文“定五经、明六艺”看来，似乎是指孔丘。

③ 五经指《诗经》、《书经》、《礼经》（实际上早已失传，现存的三《礼》：《周礼》、《仪礼》、《礼记》是后出的）、《易经》、《春秋经》，传均为孔丘所定。

④ 六艺指“礼”、“乐”、“射”、“御”、“书”、“数”。这是孔丘教学生的六门课程。

⑤ 有掌握自然界的规律的意思。

⑥ “天”和“人”都是概念中的。“策”转义为道理。

⑦ “原道”、本原的“道”，根本的道理。

⑧ “郑卫之音”原来是春秋时郑国和卫国的民间音乐，但从孔丘“放郑声”开始，一直被封建文人作为对新乐的贬词，因此这里作为专名引用。

⑨ “末”对“本”而言，所谓细微末节，意即不足重视的事物。

⑩ “雕”、“文”、“刻”、“镂”都是动名词（现在统称为雕刻），即雕刻出各种细巧的花样作为装饰。

⑪ 原文“致”字，从文意来看，应是“设”字的讹字。傅设即涂抹，但有铺张的意思。“胶”和“漆”都是调和着彩色来涂抹的。“丹”，朱红色；“青”，青色；“玄”，黑色；“黄”，黄色；统译为各种色彩。“琦玮（通瑰）”：瑰丽、辉煌、漂亮。

辅 政 第 三

……君子远荧荧之色，放铮铮之声，绝恬美之味，疎嗌(ài)呕之情。……

【今译】 ……“君子”远离艳丽的美色，排斥响亮的声音，断绝

鲜美的滋味，疏远悲抑的感情①。……

① "嗌"，这里当作哽噎。"呕"、吐义。哽噎欲吐，形容悲抑之情难忍。

无 为 第 四

……昔虞舜治天下（《群书治要》前无"虞"字，此下有"也"字），弹五弦之琴，歌《南风》之诗，寂若无治国之意，漠若无忧民（《治要》作"天下"）之心，然（《治要》有"而"字）天下（《治要》有"大"字）治。周公制作礼乐，郊天地，望山川，师旅不设，刑格，法懸，而四海之内奉供来臻，越裳之君重译来朝。故无为也（《治要》作"者"），乃无不（原无"不"字，据文意补。《治要》"无"作"有"）为（《治要》有"者"字）也。……

【今译】……从前虞舜治理天下，弹着五弦的琴，唱着《南风》的诗，寂静地好像没有治理国家的意思，淡漠地好像没有关心老百姓的心情，然而天下治理好了。周公制作礼乐，祭祀天地山川①，军队不求完备，刑罚有定准，法制也明确，因而天下的人都来供奉，越裳国的国君通过一重一重的翻译来朝见。所以没有什么作为嘛，乃是样样都做了呀。……

① 祭祀天地叫"郊"，祭祀山川叫"望"，原文两句是一个意思，故译为一句。

本 行 第 十

……诗、书、礼、乐，为得其所。乃天道之所立，大义之所行也。……

【今译】 诗、书、礼、乐这四种学问，为了使人有所遵循。这乃是“天道”①所规定的，“大义”所体现的呀。……②

① 这里的“天道”和下文的“大义”都是作者心目中的自然法则。

② 原文接着还有一句“岂以(缺二字)威耶”。

明 诚 第 十 一

……故绝国异俗，莫不知□□□乐则歌，哀则哭，盖圣人之教所齐一也。……

【今译】 ……所以不管多么远的国家不管多么不同的风俗，无不知道……快乐了就唱歌，悲哀了就哭泣，这是圣人的教化所统一起来的呀。……

思 务 第 十 二

……孔子曰：“行夏之时，乘殷之辂，服周之冕，乐则

《韶》舞，放郑声，远佞人。"□□□道而行之于世，虽非尧舜之君，则亦尧舜也。

【今译】 孔子说："实行夏代的曆法，乘坐殷代的辂车，穿戴周代的礼服①，音乐就要《韶》和《武》②，排斥郑国民歌那样的音乐，远离当面奉迎的小人。"③把这些话实行到社会上④，虽然不是尧舜这样的君主，却也就是尧舜啦。

① "冕"、原意只是礼帽，这里当泛指礼服。

② "武"和"舞"古字常通用，原文前面已有"乐"字，这里倘实看作"舞"，按照先秦文献"乐"即乐舞的用辞习惯来看，意思就重复了。《韶》即《箫韶》，传为舜乐。《武》即《大武》，传为周武王乐。

③ 孔丘的这些话见《论语·卫灵公第十五》。

④ 原文"道"可以看作前面四字句的末一字，现暂作为称道的意思连下一句。

韩 诗 外 传

韩 婴

〔说明〕 汉代传授《诗经》有齐、鲁、韩、毛四家。东汉时，《毛诗》盛而三家衰，以后三家失传，只在唐人经义和类书徵引中保留着一些佚文。

《韩诗》，传自燕韩婴。《汉书·艺文志》著录《韩诗》三十六卷、《内传》四卷、《外传》六卷。宋欧阳修说："今其存者十篇而已。""今但存其《外传》，非婴传《诗》之详者。"以后亦有怀疑它是否当时原书的（陈振孙），一般则认为它"亦非全书"、"非其旧矣"。其书杂引古事古语，证以诗词，相近于先秦诸子，保留着一些不见于他书的材料。

韩婴，生卒年不详。《汉书·儒林传》说他文帝时为博士，景帝时为常山太傅，武帝时尝与董仲舒论于"上"前，则其主要活动时间当略前于董仲舒，其思想也是更接近于先秦儒家的。

辑录所据是扫叶山房清赵怀玉和周廷寀两种校刊本的印本。

孔子学鼓琴于师襄子，而不进。师襄子曰："夫子可以进矣！"孔子曰："丘已得其曲矣，未得其数也。"有閒，曰："夫子可以进矣！"曰："丘已得其数矣，未得其意也。"有閒，复曰："夫子可以进矣！"曰："丘已得其意矣，未得其人也。"有閒，复曰："夫子可以进矣！"曰："丘已得其人矣，未得其类也。"有閒，曰："邈然远望，洋洋乎！翼翼乎！必作此乐也！

黯然而黑，几然而长，以王天下，以朝诸侯者，其惟文王乎？"师襄子避席再拜曰："善，师以为文王之操也。"故孔子持文王之声，知文王之为人。……

【今译】 孔子跟师襄子学弹琴，学着学着停顿了下来不再前进。师襄子说道："先生①可以继续学下去啦！"孔子道："我②已经学到它的曲调了，没有掌握它的逻辑③呀。"过了一段时间，说道："先生可以继续学下去啦！"答道："我已经学到它的逻辑了，没有掌握它的意境呀。"过了一段时间，又说道："先生可以继续学下去啦！"答道："我已经学到它的意境了，没有获得它的形象④呀。"过了一段时间，又说道："先生可以继续学下去啦！"答道："我已经获得它的形象了，没有把它综合起来⑤呀。"过了一段时间，（孔子）说道："（通过这个曲子好像使我）望得十分深远着啦，多盛大呀！多美妙呀⑥！这种情景必须这个乐曲才能表现呀！黑黑的，高高的⑦，他做天下的王，他受诸侯的朝见，这就只有文王了吧？"师襄子从自己的坐席上站起来再拜着说道："说得好。我的老师就告诉我是表现文王的琴曲呀。"可见孔子弹奏了⑧表现文王的音乐，就知道文王的为人⑨。……

① "夫子"，在学生口里是"老师"，现在出自老师的口里，则是表示孔子不同于一般的学生而使用的一般的尊称。

② "丘"、孔子自称名。

③ "数"即理，在此应指音乐的逻辑关系。

④ 上文"意"引申为意境，所以这里的"人"引申为形象，"意境"，"形象"都是后起词，后者还是外来的，但不这样引申则原文的意思就很难言传了。

⑤ "类"、类比，这里引申为各种音乐表现的综合。

⑥ 《论语》：师挚之始，《关雎》之乱，洋洋乎盈耳哉！"洋洋乎"是盛大貌。《墨子·非乐上》引逸《书》：《万》舞翼翼，章闻于天。"翼翼"是美妙的意思。

⑦ "黯然"形容"黑"；"几"通"颀"，"颀然"形容"长"。黑是讲人皮肤的颜色；长是

讲人形体的高度。

⑧ “持”、持弄，在琴上即弹奏。

⑨ “为人”，现在一般还说“为人在世”；有所作所为，也有形象的意思。

这一记述也见于《史记·孔子世家》。在《列子》和《孔子家语》中也有这个记载的文字，但这两书是魏、晋间出现的伪书，大约是采自本书或《史记》的。

赵王使人于楚。鼓瑟而遣之，曰：“慎无失吾言。”使者受命，伏而不起，曰：“大王鼓瑟，未尝若今日之悲也。”王曰：“调。”使者曰：“调，则可记其柱。”王曰：“不可。天有燥湿，弦有缓急，柱有推移，不可记也。”

【今译】 赵王派使者去楚国。弹着瑟派遣他，说道：“注意不要弄错我的意思①。”使者听了，拜伏着不起来，说道：“大王弹瑟，没有像今天这样感动人的呀。”王说道：“因为弦调得好。”使者道：“弦调得好，那么可以记下弦柱的部位来。”王说道：“不能。天气有干燥和潮湿的不同，弦有松和紧的不同，弦柱要经常地移动，不能记下一定部位的呀。”②

① 意思是要随机应变，像下文所说随时调整弦柱那样。

② 这一记载也见于刘向《说苑·奉使》，文字颇有不同，但刘向的时间较后于此

昔者，孔子鼓瑟，曾子、子贡侧门而听。曲终，曾子曰“嗟乎，夫子瑟声殆有贪狼之志，邪僻之行，何其不仁趋利之甚？”子贡以为然，不对而入。夫子望见子贡有谏过之色、应难之状，释瑟而待之。子贡以曾子之言告，子曰：“嗟乎！夫参，天下贤人也，其习知音矣！乡者丘鼓瑟，有鼠出游，狸见于屋，循梁微行，造焉而避，厌目曲脊，求而不得。

丘以瑟浮其音；参以丘为贪狠邪僻，不亦宜乎？”

【今译】 从前，孔子弹瑟，曾子、子贡在门外面听着。曲子终了以后，曾子说道：“可惜呀①，老师弹瑟的声音里似乎有着贪狠的思想，邪僻的企图，为什么不仁和贪心到这种地步？”子贡认为他说得对，没有答复他就进屋去。老师望见子贡有规劝自己的神色、诘难自己的形状，就放开瑟来等待他。子贡把曾子的话告诉了他。孔子说道：“是呀！曾参②这个人，是天下的贤人呀，他真算熟悉音乐了！刚才我弹瑟的时候，有一只老鼠在那儿走，屋子里的狸猫看见了它，在梁上轻轻地跟着，想扑上去又躲在一边，专注着目光拱起着背脊，这样地追逐着却没有捕得。我用瑟的声音表现它的情状；曾参说我是贪狠邪僻，不也很合适吗？”③

① “嗟乎”、感叹词，没有一定意义，所以两次出现时译法不同，随后面文意而定。
② “参”是曾子的名字。曾子是后人对曾参的尊称。
③ 这一记载亦见《孔丛子·记义》。但《孔丛子》是魏晋间人依托的伪书。

汤作《濩》。闻其宫声使人温良而宽大；闻其商声使人方廉而好义；闻其角声使人恻隐而爱仁；闻其徵声使人乐养而好施；闻其羽声使人恭敬而好礼。

【今译】 汤做《大濩》乐。听到它的宫声使人温和善良而宽大；听到它的商声使人方正廉洁而好义；听到它的角声使人具有恻隐之心而爱人①；听到它的徵声使人乐于养人而好施与；听到它的羽声使人恭敬而好礼。

① “仁”，古通“人”。

春 秋 繁 露

董仲舒

〔**说明**〕 董仲舒(公元前180年——前115年)是汉武帝时儒家的代表人物。他的事迹,《史记》、《汉书》里都有列传叙述。他的著述,《汉书·艺文志》著录百二十三篇,只称《董仲舒》,列传里说其中包括《蕃露》,则《蕃露》原是篇名。现存《春秋繁露》十卷,清卢文弨说:"虽未必全出仲舒,然中多根极理要之言,非后人所能依托也"(《抱经堂本书目录后》)。这就是说,虽不必全属董仲舒所著,却是当时董氏一派人的文章,是同一类型思想的反映。

董仲舒答武帝问的《天人三策》,集中表现了他的思想,是研究这一派思想的重要文献,也可以和《春秋繁露》对参。

董仲舒这一派"儒"家的思想,是思孟学派和阴阳五行学说的混合物,它和先秦的儒已有很大的不同,体现了儒法合流、互相渗透。这个学派向主观唯心的神秘主义大大前进了一步,用"天人相应"的学说,来说明王权的绝对化,并且通过定于一尊的"儒家"来进行严格的思想统制。这是大一统的专制主义封建经济的发展在上层建筑意识形态中的反映。

从辑录在这里的有关音乐的文字中也可以看到,这一派音乐思想的基础是"王者"功成作乐,以"应天顺人"。其强调顺应"治时"(时世)这一点,是符合当时封建社会发展阶段的需要的,在历史上有一定的积极意义。但象《三代改制质文第二十三》中所说的"三统"、"五帝"、"九皇"制礼作乐之类的话,和《五行五事第六十

四》中所说的五行合五音的话，则全属玄学(未予辑录)。

辑录所据，《春秋繁露》是《四部备要》据抱经堂本校刊本；《天人三策》是中华书局1962年标点排印本《汉书·董仲舒传》。译注中都参考了《中国哲学史资料选辑》(两汉之部)中的有关文字。

楚庄王第一

……虽有察耳，不吹六律，不能定五音。

【今译】……虽然有敏锐的听觉，不吹起律管来①，不能辨别乐音的高低②。

① "六律"，(见前7页注)一般即用作十二律的概称。十二律的每一律各有一个律管。这里的"吹六律"，就是吹起各个律的律管来。

② 这里是吹律以定音，五音是概指不同高低的乐音。

……人有闻诸侯之君射《狸首》之乐者，于是自断狸首，县而射之，曰："安在于乐也？"此闻其名而不知其实者也。

【今译】……有人听说诸侯在举行射礼①的时候演奏《狸首》②这个乐章，于是自己割下一个狸猫的头，挂起来射，还说道："何必要音乐呢？"这是只听到名称而不知道它的实际的呀。

① 射礼是周代上层社会的一种社交活动，在《仪礼》里有关于它的记载。

② "《狸首》"是逸诗(没有收入《诗经》的散佚的周诗)的篇名。周代的诗都是有

音乐能唱的。《狸首》就是在诸侯举行射礼时唱(奏)的。

……问者曰:物改而天授显矣,其必更作乐,何也?

曰:乐异乎是。制为应天改之,乐为应人作之。彼之所受命者,必民之所同乐也。是故大改制于初,所以明天命也;更作乐于终,所以见天功也。缘天下之所新,乐而为之文曲,且以和政,且以兴德。天下未徧合和,王者不虚作乐。乐者,盈于内而动发于外者也。应其治时,制礼作乐以成之。成者,本、末、质、文皆以具矣。是故作乐者,必反天下之所始乐于己,以为本。

舜时,民乐其昭尧之业也,故《韶》;"韶"者昭也。禹之时,民乐其三圣相继,故《夏》;"夏"者大也。汤之时,民乐其救之于患害也,故《頀(hù 濩)》;"頀"者救也。文王之时,民乐其兴师征伐也,故《武》;"武"者伐也。四者,天下同乐之,一也;其所同乐之端,不可一也。作乐之法,必反本之所乐。所乐不同事,乐安得不世异?是故舜作《韶》而禹作《夏》,汤作《頀》而文王作《武》,四乐殊名,则各顺其民始乐于己也。吾见其效矣。

《诗》云:"文王受命,有此武功,既伐于崇,作邑于丰。"乐之风也。又曰:"王赫斯怒,爰整其旅。"当是时,纣为无道,诸侯大乱,民乐文王之怒而咏歌之也。周人德已洽,天下反本;以为乐,谓之《大武》,言民所始乐者武也云尔。故凡乐者,作之于终,而名之以始,重本之义也。

由此观之,正朔服色之改,受命应天;制礼作乐之异,人心之动也。二者离而复合,所为一也。

【今译】……有人问道：事物的改变出于天的授与是清楚了①，至于必须重新制作音乐，为什么呢？

答复道：音乐不同于那些②。制度是适应着天意改变的，音乐是适应着人心制作的。他们③的受天命这件事，必定是老百姓所高兴的呀。所以大改制度于开始的时候，是为了显示受天命呀；再制作音乐于最后④，是为了显示天的意志呀。根据天下的新变化⑤，谱写音乐而给它组成曲调，就可以协和政教，就可以传播德化。天下没有完全统一，"王者"就不虚妄地制作音乐。音乐这件事，是内部充实了而表露在外部⑥的呀。适应着他治理国家的时势，制作礼和乐来完成它。所谓完成，就是根本、细节、内容（本质）、形式（文采）都完全具备。所以制作音乐这件事，必须追究到天下人所高兴于自己⑦的是什么，把它作为根据。

舜的时候，人们高兴他继承尧的事业呀所以作《韶》乐，"韶"的意思是继承呀。禹的时候，人们高兴他三"圣"⑧一脉相承所以作《夏》乐，"夏"的意思是光大呀。汤的时候，人们高兴他救自己于患难之中⑨呀所以作《濩》乐，"濩"的意思是拯救呀。文王的时候，人们高兴他起兵打仗呀所以作《武》乐，"武"的意思是征伐呀。这四种乐，天下人同样喜欢它，是一样的呀；至于为什么同样喜欢它的原因，不可能一样的呀。作乐的方法，必须追究天下人所以高兴于自己的原因。所高兴的不是同样的事，音乐怎能不每一世代都不同？所以舜作《韶》乐而禹作《夏》乐，汤作《濩》乐而文王作《武》乐，四种乐不同名称，那是各自顺应着人们所高兴于自己的事呀。我从这里看到它的效验了。

《诗》说："文王受了天命，有这么大的武功，已经讨伐了崇，又迁都到丰。"⑩这是用音乐来歌颂呀。又说："文王赫然震怒，于是整顿军旅。"⑪当这个时候，纣正在暴虐无道，诸侯大乱，人们乐于

文王的震怒而歌唱它呀。周族人的德行已经符合于天意，天下都归心；把这做成音乐，叫做《大武》，就是说人们所高兴的是武力罢了。所以大凡音乐这件事，制作于最后，而命名根据着最早使人高兴的事，是着重根本的意思呀。

这样看来，年号礼服的改变，顺应着天命，制礼作乐的不同，根据着人心呀。这两桩事分别进行又合在一起，都为着一个目的呀。

① 上文说：今所谓新王必改制者，非改其道，非变其理，受命于天，易姓更王，非继前王而王也，若一因前制，修故业，而无有所改，是与继前王而王者无以别。……故必徙居处，更称号，改正朔，易服色者，无他焉，不敢不顺天志而明自显也。

② 指注①所引上文中所说的“居处”、“称号”、“正朔”、“服色”等各种制度。

③ 指“受天命”的“新王”。

④ 意为后于各种制度。

⑤ 指改朝换代。

⑥ “内”和“外”，有内心和形体的意思，也有内容和形式的意思，但都不那么具体，所以概括地译为内部外部。

⑦ “已”指作乐的王。

⑧ 指尧、舜、禹。

⑨ 指夏桀无道，百姓痛苦。

⑩ 这是《诗经·文王有声》中的四句。郑玄笺说：武功谓伐四国及崇之功也。作邑者，徙都于丰，以应天命。“崇”指崇国，本书《四祭第六十八》说：文王受命则郊，郊乃伐崇，崇国之民，方困于暴乱之君。“丰”指丰镐。

⑪ 这是《诗经·皇矣》中的两句。接着的诗句是：“以按徂旅。”郑玄笺说：文王赫然与其群臣尽怒曰，整其军旅而出，以却止徂国之兵众。董仲舒引了这两句诗以后，接着就说“纣为无道”，则把它转成伐纣的事了；但根据所有文献的记载，则伐纣实际是武王的事。事实上前面说文王作《武乐》也与所有文献的记载不合。文献的记载是武王作《武乐》，《乐记·宾牟贾》篇还有对此的详细描述。可参阅译注本《乐记》(音乐出版社出版)。

玉 杯 第 二

……志和而音雅，则君子予之知乐。……志为质，物为文。文著于质。质不居文，文安施质？

【今译】……感情和谐而音节雅正，那么“君子”就称许他懂得音乐。……感情是内容，音乐的表现是形式。形式依附于内容。内容不充实着形式，形式哪里能表现内容呢？

……君子知在位者之不能以恶服人也，是故简六艺以赡养之:《诗》、《书》序其志，“礼”、“乐”纯其美，《易》、《春秋》明其知。六学皆大，而各有所长。《诗》道志，故长于质。“礼”制节，故长于文。“乐”咏德，故长于风。……

【今译】……“君子”知道统治者的不能用恶行①来压服人呀，所以写定六艺②来满足他们的需要：《诗》和《书》表达他们的心意，“礼”和“乐”③装扮他们的美德，《易》和《春秋》叙述他们的见解。六种学问都十分重要，而各自有它的长处。《诗》表达心意，所以长于内容。“礼”规定制度，所以长于形式。“乐”歌颂德行，所以长于教化。……

① “恶”在实际上有现代语“暴力”的意思。

② “简”的本义是竹简。把六艺刻写在竹简上，就是写定为文献。“六艺”见前13页注④但这里却是指后来称为“六经”的六种学问。这也可见在汉武帝时，还没有“六经”之名。

③ 据文献记载，"乐"本来就没有成文的东西，"礼经"也早已散佚（《周礼》、《仪礼》、《礼记》都是汉代成书的），它们和《诗》、《书》、《易》、《春秋》不同，所以不用书名号，而用引号加以区别。

立元神第十九

……何谓本？曰：天、地、人，万物之本也。天生之，地养之，人成之。天生之以孝悌，地养之以衣食，人成之以礼乐。三者相为手足，合以成体，不可一无也——无孝悌则亡其所以生，无衣食则亡其所以养，无礼乐则亡其所以成也。三者皆亡，则民如麋鹿，各从其欲，家自为俗。……立辟廱庠序，修孝悌敬让，明以教化，感以礼乐，所以奉人本也。

【今译】 ……什么是根本？答道："天"、"地"、"人"①，是万物的根本呀。天生它②，地养它，人完成它。天用孝悌来生它，地用衣食来养它，人用礼乐来完成它。三者的关系像手足相联，合成一体，不可以缺少哪一个方面呀——没有孝悌就不知道怎样生，没有衣食就不知道怎样活，没有礼乐就不知道怎样成人啦。三样都丢掉了，那么人们像野兽一样，各自顺应着自己的欲望，一家有一家的生活方式。……建立"辟雍""庠序"③，推行孝悌敬让，启发以教化，感化以礼乐，就是为了培养人的根本呀。

① 这里的"人"和"天"、"地"一样，都是概念中的名词。

② "之"指人们，但也是概念中的人们，为了区别于天、地、人中的"人"，所以译为它。

③ "辟廱"，一作"辟雍"是天子的学堂，"庠序"是士大夫的学校。下文(95页)"泮

宫”是诸侯的学堂。

保位权第二十

……声有顺逆，必有清浊……故圣人闻其声则别其清浊……于浊之中，必知其清，于清之中，必知其浊……于声，无细而不取。……

【今译】……声音有顺逆的分别，必定有清浊的不同……① 所以“圣人”听到一种声音就要分辨它的清浊……在浊声的中间，必定知道它的清声，在清声的中间，必定知道它的浊声②……对于声音，无论怎么细小的都无不采取。……

① 这一段文字是并论声与形。从这里开始，以后凡是删节处，都是说形的文字。

② 这两句话，要是局限在概念范围里，则只是概念的游戏。但可以作声音的辩证关系看。

身之养重于义第三十一

……先王显德以示民，民乐而歌之以为诗，说而化之以为俗，故不令而自行，不禁而自止，从上之意，不待使之，若自然矣。

【今译】“先王”显示出德行来给予老百姓，老百姓高兴而歌唱它就成为诗歌，喜欢而受它教化成为风俗，因此不用下令就会自己行动，不用禁止就会自己制住，跟着“上面”的意志，不必指使，一

切都象自然而然的了。

同类相动第五十七

……故气同则会，声比则应，其验皦(jiào 皎)然也。试调琴瑟而错之，鼓其宫则他宫应之，鼓其商而他商应之。五音比而自鸣，非有神，其数然也。……故琴瑟报，弹其宫，他宫自鸣而应之。此物之以类动者也。其动以声而无形，人不见其动之形，则谓之自鸣也。

【今译】 ……所以气质相同就会合，声音成比例就应和，它的效验是十分清楚的呀。试着调和了琴瑟而放在那里，弹动它的宫音那么其他宫音应和它，弹动它的商音那么其他商音应和它。五音凡是成比例的都会自己响起来，并不是有神，是它的律数使它这样的呀。……所以琴瑟互相酬应，弹它的宫音，其他宫音自己响起来应和它。这是事物同类相应的缘故呀。它的运动表现为声音而没有形状，人们看不见它运动的形状，就说它是自己发声呀。

附：对 策 一

……道者，所繇适于治之路也。仁、义、礼、乐，皆其具也。故圣王已没，而子孙长久，安宁数百岁，此皆礼乐教化之功也。王者未作乐之时，乃用先王之乐宜于世者，而以深入教化于民。教化之情不得，雅颂之乐不成。故王者功成作乐，乐其德也。乐者，所以变民风，化民俗也；其变民也易，其化人也著。故声发于和，而本于情，接于肌肤，臧

于骨髓。故王道虽微缺，而管弦之声未衰也。夫虞氏之不为政久矣，然而乐颂遗风犹有存者。是以孔子在齐而闻《韶》也。

【今译】……所谓"道"，是由此而达到天下太平的道路呀。仁、义、礼、乐，都是它的工具呀。所以"圣王"已经不在了，而他的子孙却能够长久，保持安宁到几百年，这都是礼乐教化的功效呀。"王者"没有自己作乐的时候，就用过去王朝的适于现时的乐，来深入地教化老百姓。教化的意思达不到，"雅""颂"之类乐章的作用就没有完成。所以"王者"功业完成了才作乐，用以歌颂①他的德行呀。乐是用以改变老百姓的风俗习惯的呀。它影响人心嘛很容易，它对人的感化嘛很显著。所以声音出发于和谐，而依据于感情，接触到肌肤，深入③到骨髓。所以王道虽然衰微而有缺陷，然而管弦的声音还是没有衰歇呀。要知虞舜的不在人间④已经很久啦，然而遗留下来的歌颂他的音乐还有存在的。这就是孔子之所以在齐国而听到《韶》乐的缘故呀。

① 原文"乐"是快乐的乐，译文是转义。
② 原文两句是一个意思，故译作一句。
③ "臧"、古藏字。译文是转义。
④ "为政"原意是从事政治活动，意指活着。

……窃譬之琴瑟不调，甚者必解而更张之，乃可鼓也。……当更张而不更张，虽有良工，不能善调也。

【今译】……我想比如琴瑟的声音不谐调，严重的必须拆下弦来重新安装，才能够弹呀。……应当重新安装而不重新安装，虽

然有好乐工，不能很好地演奏呀。

对 策 二

……舜知不可辟，乃即天子之位，以禹为相，因尧之辅佐，继其統业，是以垂拱无为而天下治。孔子曰："《韶》尽美矣，又尽善也。"此之谓也。……当此之时，纣尚在上，尊卑昏乱，百姓散亡，故文王悼痛而欲安之，是以日昃而不暇食也。……孔子曰："《武》尽美矣，未尽善也。"此之谓也。

【今译】……舜知道不能避免，就登上天子的位，用禹做宰相，继续任用尧的辅助人，继承他（指尧）的传统和事业，所以拱手坐着不做什么而天下太平。孔子说："《韶》乐十分美了，还十分完善呀。"①就是这个意思呀。……当这个时候，纣还在上面当天子，尊卑的次序混乱，百姓四散逃亡，所以周文王感到十分痛心而想要安定老百姓，因此整天忙碌到太阳偏西还顾不上吃饭呀。……孔子说："《武》乐十分美了，没有十分完善呀。"就是这个意思呀。

① 这句话和下文讲《武》乐的话都见《论语·八佾》。

淮 南 鸿 烈

刘 安等

〔**说明**〕 后汉高诱撰本书《叙目》说："淮南子名安，厉王长子也。长，高皇帝之子也。""安为辨达，善属文。""于是遂与苏飞、李尚、左吴、田由、雷被、毛被、伍被、晋昌等八人，及诸儒大山、小山之徒，共讲论道德，总统仁义，而著此书。""号曰《鸿烈》，'鸿'、大也；'烈'、明也，以为大明道之言也。""光禄大夫刘向校定撰具，名之《淮南》。"

清庄逵吉《叙》说："《汉书·淮南王传》，称安招致宾客方术之士数千人，作为内书二十一篇，外书甚众，又有中篇八卷……。"

从以上这些话可以看到，本书原名《鸿烈》，刘向校定后称《淮南》，是集体写的，领衔者刘安(公元前179年——前122年)，是刘邦的孙子，封淮南王，自称淮南子。本书二十一篇，即"内书"。所谓"外书"、"中篇"，则已经散佚不传了。

《汉书·艺文志》把本书著录在杂家。其实，本书有着自己的思想体系，那就是以道家和阴阳家的合流作为主体，菲薄儒家，排斥法家。崇尚道家和阴阳家结合而成的"黄老"之术，是武帝以前汉初的统治思想。武帝起则转为儒法合流，使董仲舒的"儒家"①定于一尊。这样，本书的思想体系和武帝的统治思想就实际上形成了对抗。本书内有些话实际是讽刺武帝好大喜功的，这就不只是思想上的矛盾了。

从这里辑录的有关音乐的文字中也可以看到，这本书的音乐

思想也是祖述道家。其中常有一些反对富贵人穷侈极欲的话，就是道家观点的延伸。但刘安自己是王爷，自己的生活就是极尽声色之乐的，那么，这些话的目的，也可以看作实际上是针对着武帝。

本书原有高诱和许慎的两种注，但“后人误合两家为一，故溷而不分”（庄逵吉语）。庄逵吉校刊时又“为之疏通旁证”，以后刘文典收辑分散在各种著作中的各家有关校注，著为《集释》，一般认为比较完备。因此现在辑译即据这个本子。

本书中有关音乐的文字并不算少，但散见各篇，穿插在议论各种问题的文字中间，为了使辑文突出，只能择要摘录，有的，在整段文字中也有所删节，难免支离之讥。

再则，对于某些谈论音乐问题的文字，却有意的不予辑录，如卷三《天文训》中用历数论述律吕的文字，又如卷五《时则训》中与《吕氏春秋》十二纪首篇类同的文字②，现在看来都没有什么实际的意义，因此都舍弃了。

① 虽然一般称董仲舒为“儒家”，但实际上他的学说和先秦的儒有很大的区别。它不但体现了儒、法合流，而且符合于“百家交融”的趋势。它是为日益巩固的封建统治服务，以达到封建大一统的。

② 参看上海文艺出版社《吕氏春秋中的音乐史料·再版致语》（初版本为《吕氏春秋音乐文字译注·扉语》）。

原　道　训

……无音者，声之大宗也。……无声而五音鸣焉。……音之数不过五，而五音之变，不可胜听也。……故音者，宫立而五音形矣。

【今译】……没有声音的状况，是声音的根源呀。……在寂静

无声中而五音震响啦[1]。……音的数量不过五个，而五音的变化，却听不完呀。……所以对于音来说，宫声确立了，五音就能区别了[2]。

① 高诱注：音生于无声也。这是本篇"有生于无"理论的具体化。译文则从另一角度着眼，意为在寂静中才能听得真切。五音，此处概指音乐。

② 高诱注：形、正也。译文据此。

……乐亡乎富贵，而在于德和。……

所谓乐者，岂必处京台章华，游云梦沙丘，耳听《九韶》《六莹》，口味煎熬芬芳，驰骋夷道，钓射鹔鷞（sù shuāng），之谓乐乎？

吾所谓乐者，人得其得者也。夫得其得者，不以奢为乐，不以廉为悲。……。

【今译】……快乐消亡在富贵之中，而存在于得到协和[1]。……

所谓快乐这件事，难道一定要住在像京台、章华[2]这些高楼大厦里，到云梦、沙丘[3]这些地方游玩，耳听着《九韶》、《六莹》[4]这样的音乐，口吃着煎的、熬的、芳香的滋味，在平坦的大道上跑马，能射中鹔鷞这样的禽鸟[5]，这样才叫做快乐吗？

我所说的快乐，是各人得到他应该得到的意思呀。大凡得到他应该得到的，就不会把奢侈当作可乐，不会把俭朴[6]当作可悲。……。

① "德"字和"得"字古常通假。根据下文所说的"得其得者"，这里的"德"字，也就是"得"字。

② 高诱注：京台、章华皆楚之大台。俞樾说：京台即《战国策·魏策》："楚王登强台而望崩山"的强台。

③ 高诱注：云梦，楚泽。沙丘，纣台名也。

④ 高诱注：《九韶》，舜乐也。《六莹》，颛顼乐也。按《九韶》也叫《箫韶》、《韶箾》（即箫）、《大韶》、《大磬》（即韶）……。《六莹》也叫《六英》、《六茎》……。

⑤ 高诱注："鹔鹴"，鸟名也。长颈绿身，其形似雁。一日凤凰之别名也。按这里的"钓"是作为"射"的副词，略读。

⑥ 高诱注："靡"犹俭也。

……能至于无乐者，则无不乐；无不乐，则至极乐矣。

夫建锺鼓，列管弦，席旃茵，傅旄《象》，耳听朝歌北鄙靡靡之乐，齐靡曼之色，陈酒行觞，夜以继日，强弩弋高鸟，走犬逐狡兔，此其为乐也，炎炎赫赫，怵然若有所诱慕；解车休马，罢酒彻乐，而心忽然若有所丧，怅然若有所亡也。

是何则？不以内乐外，而以外乐内。乐作而喜，曲终而悲。悲喜转而相生，精神乱营，不得须臾平。察其所以不得其形而日以伤生，失其得者也。

【今译】 ……能够达到没有快乐的境界的，那么无不快乐；无不快乐，那么达到极乐的境界了。

大凡设置起钟和鼓，陈列着管和弦，坐在柔软如茵的毡毯上，排列起舞蹈的队形①，耳听着像殷纣王所听的靡靡之乐②，眼看着靡曼的美色③，摆着筵席传杯行觞，黑夜接连着白天，或者用强有力的弩弓射着高空的飞鸟，放出猎犬追逐着狡兎，这样的从事于作乐呀，十分热闹十分显赫，惊心动魄地好像能够诱惑一切人；等到解开车子让马休息，吃罢酒席撤掉音乐，那就心里恍恍惚惚地好像有什么东西丧失了，惆惆怅怅地好像有什么东西丢掉了呀。

这是什么缘故？不是从内心快乐起来而达到外界而是以外界

事物来娱乐内心。所以音乐演奏起来时感到高兴，乐曲演奏完毕了就感到悲哀。悲哀和高兴反复地产生，精神惑乱④，得不到片刻的安宁。考察他所以得不到安宁⑤而一天天地伤害着精神⑥，是因为失掉了他应该得到的呀。

① “旄”，羽旄，舞者手执的野鸡毛和旄牛尾；«象»、«象»舞、周朝的乐舞。“傅”、古通敷、铺排的意思。排列起舞蹈的行列，应后“齐靡曼之色”句。高诱注：“旄”、旌也；“象”，以象牙为饰也，则是作为列队出行来理解的，当应后“强弩弋高鸟，走犬逐狡兔”句，亦可通。

② 高诱注：“朝歌”、纣都；“鄙”、邑。纣使师涓（应是师延）作鄙邑靡靡之乐也。

③ 高诱注：“齐”、列也；“靡曼”、美色也。按排列起来为了看，上句又是“耳听”，所以即译为眼看。

④ 高诱注：“营”，惑。

⑤ 高诱注：不得乐之形也。这是把这句话上承到本段开始时的“则至极乐矣”上去了。译文则看作直承上句，“形”即“须臾平”的“平”。

⑥ “生”、生气，即精神。

……夫内不开于中而强学问者，不入于耳而不着于心。此何以异于聋者之歌也——效人为之，而无以自乐也，声出于口则越而散矣。

夫心者，五藏之主也，所以制使四支，流行血气，驰骋于是非之境而出入于百事之门户者也。是故不得于心而有经天下之气，是犹无耳而欲调钟鼓，无目而欲喜文章也，亦必不胜其任矣。

【今译】 ……大凡不用心思①而勉强做学问的，不进耳朵而且不留在内心。这有什么不同于聋子的唱歌呢——模仿着别人那么做，却没法使自己得到快乐呀，声音从嘴里出去就飞散啦。

所谓“心”，是五藏②的主宰呀，是指挥手脚行动，使人体的血

气③流行，使思想自由地驰骋而能够处理各种事情的呀④。所以不用心思而想具有处理天下事物的能力⑤，这就像没有耳朵而想协调钟鼓的声音，没有眼睛而想欣赏各种文采⑥呀，那就一定不能胜任的了。

① 这一句原文的"内""中"意思就是下文的"心"。我国传统所说的"心"，并不是现代生理学所说物质的心脏，而是指人的思想感情，即头脑的作用，所以这里译为心思。下文的"心"，都是这个意思。

② 我国传统所说的"五藏"是心、肝、脾、肺、肾。其意义并不完全是指现代生理学所说的五种内脏，也是五种生理现象的概称。下文"四支"即"四肢"。

③ "血气"，按我国传统的说法，并不是现代生理学所说的血液，而是一种生活能力的概称。

④ 原文"是非之境"和"百事之门户"都是指的社会生活。译文是意译。

⑤ 高诱注：经、理也。按"气"字一般指机能、作用，转义为能力。

⑥ 《考工记》："画绘之事，青与赤谓之文，赤与白谓之章。"按文章即文采。

……所谓自得者，全其身者也。全其身则与道为一矣。故虽游于江浔海裔，驰"要褭(niǎo)"，建翠盖，目观"掉羽"《武》、《象》之乐，耳听滔朗奇丽激抮(zhěn)之音，扬郑卫之浩乐，结激楚之遗风，射沼滨之高鸟，逐苑囿之走兽——此齐民之所以淫泆流湎——圣人处之，不足以营其精神，乱其气志，使心怵然失其情性。

【今译】 ……所谓自得的意思，就是保全他的身心呀。保全了他的身心那就与"道"成为一体了。这样，虽然游玩在江海的边沿，跑着快马，张着"翠盖"①，眼看着"羽舞"和《大武》、《大象》这样的乐舞，耳听着热闹奇丽变化复杂的音乐②，飞扬起郑国卫国的盛大的乐声，结合着激动人心的传自楚国的民歌③，射着湖沼边的飞鸟，追着驯养着的走兽④——这些是所有的人都要乐而忘返的

事⑤——但是“圣人”⑥处于这种情况，却并不足以迷惑他的精神，扰乱他的意志，使内心震动而失掉他的本性。

① 高诱注:“浔”，厓也。“裔”，边也。“要褭”、马名，日行万里。“翠盖”、以翠鸟羽饰盖也。按“盖”是富贵人出行时使用的，相近于现在的遮阳伞，因为没有合适的现代语可以代替，所以不译引用。下文“掉羽”，高诱注：羽舞。

② 高诱注：激、扬，抮、转。意为变化复杂。

③ 高诱注：遗风犹遗声也。译文是引申。

④ “苑”、“囿”都是宫廷驯养动物供帝王打猎作乐的场地，译文即据此引申。

⑤ “淫泆流湎”直译是放纵地沈溺在里面，译文是转义。

⑥ “圣人”指“自得”而“与道为一”的人。

俶 真 训

……周室衰而王道废，儒墨乃始列道而议，分徒而讼。……弦歌鼓舞，缘饰诗书，以买名誉于天下；繁登降之礼，饰绂(fú)冕之服，聚众不足以极其变，积财不足以赡其费。

【今译】……周王室衰落而“王道”①废弛，儒家和墨家才开始各执一辞地议论起来，分党分派地争辩不休②。……弹琴唱歌跳舞，用“诗”“书”③作为装饰，从天下人那里骗取名誉；把升降等礼节搞得十分复杂，用绂冕④等服饰来打扮自己，不管多少人都弄不清它的变化⑤，不管多少财物都供不上它的花费。

① 根据本书的基本思想，这里的“王道”应指“无为而治”。与儒家一般的说法并不相同。

② 高诱注：“结”、党也，“讼”，争是非也。译文是引申。下文实际只说儒家的

一曲。

③ “诗”指《诗经》,“书”指《书经》,但这里还概指儒家的经典和学说。

④ “绂”是绶带,是用以备带印环的。“冕”是礼帽。在这里也概指儒家的服饰。

⑤ “聚众”原意是聚集徒众,译文是转义。下句同。

……夫人之所受于天者,耳目之于声色也,口鼻之于臭味(原作“芳臭”,据王念孙校说改)也。

【今译】 ……大凡人的本能①,是耳朵眼睛对于声音颜色的感觉呀,是嘴巴鼻子对于气息滋味的感觉呀。

① “所受于天”就是自然而然就能够的意思,意译就是本能。下两句也都是译意。“臭”与“嗅”通假,即嗅觉。

……足蹀(dié)“阳阿”之舞,而手会“绿水”之趋。……

【今译】 ……脚底下跳着“阳阿”这样的舞,手里面奏着“绿水”这样的乐曲。……①

① 高诱注:“阳阿”、古之名倡也。“绿水”、舞曲也,一曰“绿水”古诗也。“趋”、投节也。这是说,“阳阿”是有名的乐舞伎人,“绿水”是舞曲或古诗。但从下文又提到“阳阿”时的文意看来,则“阳阿”又似乎是乐舞的名称,究竟是人是舞,待考。汉代开始发展起来的“相和大曲”,有“艳”,有“趋”,有“乱”。这可能是刘安以后的事,未必能用以说明这里的“趋”,但也可以由此考虑这个“趋”字是一种乐曲形式。从“手会”来看,可以确定这里并非指古诗,而是指乐曲,而且很可能是琴曲。倘可以肯定是琴曲,则“趋”“操”一声之转,应即“绿水操”。再:《文选》中《长笛赋》注、《七命》注引高注“绿”均作“渌”,则也可称为“渌水操”。

坠　形　训

……音有五声，宫其主也。……变宫生徵，变徵生商，变商生羽，变羽生角，变角生宫。

【今译】……乐音有五个声音，宫声是它的主音呀。……从宫音变化产生出徵音来，从徵音变化产生出商音来，从商音变化产生出羽音来，从羽音变化产生出角音来，从角音变化产生出宫音来。①

① 这里说的是乐音的五度相生关系，是不与音律联系而单从理论上推演的。这些话虽然是二千年前的，但并不违背现在的科学理论。

览　冥　训

昔者，师旷奏《白雪》之音，而神物为之下降，风雨暴至，平公癃(lóng)病，晋国赤地。

【今译】从前，师旷①弹奏了《白雪》这样的琴曲②，而神灵的东西因此下降，大风大雨突然到来，晋平公大病，晋国大旱。③

① 师旷，晋平公的乐师，字子野。

② 高诱注：《白雪》、太乙五十弦琴瑟乐名也。按这个注不知何所据。刘向《新序·杂事》宋玉答楚威王问：客有歌于郢中者，其始曰"下里巴人"，国中属而和者数千人；其为"阳陵采薇"，国中属而和者数百人；其为"阳春白雪"，国中属而

和者数十人而已也。这里的"阳春白雪"是古代的歌名。(参见本书87页《新序》辑句)

③ 《韩非子·十过》篇记有这个故事,但它是说师旷演奏了"清徵",召来了玄鹤二八,高鸣起舞(大概即这里所说的"神物""下降")。后来又演奏"清角",引起了大风大雨,"裂帷幕,破俎豆(食器),隳廊瓦,"平公"癃病","晋国大旱,赤地三年"。王充《论衡·感虚篇》在列举了这两种说法以后说:夫《白雪》与《清角》,或同曲而异名。其祸败同一,实也(参见本书136页)。

今夫调弦者,叩宫宫应,弹角角动,此同声相和者也。夫有改调一弦,其与五音无所比,鼓之,而二十五弦皆应。此未始异于声,而音之君已形也。

【今译】 现在好像调弦①这件事,弹动宫弦那么宫音都应和,弹动角弦那么角音都颤动②,这是相同的声音互相应和呀。要是改调第一弦③,它和五音并不协调,弹动起来,而二十五根弦都要相应地改调。这并非相异于乐声,而是主音已经决定它们啦④。

① 这个"弦"指瑟上的弦。下文二十五弦可见。

② 高诱注:叩大宫则少宫应,弹大角则少角动。这是说弹动某音的某一根弦,而同音的另外几根弦都振动。

③ 高诱注:"一弦"、宫音也,音之君也。

④ "音之君"简译为主音。"形"、定形,转义为决定。整句的意思是:主音变了,其他弦上发出的虽然仍旧是声音,却不合于音乐的要求。这段文字重见于本书《齐俗训》,也见于《韩非子》。在《齐俗训》里的文字是这样的:"故叩宫而宫应,弹角而角动,此同音之相应也。其与五音无所比,而二十五弦皆应,此不传之道也。"

精 神 训

……耳目淫于声色之乐,则五藏摇动而不定矣;五藏

摇动而不定，则血气滔荡而不休矣；血气滔荡而不休，则精神驰骋于外而不守矣；精神驰骋于外而不守，则祸福之至虽如丘山，无由识之矣。……是故五色乱目，使目不明；五声譁耳，使耳不聪；五味乱口，使口爽伤；趣舍滑心，使行飞扬。此四者，天下之所养性也；然皆人累也。……

【今译】 ……耳朵眼睛放纵于声色之乐，就会使"五藏"动摇而不安定啦；"五藏"动摇而不安定，就会使"血气"振荡而不止休啦；"血气"振荡而不止休，就会使精神散漫而不集中啦①；精神散漫而不集中，那么祸或福的来临虽然像山那么显著，也无从认识啦。……所以各种颜色会迷乱眼睛，使眼睛不明亮；各种声音会骚扰耳朵，使耳朵不敏锐；各种滋味会淆乱口舌，使口舌辨不清滋味②；取舍不定会搞乱人心，使行为越出常规③。这四件事，本来是天下人用以养生④的呀，然而都是人生的累赘呀。……

① "不休"、"不守"，译文都是据文意引申的。这段文字总之是说放纵于声色之乐则精神散漫，不能认识事物发展的必然趋向。

② "爽伤"，高诱注：爽病，病伤滋味也。王念孙说：爽伤本作厉爽，原文和注文都为后人所改。"病伤滋味"有过食伤胃消化不良的意思，译文虽似顺着原文的字面，但口中无味也正是消化不良的一种徵象。

③ "趣舍"即取舍。人对事物应该有取舍，这里的意思则是三心两意取舍不定。

④ 高诱注：性、生也。

……今夫穷鄙之社也，叩盆拊瓴(líng)，相和而歌，自以为乐矣；尝试为之击建鼓，撞巨钟，乃性仍仍然，知其盆瓴之足羞也。

【今译】 ……现在比如在偏僻的乡村里①，人们敲打着瓦盆

瓦罐，相和着唱歌，自己以为很快乐啦；或者有人试着给他们敲起建鼓，撞响大钟②来，这才③感到很不满足④，知道他原来的瓦盆瓦罐的声音是很简陋⑤的啦。

① “穷鄙之社”、穷乡僻野的社。“社”指居民集中点，二十五家为一社。
② “建鼓”是一种大鼓的名称。建鼓、大钟，相对于前文所说的民间音乐，表示庙堂的音乐。也可以理解作专业性的音乐，因为它是需要专业的乐工来演奏的。
③ 庄逵吉案：“性”、本皆作“始”。意即别本作“始”。
④ 高诱注：“仍仍”、不得志之貌。
⑤ 民间音乐比之专业音乐，或者是“简陋”一些，但并不是“足”以自“羞”的事。原文是淮南王的思想观点，译文对此有所改变。

……今夫儒者，不本其所以欲而禁其所欲；不原其所以乐而闭其所乐。是犹决江河之源而障之以手也。……故子夏见曾子，一臞(qú)一肥，曾子问其故，曰：出见富贵之乐而欲之，入见先王之道又说之，两者心战故臞；先王之道胜故肥。推此志，非能不(据王念孙校增)贪富贵之位不便侈靡之乐，直宜迫性闭欲，以义自防也。……故儒者非能使人勿欲，而能止之；非能使人勿乐，而能禁之。夫使天下畏刑而不敢盗，岂若能使无有盗心哉！

【今译】 现在那些儒家，不去找人们产生欲望的根本所在而只是禁止人们的欲望；不去追究人们所以要求享乐①的根源而只是阻塞人们享乐。这就象是挖开了江河的源头而用手来堵住它呀。……以前子夏见到曾子，一次瘦一次胖，曾子问他的缘故，子夏答道：放眼外界②见到富贵的乐趣而想得到富贵，在内心里想到“先王之道”③又喜欢“先王之道”，两者在心里斗争所以瘦了；“先

王之道”打了胜仗所以胖了。推断这些话的意思，不是能够不贪富贵的地位、不要侈靡的享乐，简直只是迫使内心阻塞欲望，用义理来自行戒备呀。……所以儒家并不能使人不产生欲望，而只是能够禁止它；并不能使人不想享乐，也只是能够禁止它。使天下人因为怕刑法而不敢偷盗，哪里比得上能够使人根本没有偷盗之心呐！④

① 这里的“乐”字，主要指“享乐”，但也包括“音乐”。

② 这里的“出”字和下文的“入”字都指思想活动。

③ “先王之道”指儒家所倡导的仁义道德等等。

④ 这一段文字虽然并不主要讲音乐，却不但包括音乐在内，而且反映了《淮南鸿烈》在音乐思想上同儒家的对立，所以也辑录在这里。

本　经　训

……逮之衰世……性命之情淫而相胁，以不得已则不和，是以贵乐。是故，仁、义、礼、乐者，可以救败，而非通治之至也。夫……乐者所以救忧也。……道德定于天下而民纯朴，则目不营于色，耳不淫于声，坐俳而歌谣，被发而浮游，虽有毛嫱、西施之色，不知说也；掉羽《武》《象》，不知乐也；淫泆无别，不得生焉，由此观之，礼乐不用也。是故……和失然后声调，礼淫然后容饰。是故知神明然后知道德之不足为也，知道德然后知仁义之不足行也，知仁义然后知礼乐之不足修也。

【今译】……等到后来①……自然的欲望极度发展起来因而互相妨碍，因为得不到满足就不谐和②，因此就要推崇音乐。所以，

仁、义、礼、乐，可以挽救衰疲③的世道，而不是大治的极致呀。大凡……音乐是用以消除忧虑的呀。……道德④安定着天下而老百姓纯朴，那就眼睛不惑乱于美色，耳朵不沉溺于声音，生活在嬉戏中⑤歌唱着谣曲，披着头发到处漫游⑥，虽然有毛嫱、西施这样的美人⑦，不知道喜欢呀；虽然挥动羽旄跳起"羽舞"、《武》和《象》这样的乐舞，不知道快乐呀；放纵和混乱⑧，都产生不起来啦，这样看来，礼和乐都用不上呀。所以……失去了谐和才需要协调声音，礼节繁琐才需要整饬仪容⑨，所以懂得了"神明"然后知道"道德"的没有用呀，懂得了"道德"然后知道"仁义"的不必施行呀，懂得了仁义然后知道"礼乐"的不足重视呀⑩。

① "衰世"的文义是衰疲的世道。但它是相对前文的"古之人"而言的，意思就是后世。下面节略的文字是讲所以需要仁、义、礼的原因的。

② "性命"是自然所赋予的，意为天赋的本能。"情"字即因此转义为欲望。"淫"的本义是放纵，这里也转义为极度发展。"胁"、高诱在前文注"恐也"，此处注作"迫"，与"相"连文转义为互相妨碍。"不得已"的"已"字是语助词，略读。

③ "败"、古常与"疲"通假，与下文"适治"对称，前者指衰疲的世道，后者指大治的世道。

④ "道德"，即老子《道德经》的"道德"，简单的说是"虚而无形谓之道，化育万物谓之德。"（见《管子・内业》篇）在这里有"无为而治"的最好的教化之意。

⑤ "俳"、原义是俳优，指从事音乐百戏的艺人。但这里用以表示生活的纯朴，故译作嬉戏。"坐"有"生活于……"的意思。

⑥ "浮"是不定，"浮游"就是到处漫游。

⑦ "毛嫱"、古代传说中的美女，《庄子》：毛嫱丽姬，人之所美也。"西施"，战国时越国的美女。

⑧ "淫佚"，直译是放纵地享乐。"佚"即逸乐。"无别"意为男女无别，即混乱。

⑨ "饰"和"饬"古常通假。这里前面说"礼淫"，因此应该不再是修饰而是整饬。

⑩ "修"原义是从事、做。译文是转义引申。这三句的意思是："神明"是至高无尚的客观精神，"道德""仁义""礼乐"则每况愈下，一个不如一个。

……雷霆(原作"震"，据王念孫校说改)之声，可以鼓钟写

也。风雨之变，可以音律知也。……声可闻者，可得而调也。……

【今译】……打雷的声音，可以用鼓和钟来模仿呀。风雨的变化，可以用音律来推知呀。……声音可以听到的，可以使它调和的呀。……

……凡人之性，心和欲得则乐。乐斯动，动斯蹈，蹈斯荡，荡斯歌，歌斯舞。歌舞节则禽兽跳矣。……故钟、鼓、管、箫、干、鏚(qī)、羽、旄，所以饰喜也。……必有其质，乃为之文。

【今译】……大凡人的天性，心情和平欲望得到满足就快乐。快乐了才身体活动，身体活动了才跳起脚来，跳起脚来才胸怀开朗，胸怀开朗了才唱起歌来，唱起歌来了才跳起舞来。歌舞都有节奏那么禽兽都被影响得跳起舞来了①。……所以钟、鼓、管、箫、干、鏚②、羽、旄(这些乐器和舞具)，是用以表示高兴的呀。……必定有了内容，才给它以形式。

① 原文这一句话显得不大好理解，因此王念孙认为：当作"歌舞无节"。俞樾则说：此本作"舞则禽兽跳矣"，"歌"字"节"字皆衍文。他认为下文才讲"钟鼓管箫干鏚羽旄所以饰喜也"，那末，这里说的，不过手之舞之，足之蹈之而已，和"禽兽跳"就是相差无几的。译文是译注者个人的理解，因为《尚书·舜典》就有"击石拊石，百兽率舞"；"箫韶九成，凤凰来仪"的话，仍引王、俞二说存参。

② "鏚"、是戚字在当时的繁文。"干"和"戚"见前10页上注①。

古者，圣人在上，政教平，仁爱洽，上下同心，君臣辑睦，衣食有余，家给人足，父慈子孝，兄良弟顺，生者不怨，

死者不恨，天下和洽，人得其愿，夫人相乐，无所发贶(kuàng)，故圣人为之作乐，以和节之。

末世之政：田渔重税，关市急征，泽梁毕禁，网罟(gǔ)无所布，耒耜无所设，民力竭于徭役，财用殚于会赋，居者无食，行者无粮，老者不养，死者不葬，赘妻鬻子，以给上求，犹弗能澹，愚夫惷(chōng)妇，皆有流连之心，凄怆之志，乃使始为之撞大钟，击鸣鼓，吹竽笙，弹琴瑟，失乐之本矣。

【今译】 古时候，"圣人"在位①，政教平正，仁爱融洽，上下一心，君臣和睦，吃穿有余，家家富给人人丰足，父母慈爱子女孝顺，哥哥贤良弟弟顺从，活着的不怨，死了也不恨②，天下和洽，人人能满足他的愿望，人们都很快乐，不知道怎样发泄他们那种满足的心情，所以"圣人"给他们制作出乐来，用以调和节制。

后代的政事：打猎捕鱼要缴重税，关口集市抓紧着征税，川泽桥梁都有禁令，捉鸟打鱼的罗网没有地方可以撒布；种田的犁耙没有地方可以使用；老百姓的气力竭尽在徭役上，资财消耗在各种赋税上；在家的人没有吃的，路上的人没有干粮，年老的无人供养，死了的不给埋葬。卖掉妻和子，用以满足统治者的需求，还是不够③；所有的男人和妇女④，都有流离⑤失所的心情，凄怆悲伤的感觉，这样还给它撞起大钟，敲起大鼓，吹起竽笙，弹起琴瑟，就失掉乐的本意了。

① 意为"圣人"在统治。"圣人"指传说中的三皇五帝等原始社会的领袖人物。本段下文所说的好景象，既是传说、想像，也是刘安等人思想的反映，因此所谓"圣人"，也指他们理想中的统治者。下段的"末世"，则有统治者昏庸的意思。

② 高诱注：皆终其天命，故死者不恨。

③ 刘文典说："澹""赡"古通用。"赡"、足够。

④ "惷"即"蠢"。"愚夫惷妇"可以从两方面理解：一、是刘安把普通人看作"愚""蠢"。一、是说连"愚""蠢"的人都如何如何。总之是说所有的人。

⑤ "流连"、一般是表示在游乐中沉湎忘返，显然并不符合于这里的文意，应是"流离"失所之意。

……乐者所以致和，非所以为淫也！

【今译】……乐是用以召致谐和，不是用以使人放纵的呀！

主　术　训

……夫荣启期一弹而孔子三日乐，感于和；邹忌一徽而威王终夕悲，感于忧。动诸琴瑟，形诸音声，而能使人为之哀乐。

县法设赏而不能移风易俗者，其诚心弗施也。宁戚商歌车下，桓公喟然而寤，至精入人深矣。故曰：乐，听其音则知其俗，见其俗则知其化。

孔子学鼓琴于师襄，而谕文王之志，见微以知明矣。延陵季子听鲁乐，而知殷、夏之风，论近以识远也。作之上古，施及千岁，而文不灭，况于并世化民乎？

【今译】……荣启期弹了一回琴① 而孔丘三天都快乐，是被感动于和谐的缘故；邹忌弹了一回琴② 而齐威王整夜都悲哀，是被感动于忧戚的缘故。震动在于琴瑟，表现在于声音，却能使人因此

而或者悲哀或者快乐。

颁布了法令设置了赏罚而不能移风易俗的缘故，是他的真诚还没有达到呀。宁戚在车下喂牛时唱歌，使齐桓公叹息着不能入睡③，可见真诚感动人是十分深刻的啦。所以说：音乐，听它的声音就知道它的习俗，观察它的习俗就知道它的教化。

孔丘在师襄那里学了弹琴，从而理解到周文王的意志④，这是考察细微的事物因而知道得更清楚啦。延陵季子在鲁国听了音乐，从而知道殷夏两代的教化⑤，这是从论证身边的事物因而认识到遥远的事物呀。制作于上古，影响及于千年之后，而文采并不消失，何况就在同一个世代里用以教化老百姓呢？

① 荣启期是传说中的隐士。传为皇甫谧撰的《高士传》中说：孔子游于泰山，见到荣启期，"鹿裘带索，鼓琴而歌"。

② 高诱注："徽"，鼓弹也。陶方琦说：《文选》注引许慎注"鼓琴循弦谓之徽"。并说："循弦"之说，义与"挥"同。

③ 《吕氏春秋·举难》篇：宁戚欲干齐桓公，穷困无以自进，于是为商旅，将任车以至齐，暮宿于郭门之外。桓公郊迎客，夜开门辟，任车爝火甚盛，从者甚众。宁戚饭牛居车下，望桓公而悲，击牛角疾歌。桓公闻之，抚其仆之手曰："异哉，之歌者，非常人也。"命后车载之。本书《道应训》也记有这个故事，文字稍有不同。

④ 参见《韩诗外传》有关文字（本书17页）

⑤ "风"是"草上之风"的意思，指教化。《春秋鲁襄二十九年左传》：吴公子札来聘……请观于周乐……见舞《韶》《濩》者，曰："圣人之弘也，而犹有惭德，圣人之难也。"见舞《大夏》者，曰："美哉！勤而不德，非禹其谁能修之？"

……古圣王至精形于内，而好憎忘于外，出言以副情，发号以明旨；陈之以礼乐，风之以歌谣。

【今译】 ……古代的"圣王"精诚充实于内心，好恶不表现于外部，说话符合于实情，发施号令表明着意旨；用礼乐作为陈设，用

歌谣进行教化。

……乐生于音，音生于律，律生于风，此声之宗也。

【今译】……音乐产生于乐音，乐音产生于音律，音律产生于各处的民间歌谣①，这是声音的根本道理②呀。

① 在先秦文献中已有音律产生于“八风”的说法。本书《泰族训》就说：“合六律而调五音，以通八风”（73页）。“八风”，过去的说法是指八方的风，就很玄，现在作为概指各处的民间歌谣，是根据《诗经》称民歌为“风”。

② 高诱注：“宗”亦本也。

……岁登民丰，乃始县钟鼓，陈干戚，君臣上下同心而乐之，国无哀人。故古之为金石管弦者，所以宣乐也。

【今译】……年成好老百姓丰足，这才悬挂起钟和鼓，陈设起干和戚，君、臣、上、下一起来享乐那些乐舞，国内不再有不快乐的人。所以古时候的从事于音乐活动嘛①，就是为了抒发快乐的感情呀。

① 金、石、管、弦，都指乐器。“为……”意即从事于这种事物的活动。

……及至乱主……故民至于焦唇沸肝，有今无储，而乃始撞大钟，击鸣鼓，吹竽笙，弹琴瑟，是犹贯甲胄而入宗庙，被罗纨而从军旅，失乐之所由生矣。

【今译】……等到昏乱的统治者……把老百姓搞得嘴唇干焦心肝如沸①，有今天吃的没有明天吃的②，这样还来撞大钟，敲大

鼓，吹竽笙，弹琴瑟，这就好像穿着盔甲到宗庙里去祭祀祖先，穿着轻飘飘的衣服到军队里去打仗③，失掉音乐所以需要的意义了。

① 意思是没吃没喝，生活痛苦。
② "储"，储备。高诱注：有今日之食而无明日之储也。
③ 这是用这两件事来说明倒行逆施的意思。"罗纨"本意是丝绸的衣服，为了和沉重的甲胄对比，所以译为"轻飘飘的"。

缪 称 训

……侏儒瞽师，人之困慰者也，人主以备乐。

【今译】 ……矮子和瞎子①，是行动困难心情愁郁②的人呀，君主拿他们来供自己享乐③。

① 《汉书·刑法志》师朱儒注：如淳曰：师、乐师盲瞽者。朱儒，短人不能走者。
② 于省吾(《双剑誃淮南子新证》)说："慰"应读作郁。又说"困郁"即困愁。
③ 先秦以来都以侏儒作为优倡（戏剧演员），乐师则都是瞽盲，是供帝王们开心的。

……譬若鼓，无所与调，无所不比。丝、筦(管)、金、石，小、大、修、短有叙，异声而和。

【今译】 ……譬如像鼓，它的声音跟任何乐器都不调和，却跟任何乐器都可以在一起。丝弦乐器、管类乐器、金属乐器、石制乐器，小的、大的、长的、短的都有一定，声音不同而互相谐和。

……申喜闻乞人之歌而悲，出而视之，其母也。……

同是声而取信焉异，有诸情也。故心哀而歌不乐，心乐而哭不哀。夫子曰："弦则是也，其声非也。"文者，所以接物也。情系于中，而欲发外者也。以文灭情则失情，以情灭文则失文，文情理通，则凤麟极矣。

【今译】 ……申喜听到乞妇的歌声而感到悲哀，出去一看，原来是他的母亲。……同样是这种声音而给人的感受却不同，因为有着不同的感情呀。所以心里悲哀的唱起歌来不欢乐，心里欢乐的哭泣的声音不悲哀。孔丘说："弦嘛还是这样呀，它的声音却不一样呀。"① 文采这件事，就是为了表达事物的呀。感情在于内心，是要表露到外面来的呀。因为要求文采而压杀感情就失掉了感情的眞实，因为表达感情而不管文采就失掉了文采的光辉，文采和感情的道理都通畅了，那末就像凤凰麒麟②那样地到达极点了。

① 高诱注：闵子骞三年之丧毕，援琴而弹，其弦是也，其声切切而哀。按闵子骞是孔丘弟子，所以前面的"夫子"应即指孔丘。王引之说：疑"闵子骞三年之丧毕，援琴而弹"十二字，本是正文，在"夫子曰"上，而写者误入注也。

② "凤麟"意为难得，意思就像后来所说的凤毛麟角。

……歌之修其音也，音之不足于其美者也。金、石、丝、竹，助而奏之，犹未足以至于极也。

【今译】 ……唱歌的拉长它的声音嘛，是因为一般的声音不足以表现它的美的缘故呀。金、石、丝、竹等各种乐器，协助着一起演奏，还不足以达到美的极点呀。

……宁戚击牛角而歌，桓公举以大政。雍门子以哭

见，孟尝君涕流沾缨。歌哭，众人之所能为也；一发声，入人耳，感人心，情之至者也。

【今译】……宁戚敲着牛角唱了歌，齐桓公任用他管理国家大事。雍门子周用哭感动人，使孟尝君涕泪交流①。歌和哭，众人都能做到的呀；一发出声音，进入别人的耳朵，感动别人的心，这是感情十分深切的结果呀。

① "见"、原是拜见的意思，因为这个拜见是用哭感动了孟尝君，故译文转义为感动人。这件事的经过在刘向《说苑·善说》篇和桓谭《新论》中有详细记载，可参看(本书90页)。原文"沾缨"，应作"沾襟"，声之误。

……故歌而不比于律者，其清浊一也。

【今译】……所以歌唱而不符合于音律的，它的声音的高低是没有分别的呀。

……治国譬若张瑟，大弦絚(原作"组"，依王念孙校说改)，则小弦绝矣。

【今译】……治理国家就像把弦张在瑟上，粗的弦绷得太紧①，那末细的弦就要断了。

① 高诱注："组"(依王念孙校说应作"絚")急也。急就是绷得紧。

齐　俗　训

……古者，民童蒙不知东西……其歌乐而无转，其哭

哀而无声。

【今译】 ……古时候，人们矇矇瞳瞳不知道东西南北……他们的歌虽然快乐却没有曲折的旋律，他们的哭虽然悲哀却没有什么声音。

……《咸池》、《承云》、《九韶》、《六英》，人之所乐也；鸟兽闻之而惊。

【今译】 ……《咸池》、《承云》、《九韶》、《六英》①这些乐，是人们所喜欢的呀；鸟兽听到却害怕。

① 高诱注：《咸池》、《承云》皆黄帝乐。《九韶》、《六英》见前35页注④。

……若风之过（原作"遇"，据陈观楼校说改）**箫，忽然感之，各以清浊应矣。**

【今译】 ……像气息的经过箫的管腔，突然振动着它（气柱），就分别有清声或者浊声应验了。

……夫载哀者，闻歌声而泣；载乐者，见哭者而笑。哀可乐者，笑可哀者，载使然也；是故贵虚。

【今译】 ……大凡心里本来悲哀的，听到歌声就哭泣；心里本来快乐的，见人哭泣却笑起来。悲哀于可以快乐的事，欢笑于可以悲哀的事，心里本来的感情使他这样的呀；所以要求"虚"①。

① 高诱注：虚者，心无所载于哀乐也。意思是主观上什么都没有。

……情发于中而声应于外。

【今译】……情感产生于内心而声音表现于外部。

……古者，非不能陈钟鼓，盛筦箫，扬干戚，奋羽旄；以为费财乱政。制乐足以合欢宣意而已，喜不羡于音。……乱国则不然，言与行相悖，情与貌相反，礼饰以烦，乐扰（原作"优"，据王念孙校说改）以淫。

【今译】……古时候，并不是不能陈列起钟和鼓，大量使用管和箫，扬动干和戚，挥舞羽和旄；以为这些浪费钱财扰乱国政（所以不这样做）。制定的乐只要足以使大家欢乐能表达情意就行了，喜欢它却不追求声音的过分。……浊乱的世道就不这样，说的和做的互相违背，内心和外貌正好相反，礼仪复杂得烦人，音乐嘈杂得放纵。

……有虞氏……其乐《咸池》、《承云》、《九韶》……夏后氏……其乐《夏籥》九成、六佾（yì）六列、《六英》……殷人……其乐《大濩》、《晨露》……周人……其乐《大武》、《三象》、《棘下》。

【今译】略①

① 原文都是乐名，故不再翻译。现录高诱随文的注："舜兼用黄帝乐。《九韶》、舜所作也。""九成、变也。六列、六六为行列也。《六英》、禹兼用颛顼之乐也。""《大濩》、《晨露》、汤所作乐。""《三象》、《棘下》，《武》《象》乐也。"

……故狐梁之歌可随也;其所以歌者,不可为也。

【今译】……所以狐梁① 所唱的歌是可以跟着唱的呀; 他所以能唱出这样的歌来,是不可能学到的呀②。

① 孙志祖说:"狐梁"无注。或疑即"有狐绥绥,在彼淇梁"之诗(指《诗经·卫风·有狐》——辑译者)。案:《蜀志·却正传》"瓠梁托弦以流声"注引《淮南子》"瓠巴鼓瑟而鲟鱼听之(原注:今本《说山训》作"淫鱼出听"),又引此文作"瓠梁之歌"。盖"瓠"与"狐"通也。与卫诗无涉。刘文典说:孙说是也。《北堂书钞》一百六《歌篇二》引,"狐"正作"瓠",又引注云:"瓠梁善歌之人也。"《艺文类聚》四十三引注"善歌"上多一"古"字,余同。皆足证孙说。

② 前文旨在说明"世异则事变,时移则俗易"、"以化推移",本文亦有此意。

……譬若丝、竹、金、石之会乐同也。其曲家异而不失于体。

【今译】……譬如像丝、竹、金、石等等不同乐器的都用来演奏音乐是相同的呀。它的乐曲各家都不同然而并不背离一定的体制。

……故瑟无弦,虽师文不能以成曲。徒弦,则不能悲。故弦,悲之具也,而非所以为悲也。

【今译】……所以瑟上面没有弦,虽然是师文① 也不能用以弹成曲调。单有弦(没有人弹),那么不能感动人②。所以弦,是感动人的工具呀,然而不是本身能感动人的呀。

① 师文是春秋时郑国的乐师。

② “悲”和乐同样是音乐对人所起的作用，是人们受到音乐感动以后的反映，故译为感动人。

……瞽师之放意相物，写神愈舞，而形乎弦者，兄不能以喻弟。

【今译】 ……乐师们① 的刻意描摹② 事物，传达神情于乐舞③，而表现在弦上的，哥哥无法告诉弟弟。

① 《周礼·春官》：大司乐……大师，掌六律六同……；小师，掌教鼓、鼗、柷、敔、埙、箫、管、弦、歌……；瞽蒙，掌播鼗、柷、敔、埙、箫、管、弦、歌，讽诵诗。瞽和师都是乐师的概称。
② “相”古通“象”。“放意”，尽着意志，即刻意。
③ “愈”，借为“喻”。

衰世之俗……钟、鼓、管、箫——丝、竹、金、石以淫其耳。

【今译】 后世的习俗……用钟、鼓、管、箫——丝、竹、金、石等制成的乐器奏出的音乐来惑乱人们的耳朵。

道 应 训

……今夫举大木者，前呼邪许，后亦应之。此举重劝力之歌也。岂无郑卫激楚之音哉？然而不用者，不若此其宜也。

【今译】 ……现在比如抬举巨大木材的人，前面的叫“邪许”，

后面的就应和他。这是举重出力①的歌声呀。难道没有郑国卫国楚国那些激动人心的音乐吗？然而不用它的缘故，是因为不像这种声音的相宜呀②。

① “劝力”，使人出力的意思。

② 本段文字也见于《吕氏春秋》。文字略有不同。可参看上海文艺出版社《吕氏春秋中的音乐史料》。

氾　论　训

……尧《大章》，舜《九韶》，禹《大夏》，汤《大濩》，周《武》《象》，此乐之不同者也。故五帝异道而德覆天下，三王殊事而名施后世，此皆因时变而制礼乐者。譬犹师旷之施瑟柱也，所推移上下者，无寸尺之度，而靡不中音。故通于礼乐之情者能作。……先王之制，不宜则废之。末世之事，善则著之。是故礼乐未始有常也。故圣人制礼乐，而不制于礼乐。……故圣人所由曰“道”，所为曰“事”。“道”犹金石，一调不更；“事”犹琴瑟，每弦改调。

【今译】……尧的乐《大章》，舜的乐《九韶》，禹的乐《大夏》，汤的乐《大濩》，周的乐《武》《象》，这可见他们的乐是不同的呀。所以五帝不同“道”①而德行同样普照天下，三王不同“事”而名声同样流传后世，这都是根据时势变化而制定礼乐的。比如像师旷的调整瑟柱呀，虽然上下移动时，并没有一定的尺寸，却无不符合于音律。所以通达于礼乐的实质的人能够制作。……先王的制度，不合时宜的就废除；后代的行事，合理的就肯定下来。所以礼乐

从来没有一定的呀。所以"圣人"制作礼乐，而并不受礼乐的限制。……所以"圣人"所遵循的叫做"道"，所从事的叫做"事"。"道"像金、石制成的乐器，一次调准了音就不再变更;"事"像琴、瑟之类的乐器，每次弹奏都要调弦。

① "道"和"事"的意义很广泛，本段辑文在结束前有说明，所以都作为专名引用。

……耳不知清浊之分者，不可令调音。

【今译】 ……耳朵不知道清音浊音的分别的人，不可以使他调音。

……譬犹不知音者之歌也，浊之则鬱而无转，清之则燋(jiāo)而不调(原作"讴"据陈观楼校说改)；及至韩娥、秦青、薛谈之讴，侯同曼声之歌，愤于志，积于内，盈而发音，则莫不比于律，而和于人心。何则？中有本主，以定清浊，不受于外，而自为仪表也。

【今译】 ……比如像不懂音乐的人的唱歌嘛，唱低音压抑而传不远①，唱高音干燥而不调和；等到听韩娥、秦青、薛谈②的唱，侯同曼声③的歌，激动着感情，内心很充实，气息饱满而发出声音来，就无不符合于音律，因而感动着人心。为什么呢？内心有根基，能够确定音的清浊高低，不受外因的影响，从而自然地表现出来的呀。

① 高诱注:"鬱"、滞也。"转"、读"传译"之"传"也。按作为"转"，则是旋律不清的意思，亦通。

② 《列子·汤问》篇张湛注:"韩娥"、韩国善歌者也。"秦青"、"薛谭"、二人并秦

国之善歌者。

③ “侯同、曼声”、高诱注: 二人善歌。一曰曼、长。

……夫弦歌鼓舞以为乐……孔子之所立也，而墨子非之。

【今译】 ……大凡弹琴唱歌跳舞以从事音乐活动……是孔子所倡导的呀，然而墨子反对它。

禹之时，以五音听治，悬钟、鼓、磬、铎，置鞀，以待四方之士。为号曰: 教寡人以道者击鼓，谕寡人以义者击钟，告寡人以事者振铎，语寡人以忧者击磬，有狱讼者摇鞀。

【今译】 夏禹的时候，用音乐来治理国事，挂着钟、鼓、磬、铎，放着鞀①，用以等候各方面的人。发布号令说: 跟我讲“道”的击鼓，跟我讲“义”的击钟，告诉我事情的振动铎，告诉我忧患的击磬，打官司告状的摇鞀。

① “鞀”即鼗，俗称博浪鼓。从本文末句亦可见。

诠 言 训

……内便于性，外合于义，循理而动，不系于物者，正气也。重于滋味，淫于声色，发于喜怒，不顾后患者，邪气也。邪与正相伤，欲与性相害，不可两立，一置一废。故圣人损欲而从性(原作“从事于性”，据王念孙校说改)。

目好色，耳好声，口好味，接而说之，不知利害，嗜欲也。食之不宁于体，听之不合于道，视之不便于性，三官交争，以义为制者，心也。

【今译】……对内有利于"性"①，对外符合于义，照着道理行动，不受制于外物的，是正气呀。看重着滋味，放纵于声色，表现为喜怒，不管后来有祸患的，是邪气呀。邪气和正气相互克制，欲望和天性相互残害，不能同时並存，一方面存在一方面就要废弃。所以"圣人"减少欲望而跟从天性。

眼睛爱好美色，耳朵爱好美声，嘴巴爱好美味，一样一样接连着都爱好②，不知道有利还是有害，这是嗜好的欲望呀。吃着它并不使身体安宁，听着它并不符合于正道，看着它并不有利于天性，在这三个关口③上进行斗争，用义来制约的，是心呀。

① "性"，后文译为天性，有生命的意思。这里因与下句"义"对称，作为专名引用。
② "说"、古"悦"字。
③ 高诱注："三官"、三关，谓食、视、听也。

……鼓不臧（原作"滅"，据王念孙校说改）于声，故能有声。镜不设（原作"没"，同上改）于形，故能有形。金石有声，弗叩弗鸣。管箫有音，弗吹弗（原作"无"，同上改）声。

【今译】……鼓体本来没有声音，所以敲着能够有声音①。镜面本来没有形影，所以照着能够有形影。金石之类乐器能出声，不

敲不会响。管箫之类乐器有乐音，不吹不出声。

① 王念孙说：鼓本无声，击之而后有声，镜本无形，物来而后有形。故日“鼓不臧于声，镜不设于形”。译文据此。

……故不得已而歌者，不事为悲；不得已而舞者，不矜为丽。歌、舞而不事为悲、丽者，皆无有根心者。

【今译】……所以勉强地唱歌的，不能感动人；勉强地跳舞的，不能舞得美妙。歌、舞而不能感动人、美妙的，都是没有内心根据的缘故。

……譬如张琴，小弦虽急，大弦必缓。

【今译】……譬如在琴上张弦，小弦虽然紧，大弦必定松。

……大乐必易，大礼必简。易故能天，简故能地。大乐无怨，大礼不责。四海之内，莫不繫统，故能帝也。心有忧者……琴瑟鸣竽弗能乐也。患解忧除，然后食甘寝宁，居安游乐。由是观之，生有以乐也，死有以哀也。今务益性之所不能乐，而以害性之所以乐，故虽富有天下，贵为天子，而不免为哀之人。

【今译】……“大乐”一定平易，“大礼”一定简朴①。平易所以能符合于“天”的道理，简朴所以能符合于“地”的道理②。“大乐”使人没有怨恨，“大礼”不要求别人。四海之内，无不归顺，所以能够主宰③一切呀。心里有忧患的……弹琴瑟吹竽笙也不能快乐

呀。忧患解除了，然后吃得有味睡得安宁，住得安逸玩得快乐。这样看来，生是值得欢乐的呀，死是应该悲哀的呀。现在尽把对人有益的当作不快乐，而把对人有害的当作快乐，所以虽然富有着天下，贵达到天子，而不免还是一个悲哀的人。

① "大乐"、"大礼"指至高无上的乐和礼。这两句亦见《乐记·乐论篇》。

② 《乐记·乐论篇》：大乐与天地同和，大礼与天地同节。这里也就是这个意思，只是把天和地分属于乐和礼。

③ "帝"有主宰义。说见郭沫若《甲骨文字研究·释祖妣》。

……诗之失，僻；乐之失，刺；礼之失，责。徵音非无羽声也，羽音非无徵声也，五音莫不有声，而以徵羽定名者，以胜者也

【今译】 ……诗的过失，在于邪僻；乐的过失，在于讽刺；礼的过失，在于要求别人①。徵音里不是没有羽声呀，羽音里不是没有徵声呀，五音里无不有着各个泛音，而以徵音、羽音等等来定名的缘故，是以它显著的来说呀②。

① 高诱注："诗"者，衰世之风也，故邪而以之正，失其正则入于邪。乡饮酒之乐，歌《鹿鸣》。《鹿鸣》之作，君有酒肴，不召其臣，臣怨而刺上者；非也。礼无往不复，有施于人则责之。

② 高诱注：以著言者也。

兵 略 训

……故鼓不与于五音，而为五音主。……故能调五音

者，不与五音者也。

【今译】……所以鼓声不相同于五音，而成为五音的主宰。……所以能够调动五音的，是不相同于五音的声音呀。

说　山　训

……老母行歌而动申喜，精之至也。瓠巴鼓瑟，而淫鱼出听。伯牙鼓琴，驷马仰秣。介子歌《龙蛇》，而文君垂泣。

【今译】……老母亲行乞时唱了歌而感动申喜①，是精诚的结果呀。瓠巴弹了瑟，在水底下的鱼浮起来听②。伯牙弹了琴，正在低头吃草料的骏马仰起头来听。介子推唱了《龙蛇歌》，而晋文公流泪③。

① 高诱注：申喜、楚人也，少亡其母，闻乞人行歌声，感而出视之，则其母也。事亦见本书《缪称训》(本书 51 页)。

② 高诱注：瓠巴、楚人也，善鼓瑟。这两句和下文关于伯牙的两句并见《荀子·劝学》。"淫鱼"一作"沉鱼"，译文据此。

③ 高诱注："介子"、介推也，从晋文公重耳出奔翟，遭难绝粮，介子推割肌啗之。公子复国，赏从亡者，子推独不及，故歌曰："有龙矫矫，而失其所，有蛇从之，而啖其口，龙既升云，蛇独泥处。"……于是文公觉悟，求介之推不得而号泣之。按：这事见《春秋左传》，但《龙蛇歌》是后出的。

……歌者有诗，然使人善之者，非其诗也。

【今译】……唱的歌里面有诗，然而使人赞美它的，不是它的

诗呀①。

① 高诱注：善之者，善其音之清和也，不善其诗，故曰："非其诗也。"

……钟之与磬也，近之则钟声充，远之则磬声章。

【今译】 ……钟和磬的声音呀，近听是钟声宏大，远听是磬声清楚。

……欲学歌讴者，必先徵羽乐风。欲美和者，必先始于"阳阿"、"采菱"。

【今译】 ……要想学唱歌的，必须先学会唱徵音羽音等等以及各种民歌①。要想唱得美妙的，必须从"阳阿"、"采菱"②这些学起。

① 原文费解。高诱注以五行水火解"徵羽"，亦玄。现暂如此译法。"风"、民歌，是乐的一种，译文中"乐"就省略了。

② 高诱注："阳阿采菱"、乐曲之和声。有"阳阿"，古之名俳，善和也。按既作为"和声"，又作为"名俳"(有名的"歌唱家")，存疑。再、本书《人间训》说"歌采菱，发阳阿"，则又显然是歌名。刘向《新序·杂事》篇宋玉答楚王问有"阳陵采薇"，(参见本书40页注②)。似指同一事，而文字不同。

……击钟磬者，必以濡木。

【今译】 ……敲钟磬的，一定要用软性的木料。

说　林　训

……听于无声，则得其所闻矣。……至音不叫。……譬若黄钟之比宫，太簇之比商，无更调焉。……听有音之音者聋，听无音之音者聪。不聋不聪，与神明通。

【今译】 ……在无声之中倾听，就得到他所听的了。……十分美妙的声音不噪闹①。……譬如像黄钟律的符合于宫音，太簇律的符合于商音，不用再调音啦②。……听有声音的声音的是听觉不敏锐的人，听没有声音的声音的是听觉敏锐的人。听觉不聋不聪，和“神明”相通③。

① 高诱注：“叫”、谍呼也。

② 高诱注：“更”、改也。“更调”就是重新调音。

③ “聋”“聪”只是区别听觉灵敏度高低的词。“神明”，意指主客观相适应的境界。“通”的意思是达到这种境界。这是古人想像中的事，因此译文中把“神明”作为专名引用。

……聋者不歌，无以自乐。……使倡(原作“但”，据俞樾校说改)吹竽，使工(原作“氏”，同上改)厌窍，虽中节而不可听。无其君形者也。

【今译】 ……聋子不能唱歌，无法自我娱乐。……叫一个乐工吹竽，叫另一个乐工按音孔，虽然合乎节奏然而不好听。这是没有谁作主的缘故呀①。

① 俞樾说：倡也，工也，特为异名以别之，明非一人，实则同义。盖倡与工虽善吹

竽，然必自吹之而自厌之，若一人吹竽一人厌窍，则虽中节，而不可听矣。"厌"通"擫"。

……弹一弦不足以见悲。

【今译】……弹一根弦不足以表现感情。

……一弦之瑟不可听。

【今译】……一根弦的瑟演奏的音乐不好听。

……异音者不可听以一律。

【今译】……不同的音乐不可能只听到一个音律。

……徵羽之操，不入鄙人之耳。抮和切适，举坐而善。

【今译】……雅正的音乐①，一般人不喜欢听。转而弹奏动人的音乐②，所有的人都喜欢它。

① 高诱注："徵羽"、正音，小人不知，不入其耳。

② 高诱注："抮"、转也。转其和，更作急调激楚之音，非正乐，故举坐而善之。

人　间　训

……夫歌"采菱"，发"阳阿"，鄙人听之，不若"延露"以和(本句原作"不若此延路阳局"，据王念孙校说改)。非歌者拙也，听

者异也。

【今译】……大凡歌唱“采菱”，表演“阳阿”，普通人听着，不如听“延露”那样地会跟着唱和起来①。不是歌唱得不好呀，是听的人不同呀。

① 高诱注:“延路阳局”鄙歌曲也。王念孙说:“不若‘延露’以和”者，言“采菱”“阳阿”，曲之至美者也，而鄙人听之，曾不若歌《延露》以相唱和，所谓曲高和寡也。并说：注中“阳局”二字，亦随正文而衍。按《说山训》有相近文字(本书65页)，可参。

……今万人调钟，不能比之律。诚得知者，一人而足矣。

【今译】……现在有上万人来调整钟的音，不能符合于音律。真要有知音的人，一个人就足够啦。

修　务　训

……故秦、楚、燕、魏之歌也，异转而皆乐；九夷、八狄之哭也，殊声而皆悲；一也。夫歌者，乐之征也；哭者，悲之效也，愤于中则应于外。故在所以感。

【今译】……所以秦地、楚地、燕地、魏地的歌呀，曲调不同都使人快乐；九夷、八狄①的“哭”呀，声音不同都使人悲哀；(在同样能感动人这一点上，)是一样的呀。大凡唱歌这件事，是快乐的象征呀，哭泣这件事，是悲哀的结果呀，都是激动②于内心就表露到

外部来的。所以在于内心感受到什么。

① 高诱注：东方之夷九种，北方之狄八类。"夷"、"狄"是古人对不同地区少数民族和外国带贬意的统称。

② 高诱注："愤"、发也。译文是引申。

……今夫盲者，目不能别昼夜，分白黑，然而搏琴抚弦，参弹复徽，攫、援、摽(biào)、拂，手若蔑蒙，不失一弦。使未尝鼓琴(原作"瑟"，据俞樾校说改)者，虽有离朱之明，攫掇之捷，犹不能屈伸其指。何则？服习积贯之所致。

【今译】……譬如像瞎子，眼睛不能辨别白天黑夜，分出白色黑色，然而弹琴按弦，参差地弹着按到一定的徽位，还使用着"攫"、"援"、"摽"、"拂"等等手法①，手在弦上就像蔑蒙② 在飞舞，从不弄错一根弦。假使从来没有弹过琴的人，虽然有离朱那样敏锐的视觉，攫掇③ 那样快速的动作，也不能在琴上使唤他的手指。什么缘故呢？因为这是需要长期练习才能做到的。

① 高诱注："参弹"、并弦。"复徽"、上下手。"攫援"、掇也，"摽拂"、敷也。看来都是从一般意义上来解释文字的。从音乐角度看，则这些显然都是讲弹琴手法，后面四个字还是刘安以前的四种指法的术语，所以作为专名引用。

② "蔑蒙"、即蠛蠓，见《说文》。《史记·周本纪》：蜚鸿满野。《索隐》按高诱曰：蜚鸿、蠛蠓也，言飞虫蔽田满野，故为灾。孙炎曰：此虫小于蚊。

③ 高诱注："离朱"、黄帝时人，明目，能见百步之外，秋毫之末。"攫掇"、亦黄帝时捷疾者也。

……是故锺子期死而伯牙绝弦破琴，知世莫赏也。

【今译】……所以锺子期死后伯牙就扯断琴弦摔破琴，以为

世上没有人能欣赏他的弹琴啦。

……夫以徵为羽，非弦之罪。……邯郸师有出新曲者，托之李奇，诸人皆争学之；后知其非也，而皆弃其曲。此未始知音者也。

【今译】 ……要知把徵音听作羽音，不是弦的罪过。……邯郸①的乐师有唱出新曲调来的，说是出于李奇②，大家都争着学它；后来知道它不是啦，就都丢掉这个曲调。这是并不懂得音乐的表现呀。

① 邯郸是战国时赵国的国都。

② 陶方琦说：《太平御览》五百六十五引许慎注：李奇，赵之善乐者也。

琴或拨刺枉桡，阔解漏越，而称以楚庄之琴，侧室争鼓之。……山桐之琴，涧梓之腹，虽鸣廉修营唐牙，莫之鼓也。通人则不然……鼓琴者期于鸣廉修营，而不期于"滥胁"、"号钟"。

【今译】 琴或者音不准、发声弱，质量不好、声音散①，而说是楚庄王的琴，人们②争着弹它。……山上的桐木做成的琴，溪涧的梓木做成的琴腹，虽然发出清亮调和③的声音，没有人去弹呀。"通人"④则不这样……弹琴的只要求琴音清亮调和，而不想要"蓝胁"、"号钟"这类名琴⑤。

① 高诱注："拨刺"、不正。"枉桡"、曲弱。"阔解"、坏。"漏越"、音声散。

② 高诱注：侧室之宠人。侧室或作庙堂也。按：庙堂的人就不是"宠人"而是士

大夫了。因此这里概译为人们，以包括宠人和士大夫。

③ 高诱注：伐山桐以为琴，溪涧之梓以为腹，鸣声有廉隅修营，音清凉，声和调。“唐牙”二字不可解，金其源说以“唐牙莫之鼓也”为句，认为“唐”即“堂”字，指“孔子学琴于师堂”的“师堂”，“牙”指伯牙（«读书管见»）。但从下文看，则这样理解是不可能的，因为“师堂”伯牙应该都是“通人”，文意就自相矛盾了。

④ 高诱注：“通人”、通于事类。意为内行。

⑤ 刘绩说：“滥胁”、“号钟”皆古琴名，梁元帝«纂要»以为齐桓公琴是也。作“蓝胁”。

昔晋平公令官为钟。钟成而示师旷。师旷曰：“钟音不调。”平公曰：“寡人以示工，工皆以为调；而以为不调，何也？”师旷曰：“使後世无知音者则已，若有知音者，必知钟之不调”。故师旷之欲善调钟也，以为後之有知音者也。

【今译】 从前晋平公叫人铸钟。钟成了给师旷看。师旷说道：“钟音不合于音律。”平公说道：“我给乐工们看，乐工们都以为合于音律；你① 以为不合，为什么呢？”师旷说道：“假使后来没有懂得音乐的人就罢了，如果有懂得音乐的人，必定知道钟音的不合于音律。”可见师旷之所以要很好地调和钟的音律嘛，是为了后来有懂得音乐的人呀。②

① 高诱注：“而”，汝也。

② 这一记载亦见于«吕氏春秋·长见»，文字略有不同。

……今鼓舞者，绕身若环，曾挠摩地，扶于（原作“旋”，依王念孙校说改）猗那，动容转曲，便娟（原作“媚”，同上改）拟神，身若秋药被风，发若结旌，骋驰若惊（原作“鹜”，同上改）——木熙者：举梧槚（jiǎ），据句枉，蝯自纵，好茂叶，龙夭矫，

燕枝拘，援丰条，舞扶疏——龙从鸟集，搏援攫肆，蔑蒙踊跃。则(原作“且”，同上改)夫观者莫不为之损心酸足，彼乃始徐行微笑，被衣修擢。夫鼓舞者非柔纵，而木熙者非眇劲，淹浸(原有“渍”字，同上删)渐靡使然也。

【今译】 现在表演舞蹈的人，把身体绕得象圆环①，要贴地时又平正起来，转来转去婀娜生姿，跟着乐曲的变化变动着舞容，美好地摹拟出各种神态②，摆动身体时象香草那样弱不禁风③，甩起发辫时象旌旗那样时屈时直④，跑来跑去象受了惊那样快疾⑤——表演在树林中嬉戏的舞蹈：攀援着大树干，依据着曲树枝⑥，象猿猴似的跳，在枝叶中来去⑦，象游龙似的矫健，象燕子站在枝头⑧，抓住粗的枝条，舞得十分热闹⑨——象龙跟着云朵象鸟集于山头，表演着各种技巧，变化快得象蔑蒙的踊跃飞舞⑩。那就使观众无不因此动心、看得不愿离开⑪，舞蹈的人却又慢步微笑，挥起舞衣重新按后面的舞曲跳起来⑫。这些表演舞蹈的人不是生来就这样身体富有弹性的⑬，而表演在树林里嬉戏的舞人也不是生来就这样轻捷有劲的⑭，都是日积月累逐渐锻炼出来的呀⑮。

① “绕身若环”下高诱注：车轮倒也。

② 高诱注：“曾挠摩地”、鼓车平解；“扶于”、周旋也；“转”、更也，曲竟更为之；“拟”、象也。(据王念孙校说调整。王并补注：“便娟”、好貌也。)

③ 高诱注：“药”、白芷，香草也；“被风”、言其弱也。

④ 高诱注：屈而复舒也。按：散发不能象“结旌”，所以译为“发辫”。

⑤ 高诱注：“骋驰”言其疾也。

⑥ 高诱注：“熙”、戏也；“举”、援也(举可能是“攀”字传抄之误——辑译者)；梧槚棂梓皆大木也；“句枉”、曲枝也。

⑦ 高诱注：言舞者若蝯(应是“猨”字，即“猿”的本字——辑译者)，不复践地，好上茂木之枝叶。

⑧ 高诱注：“燕枝拘”、言其著树如燕附枝也。

⑨ 高诱注:"援"、持也,持大条以木舞。

⑩ 高诱注:言其舞体如龙附云,如鸟集山,持捷大极其巧;"蔑蒙踊跃"、言其疾也。

⑪ 高诱注:观者见其微妙危险,皆为之损动中心,酸酢其足也。按:动心好懂,"酸足"还是不清楚,现在的译文是设想观众站着看,看得不愿离开,所以站得酸足。

⑫ 高诱注:彼舞者更复徐行小笑,被倡衣,修擢舞为后曲也。

⑬ 高诱注:言非其人生自柔弱屈句委纵也。

⑭ 高诱注:言其非能自有绝妙之强力也。

⑮ 高诱注:"淹"、久也;"浸"、渍;"渐"、于教久,使之柔纵眇劲;"靡"、教化,使之然也。

这段文字虽然讲的是舞蹈,但当时的"乐"统指音乐和舞蹈,所以也辑译在这里。这段文字描写得十分生动,在当时也是不可多得的。

泰 族 训

……(民)有喜乐之性,故有钟、鼓、筦、弦之音。……故先王之制法也,因民之所好而为之节文者也。……因其喜音,而正雅颂之声,故风俗不流。

【今译】 人有喜欢快乐的本性,所以有钟、鼓、管、弦的音乐。……所以"先王"的制定各种法制呀,是根据人的所好而作为节制和条理的呀。……因为人们喜欢音乐,而端正了"雅"、"颂"的声音,所以风俗不散漫。

……神农之初作琴也,以归神杜淫,反其天心;及其衰也,流而不反,淫而好色,至于亡国。(此处文字据王念孙校说改动颇大。自"以归神"起,原作"以归神,及其淫也,反其天心。")夔之初作乐也,皆合六律而调五音,以通八风;及其衰也,以沈湎淫

康，不顾政治，至于灭亡。

【今译】……神农的最初做出琴来呀，用以集中精神① 杜绝淫邪，使人恢复他的天性；等到衰疲的世道嘛，人们流连着不回头，放纵于声色，以至于亡国。夔②的最初制作乐呀，都合于六律而调和着五音，用以相通于各地的歌谣；等到衰疲的世道嘛，人们因此而沉湎着放纵于享乐，不再顾到治理国家，以至于灭亡。

① "归神"、也可以译作给神享用，即归之于神。
② 夔是舜的乐官，见《尚书·尧典》。

……宽裕简易者，乐之化也。……乐之失，淫。

【今译】……宽广自然简朴平易这些，是乐的教化呀。……乐的过失，在于放纵。

……六律具存，而莫能听者，无师旷之耳也。……律虽具，必待耳而后听。

【今译】……音律都完备，然而没有人能够听它的缘故，是因为没有师旷那样敏锐的耳朵呀。……音律虽然具备，必须要敏锐的耳朵才能听。

……今夫雅颂之声，皆发于词，本于情，故君臣以睦，父子以亲。故《韶》、《夏》之乐也，声浸乎金石，润乎草木。今取怨思之声，施之于弦管，闻其音者，不淫则悲。淫则乱男女之辨，悲则感怨思之气，岂所谓乐哉？赵王迁流于房

陵，思故乡作为山水之讴，闻者莫不殒涕。荆轲西刺秦王，高渐离、宋意为击筑而歌于易水之上，闻者莫不瞋目裂眦，发植穿冠。因以此声为乐而入宗庙，岂古之所谓乐哉？……朱弦漏越，一唱而三叹，可听而不可快也。故无声者，正其可听者也。……音不调乎雅颂者，不可以为乐。

【今译】 ……所有"雅"和"颂"的诗乐，都表现在歌词，出发于内心，所以君臣因此而和睦，父子因此而相亲。所以《大韶》《大夏》这样的音乐嘛，声音渗透着金和石，滋润着草和木。现在把悲怨思恋的声音，用乐器来演奏，听到这种音乐的人，不是淫就是悲。淫就混乱男女之间的区别，悲就感染着怨思的气氛，难道是所谓"乐"[1]吗？赵王被流放于房陵[2]，思念故乡作成"山水之讴"这样的歌，听到的人无不流眼泪[3]。荆轲往西去行刺秦王[4]，高渐离、宋意在易水的旁边给他击起筑唱起歌来，听到的人无不愤怒得弹出眼珠好像要裂开眼眦，头发直立起来好像要穿透帽子。要是把这种声音作为音乐用之于宗庙里面，难道是古代的所谓音乐吗？……，上面按着朱红色的弦，底部有着疏明的孔隙的瑟，弹出舒缓的声音，一个曲调再三反复，可以听而不可以获得快乐的呀。所以没有什么声音的，正是好听的呀。……声音不符合于"雅"和"颂"的，不可以作为音乐。

① 这个"乐"字，既是音乐的意思，也是快乐的意思，即儒家所谓"乐者乐也"。

② 高诱注：秦灭赵王，迁之汉中房陵。下文"山水之讴"王念孙认为应作"山木之讴"。

③ "殒涕"、即垂泪。

④ 高诱注：荆轲燕人，太子丹之客。丹怨秦王，故遣轲刺之。按：燕国在秦国之东，所以这里说"西"、意为西行。

……师涓（“涓”据庄逵吉本，《集释》作“延”，误。）为平公鼓朝歌北鄙之音，师旷曰：“此亡国之乐也。”大息而抚止（“止”据俞樾校说增）之。所以防淫僻之风也。

【今译】 ……师涓给晋平公弹奏“朝歌北鄙”的音乐，师旷说：“这是亡国的音乐呀。”叹息着制止他①。这是为了防止淫僻的风气呀。

① 高诱注：卫灵公宿于濮水之上，闻琴音，召师涓而写之，盖师延所为纣作朝歌北鄙之音也。这事的记载见《韩非子·十过》篇。“朝歌北鄙”，见前《原道训》注②（36页）。

琴不鸣，而二十五弦各以其声应。……弦有缓、急、小、大，然后成曲。……使有声者，乃无声者也。

【今译】 瑟①不会自己响起来，它的二十五根弦各自应和于自己的声音。……弦有张得松的、张得紧的、细的、粗的，才能演奏出曲调来。……使人听到声音的，乃是在于没有声音的地方呀②。

① 下文说二十五弦，则应该是说瑟。但由此亦可见在汉初“琴”“瑟”两字是通用的。

② 这两句话可以理解为“至乐无声”的意思。译文则从可解的角度出发，即寂静处才能听音乐之意。

要 略

……夫五音之数，不过宫、商、角、徵、羽；然而五弦之

琴，不可鼓也。必有细、大，驾和而后可以成曲。

【今译】……大凡五音的意思，不过是宫音、商音、角音、徵音、羽音；然而五根弦的琴，不能弹呀。弦必须要有细的、粗的，互相应和而后可以弹成曲调。

盐　铁　论

桓　宽

〔说明〕 汉昭帝始元六年(公元前 81 年)二月,当时的朝廷召开了一次会议,让民间来的代表("贤良""文学")同政府的负责人("丞相""大夫"等)辩论盐铁国营和酒类专卖等最高国策。这些最高国策是汉武帝"文治武功"的经济基础,但从民间的商人和地主阶级看来,却感觉很不利,所以要反对。辩论中,"贤良""文学"打着儒家的旗号,"大夫"桑弘羊等则打着法家的旗号,因此这次辩论在思想上赋有儒家和法家思想斗争的色彩。

到宣帝时,桓宽(生卒年不详,主要活动时间是公元前 73 年至 52 年间)根据这次会议的记录,推衍增广为《盐铁论》。桓宽也是代表地主阶级和商人利益的人,所以他从儒家出发,主观上同情"文学"贬斥"大夫"。但是,全书在客观上却反映了当时社会的中心问题,以及两派思想对于社会矛盾的不同观点。

《盐铁论》中也接触到生活享受、具体到音乐活动和对音乐的看法。由于是两方面的话,所以思想并不一致。但由于辑录时有所选择(只捎带到音乐问题的一般从略),所以这种分歧在这里又不是十分明显的。

辑译所据是徐德培的《盐铁论集释》,并参考了郭沫若校订的《盐铁论读本》。注文据《集释》的,不一一写明。

力　耕　第　二

文学曰……昔桀女乐充宫室，文绣衣裳，故伊尹高逝游薄。而女乐终废其国。

【今译】“文学”说……从前夏桀的女乐充满着宫室，用文采刺绣装点着衣裳，所以伊尹离开他到亳去辅助商汤①。这女乐终于使他亡国。

① “薄”、卢文弨说：涂本注“亳”同。按：亳是商部落的中心，意思就是到商汤那里去。

通　有　第　三

文学曰：荆阳……虽白屋草庐，歌讴鼓琴；日给月单，朝歌暮戚。赵中山……然民淫好末，侈靡而不务本；田畴不修，男女矜饰，家无斗筲，鸣琴在室。……

【今译】文学说：荆州的南部……人们虽然住着茅草屋，还是唱歌弹琴；一两天过得去，日子长了就要穷尽①，朝晨唱歌晚上就要悲戚。赵国中山地方……人们放纵喜欢小玩意儿，侈奢靡费而不重视根本；不干庄稼活，男男女女拿腔拿势的打扮自己，家里无法生活②，还是在屋子里弹琴。……

① “单”、王先谦说：穷尽也。郭沫若注“殚”。

② “斗筲”原意是器量小，这里意为“斗筲之粮”，即起码的生活所需。

非 鞅 第 七

大夫曰：……夫善歌者使人续其声。

【今译】 大夫说：……善于唱歌的人使人跟着他的唱法歌唱。

刺 复 第 十

文学曰：……师旷之谐五音也，正其六律而宫商调。当世之工匠……不能协声音则变旧律，是以……声音泛越而不和。……吹律而知变，上也；因循而不作，以俟其人，次也。

【今译】 文学说：师旷的调和五音呀，端正了各种音律而所有的乐音都协调。现在的工匠……不能协调声音就变动原来的音律，因此……声音超过律度而不协和。……吹了律管而知道音的变化，是最好的呀；保持原状不随便创作，等待熟悉这件事的人，是次一等呀①。

① 本文是以"制材木"和"协声音"并举，删节处都是关于"制材木"的文字。文中只说了"上"和"次"，实际意思则是说"变旧律"的是"下"。

相 刺 第 二 十

大夫曰：……好音生于郑卫，而人皆乐之于耳，声同

也。……故曾子倚山而吟，山鸟下翔；师旷鼓琴，百兽率舞。未有善而不合，诚而不应者也。

【今译】 大夫说：……美好的音乐产生于郑国和卫国，人们都喜欢听它，这是对声音的感觉相同的缘故呀。……所以曾子靠在山边吟唱，山鸟就飞下来；师旷弹着琴，各种野兽都跳起舞来。从来没有擅长精通的事得不到反应的呀①。

① 原文末两句话是表达一个意思，故译作一句。

大夫曰：歌者不期于利声，而贵在中节。……善声而不知转，未可为能歌也。……胶柱而调瑟，固而难合矣。

【今译】 大夫说：唱歌的不在于声音好，而贵在唱得准确。……声音好而不知道运用，不能算是善于歌唱呀。……胶住了弦柱而来调瑟上各弦的音，肯定是难于做到的了。

遵道第二十三

文学曰：师旷之调五音，不失宫商。……

【今译】 文学说：师旷的调和音律，不失掉宫、商等音的音准。

论诽第二十四

丞相史曰：晏子有言，儒者华于言而寡于实，繁于乐而

舒于民。……

【今译】 丞相史说：晏子说过，儒者说得好听而做得很少，把音乐搞得很复杂而放纵着老百姓。……

文学曰：礼所以防淫，乐所以移风，礼兴乐正则刑罚中。……

【今译】 文学说：礼是用以防止放纵，乐是用以移风易俗，礼兴起了、乐端正了那么刑罚就中用了。……

国疾第二十八

贤良曰：……往者常民……乐足以理心而不淫，入无宴乐之闻，出无佚游之观。……

【今译】 贤良说：……从前的普通人……音乐足以修养情性而不放纵，在家里没有宴会作乐的声音，在外面没有邪僻放荡的行为①。……

① 原文"闻"和"观"是对辞，译文都是按照文章转义引申的。

散不足第二十九

贤良曰：……今富者祈名岳，望山川，椎牛击鼓，戏倡儛像。中者南居当路，水上云台，屠羊杀狗，鼓瑟吹

笙。……

【今译】 贤良说：……现在富有的人家到名山大川去朝山进香①。杀牛敲鼓，做戏跳舞②。中等的人家陆上水上随处祭神③，宰羊杀狗，弹瑟吹笙。……

① "祈"和"望"是两种祭祀的名称。译文是把两句原文合并为一句而有所引申的。

② "倡"优，古代对歌舞艺人的称谓。"戏"、当时指百戏杂技。现简译为做戏是借用现代语，其实际意义并不和现在的戏剧相同。

③ 译文是把两句原文合并而译其意。

……古者，土鼓凷(kuài) 枹(fú)，击木拊石，以尽其欢。及其后，卿大夫有管磬、士有琴瑟。往者，民间酒会，各以党俗，弹筝鼓缶而已，无要妙之音，变羽之转。今富者钟鼓五乐，歌儿数曹；中者鸣竽调瑟，郑儛赵讴。……

古者，邻有丧，舂不相杵，巷不歌谣。孔子食于有丧者之侧，未尝饱也。子于是日哭，则不歌。今俗，因人之丧以求酒肉，幸与小坐，而责辨歌舞俳优、连笑伎戏。

【今译】 ……古时候，土做的鼓土块做的鼓槌①，敲木头打石片，用以尽到人们的欢乐。到以后，卿大夫有管和磬，士有琴和瑟。过去，民间会集喝酒时，各自按照乡党的风俗，弹筝敲缶罢了，没有美妙的音乐，复杂的曲调。现在富有人家有钟鼓等好多乐器，有歌僮好多人；中等人家吹着竽调着瑟，跳着郑国的舞唱着赵国的歌。……

古时候，邻居有丧事，舂米时不跟着杵声唱相歌②，街巷里不

歌唱谣曲。孔子在有丧事的人旁边吃饭没有吃饱过的呀。孔子在这一天参加了丧礼，就不唱歌③。现在的风俗，趁着人家有丧事去吃酒肉，略为到人家去小坐一会儿，就要求备办④歌舞百戏⑤、耍笑杂技。……

① "凷"通"蒉"。"枹"通"桴"。《礼记·礼运》：蒉桴而土鼓。意即烧土为鼓和鼓槌。
② "相"是跟着舂米的杵声唱的劳动歌曲。
③ 孔丘的这两件事都见于《论语》。
④ "辨"、卢文弨说"办"同。
⑤ "俳优"原是歌舞百戏的演员，译文是转义。

崇礼第三十七

大夫曰：……夫家人有客，尚有倡优奇变之乐，而况县官乎？故列羽旄，陈戎马，以示威武。……

贤良曰：……今万方绝国之君奉贽献者，怀天子之盛德，而欲观中国之礼仪；故设明堂、辟雍以示之，扬干戚、昭雅颂以风之。今乃玩好不用之器、奇虫不畜之兽、角抵诸戏、炫耀之物陈夸之，殆与周公之待远方殊。

【今译】 大夫说：……现在一般人招待客人，还有杂技百戏这样的娱乐，何况朝廷①呢？所以要摆列出舞蹈，陈设起武备，用以表示威武。……

贤良说：……现在各处偏远国家的国君都来朝见的缘故②，是向往着天子的盛德，要想看到中国的礼仪；所以设立起明堂、辟雍等场面给他们看，跳起武舞，唱起"雅""颂"让他们观赏。现在却把玩好无用的东西、奇奇怪怪的野兽③、角牴之类的百戏、装扮门面

的东西陈列起来向他们夸耀，实在同周公的对待远处来的人不同。……

① 汉代文献中，对朝廷或天子有所议论时，不敢直说，就用“县官”作为代称。这里的“县官”即下文的天子。本书《西域第四十六》说：“张骞言大宛之天马汗血，安息之真玉大鸟，县官既闻而甘心焉，乃大兴师伐宛……”里的“县官”，则指的就是汉武帝。前文“家人”，杨树达《盐铁论要释》：汉人谓庶民为家人。

② 原文“奉贽献”是送见面礼品，意即朝见。

③ 原文“不畜”是不驯养。“虫”也是“兽”的异称。

新　序、说　苑

刘　向

〔**说明**〕　刘向（公元前77年一前5年）是汉王朝的宗室，在学术上的贡献主要是校辑叙录汉以前的古书。现存的先秦文献很多是由他校辑而成的。他每校辑完一部书，都在书前写有叙录。此外，并写成《别录》一书，但是这书在唐以后已经散佚，只有一些佚文保留在类书的征引中。

刘向的著述，现存《新序》、《说苑》、《列女传》。但与其说是著述，不如说是编辑更符合于实际，因为这些书大致是辑录过去的传说故事而成。当然，透过他所辑录的材料，也体现了他的思想观点。

现在即据清严可均所辑《全汉文》中《别录》佚文、《四部丛刊》景印明嘉靖翻宋本《新序》和《四部丛刊》景印明钞本《说苑》把有关音乐的文字选辑译注在这里。

瞿氏铁琴铜剑楼旧藏明钞本《琴苑要录》引述有刘向《琴录》的一段文字（明蒋克谦《琴书大全》引作刘向《琴说》），不见于他书，现在也辑译在这里。

《说苑・修文》中有两段讲黄帝叫伶伦作音律、十二律相生关系的文字，相同于《吕氏春秋・古乐篇》，还有几段文字相同于《乐记》，《反质》中禽滑厘和墨子对话的一段文字已作为《墨子》佚文辑入译注本《墨子・非乐》，现在辑录时就都从略了。

新　序

杂　事　第　一

……客有歌于郢中者。其始曰“下里巴人”，国中属而和者数千人；其为“阳陵采薇”，国中属而和者数百人；其为“阳春白雪”，国中属而和者，数十人而已；“引商刻角”，杂以“流徵”，国中属而和者不过数人；是其曲弥高者，其和弥寡。

【今译】……有人在郢① 这个地方唱歌。他开始唱的叫“下里巴人”②，郢中③ 跟着他唱的有几千人；他接着唱“阳陵采薇”，郢中跟着他唱的几百人；他接着唱“阳春白雪”，郢中跟着他唱的，几十个人罢了；他的歌声“引商刻角”④，还加上变徵音，郢中跟着他唱的不过几个人；可见他唱的曲调越高深，跟着他唱的人越少。

① “郢”是楚国的国都。

② “下里巴人”、“阳陵采薇”、“阳春白雪”三个词，除“阳春白雪”后来有人传下曲子作为曲名外，“下里巴人”虽有时作为典故运用，却并没有曲子，“阳陵采薇”则更是一般所不提的。很可能这三个词原是三首歌曲里的歌词片断，所以现在作为专名引用，而不作为曲名。

③ “国中”倘译为“一国之中”，则一国地域广大，实际应即指“郢中”。

④ “商”和“角”（一作“羽”）是音名，“引”和“刻”现在还不能具体了解其含义，故作专名引用下文“流徵”似为不稳定的徵音，应即变徵音。

杂　事　第　二

昔者，邹忌以鼓琴见齐宣王，宣王善之。邹忌曰：“夫

琴所以象政也。”遂为王言琴之象政状。……

【今译】 从前，邹忌因为能弹琴见到齐宣王，宣王很赞赏他的琴艺。邹忌说道：“大凡琴①是用以象征政治的呀。”因此给宣王讲琴象征政治的情形。……

① 这个“琴”字，指琴所弹出的音乐。下同。

……（宣王谓无盐女：）寡人今日听郑卫之声，呕吟感伤，扬激楚之遗风。……

无盐女对曰：……酒浆流湎，以夜续朝，女乐俳优，从横大笑，外不修诸侯之礼，内不秉国家之治，此四殆也。……

于是立停渐台，罢女乐，……

【今译】 ……（齐宣王对无盐女说：）我今天听着郑国卫国的音乐，反复吟唱深受感动，还振荡着热烈的楚国传统音乐。……

无盐女答道：……沉湎着喝酒，从夜里一直到朝晨，享受着音乐百戏，乐得哈哈大笑，对外不注意诸侯的礼仪，对内不管理国家的政事，这是第四件大坏事呀。……

于是立刻停止酒会①，去掉女乐，……

① 前文说“宣王方置酒于渐台”。这里的“渐台”即指酒会而言。

刺 奢 第 六

鲁孟献子聘于晋，宣子觞之，三徙，钟石之悬不移而

具。……

【今译】 鲁国的孟献子去访问晋国，晋宣子请他赴宴，酒筵搬了三处地方，演奏钟磬等乐器的乐队并不跟着迁移却到处都具备。

说　苑

政　理

……黄钟大吕，不可从繁奏之舞。何则？其音疏也。

【今译】 ……黄锺、大吕这样的音乐①，不可以配用于节拍繁复的乐舞。什么缘故？它的音节迂缓呀。

① 黄钟、大吕是十二律中六律六吕的首律。这里用以代表"雅颂之声"、"德音"、"和乐"等庙堂音乐。下文繁奏之舞则指世俗（包括宫廷）的乐舞。

尊　贤

……声音之风感而动乎心。宁戚击牛角而商歌，桓公闻而举之。

【今译】 ……感染于音乐的表现而激动着内心。宁戚敲着牛角唱歌，齐桓公听到了就选拔他管理国家大事。

应侯与贾于子坐，闻其鼓琴之声，应侯曰："今日之琴，一何悲也？"贾于子曰："夫张急调下，故使之悲耳。……"

【今译】 应侯①和贾于子在一起，听到他弹琴的声音，应侯道："今天的琴音，为何这样悲哀②呀？"贾于子说道："因为弦张得紧曲调却弹得低，所以显得悲哀啦。……"

① 范雎相秦，封于应，称应侯。

② "悲"字用在谈论音乐问题的时候，常有感人的意思，现在这段文字的本意是借音乐来比喻人的不得志的、所以这个"悲"字，仍从本义。

善　　说

雍门子周以琴见乎孟尝君。孟尝君曰："先生鼓琴，亦能令文悲乎？"

雍门子周曰："臣何独能令足下悲哉？臣之所能令悲者，有先贵而后贱，先富而后贫者也。不若身材高妙，适遭暴乱无道之主，妄加不道之理焉；不若处势隐绝，不及四邻，诎(qū)折傧厌，袭于穷巷，无所告愬；不若交欢相爱，无怨而生离，远赴绝国，无复相见之时；不若少失二亲，兄弟别离，家室不足，忧戚盈胸；当是之时也，固不可以闻飞鸟疾风之声，穷穷焉固无乐已。凡若是者，臣一为之徽胶援琴，而长太息，则流涕沾衿矣

"今若足下，千乘之君也。居则广厦邃房，下罗帷，来清风，倡优侏儒处前，迭进而谄谀；燕则斗象棋，而舞郑女，激楚之切风，练色以淫目，流声以虞耳；水游则连方舟，载

羽旗，鼓吹乎不测之渊；野游则驰骋弋猎乎平原广囿，格猛兽；入则撞钟击鼓乎深宫之中。方此之时，视天地曾不若一指，忘死与生；虽有善鼓琴者，固未能令足下悲也。”

孟尝君曰："否，否，文固以为不然。"

雍门子周曰："然臣之所为足下悲者一事也。夫声敌帝而困秦者，君也；连五国之约，南面而伐楚者，又君也；天下未尝无事，不从则横，从成则楚王，横成则秦帝，楚王、秦帝，必报仇于薛矣。夫以秦楚之强，而报仇于弱薛，譬之犹摩萧斧而伐朝菌也，必不留行矣。天下有识之士，无不为足下寒心酸鼻者；千秋万岁之後，庙堂必不血食矣。高台既以坏，曲池既以渐，坟墓既以下而青廷矣，婴儿竖子，樵采薪荛(ráo饶)者，蹢躅其足而歌其上。众人见之，无不愀焉为足下悲之曰：'夫以孟尝君尊贵，乃可使若此乎！？'"

于是孟尝君泫然泣，涕承睫而未殒。雍门子周引琴而鼓之，徐动宫徵，微挥羽角，切终而成曲。孟尝君涕浪汗增，欷而就之曰："先生之鼓琴，令文立若破国亡邑之人也！"

【今译】 雍门子周带着琴去见孟尝君①。孟尝君问道："先生弹琴，也能使我悲哀吗？"

雍门子周道："我哪能使您悲哀呢？我所能够使他悲哀的人，或者是先贵后贱，或者是先富后贫的人呀。譬如像本身才能很高超的人，恰巧遭遇着暴乱无道的国君，狂妄地给他无理的待遇啦；譬如像所处的时势不得意②，四邻都不相交往，自己受压抑被排斥③，一生处于小地方，无处伸展自己的才能④；譬如像正在相亲相

爱的人，无缘无故地生生离开，老远的去到偏僻的边地，不再有相见的时间；譬如像幼年就丧失了父母亲，兄弟离散，家室不能完聚，忧戚充满心胸；当这样的时候呀，自然不可以听像飞鸟疾风那样的声音⑤，他本来就忧郁地毫无乐趣啦。大凡像这样的情形嘛，我只要给他弹起琴来，弹出叹息似的声音，他就要流出眼泪来沾湿衣襟了。

"现在像您，是有千乘兵车的大人物⑥呀。住的是宽广的厅堂深邃的内室，到处挂着丝罗的帷幕，让清风轻轻地吹来，各种歌舞艺人⑦在面前，更替地奉承；没事就斗着象棋，还舞蹈着郑国的女伎，激荡起楚国热烈的音乐⑧，选择顶好的美色来迷乱眼睛，用盛大的声乐来娱乐耳朵⑨；在水里游玩时就接连起巨大的船只，插满着旗帜，吹打的声音震响着不知多深的河道；到野外游玩时就跑马打猎在平坦的原野和广阔的园囿⑩，搏击着猛兽；回来又撞钟击鼓在深宫之中。当这样的时候，看天和地还不如自己的一个手指⑪，忘掉死忘掉生⑫；虽然有善于弹琴的人，自然不可能使您悲哀呀。"

孟尝君道："不，不，我却以为不是这样。"

雍门子周接着说："然而我要替您悲哀的是一件事呀。要知声势敌得上"帝"⑬而使秦国困顿的，是您呀；连结着五国的约会，往南去讨伐楚国的，又是您呀；天下还不会太平无事，不是合纵就是连横⑭，合纵成功了那么楚国称王，连横成功了那么秦国称帝，楚国称了王，秦国称了帝，都必然要向您报仇啦⑮。要知拿秦国楚国这样的强大，而来报仇于弱小的薛，就像磨利了斧头来砍朝晨鲜嫩的菌子呀，你必定要一败涂地了。天下有见识的人，没有不为您感到寒心和悲伤的；千年万岁之后，您的庙堂必定没有人来祭祀⑯了。您造的高台都被毁坏了，您造的亭园都日渐残破了⑰，您的坟墓一天天的被踏平而青草丛生⑱了，娃娃孩子们，樵夫牧童们，踏着他的脚在上面唱歌。人们看到这些，无不皱着眉头替您悲哀

道："像孟尝君这样的尊贵，却可以使他到这种地步吗？"

于是孟尝君直想要哭出来[19]，眼泪含在眼眶里只是没有掉下来。雍门子周拿琴弹起来，慢慢地弹动宫音徵音，轻轻地挥出羽音角音，一直到最后弹完全曲。孟尝君涕泪交流[20]混身冒汗，抽噎着到他身边说道："先生的弹琴，使我立刻像破了国亡了家的人啦！"[21]

① 雍门子周一说是雍门地方的人，名叫周。孟尝君、战国时齐国的公子，姓田名文。下文的"文"均是他自称。

② "隐绝"、不能显扬声名于世，即不得意。

③ "诎"通屈。屈折、不得伸展。"傧厌"、被人摈弃厌憎。

④ "愬"、古诉字。译文是从前面的文意一直下来的。

⑤ 指快速活泼而表示欢乐的声音、音乐。

⑥ 孟尝君的声势，当时甚至胜过诸侯国的国君，但他终究不是国君，因此把这个"君"字译为"大人物"。

⑦ "倡优"是古人对从事音乐歌舞表演的人的称谓；"侏儒"是古人对从事杂技百戏表演的人的称谓。

⑧ "切"是紧迫的意思，"风"是民歌。译文是转义。

⑨ "流"、流漫不禁，盛大的意思。"虞"、娱乐，王充《论衡·正说篇》：虞者乐也。

⑩ "囿"，见前38页注④。

⑪ 意为把一切都看得很渺小，可以随心所欲。

⑫ 意为整天作乐，忘掉一切。

⑬ "帝"有人间天子、天上主宰的意思。

⑭ "合纵"、"连横"是当时七国之间的两种斗争策略，倡自苏秦、张仪。"合纵"，是联合起来对付秦国，"连横"是联合起来对付楚国。但其结果则就是后面两句话所说的，或者是楚国强大，或者是秦国强大。

⑮ "薛"是田文的封邑，"报仇于薛"就是报仇于田文。

⑯ 古时用作祭祀宗庙的牺牲都是带血的，所以"血食"意即祭祀。

⑰ 逐渐而不显著的变化称为"渐"，这里应是借为"残"字的意思。

⑱ "廷"有平义。"青廷"意为青青一片，即青草丛生。

⑲ "泫然"是想哭的形容词。

⑳ "涕浪"应为"涕流"。

㉑ 这段文字也见桓谭《新论·琴道》、文字略有不同，较为显豁。

杂　　言

孔子遭难陈蔡之境，绝粮，弟子皆有饥色，孔子歌两柱之间。子路入见曰：“夫子之歌，礼乎？”孔子不应，曲终而曰：“由，君子好乐为无骄也，小人好乐为无慑也。……”

【今译】 孔子遭难在陈国和蔡国之间的地方①，断了粮，学生们都饿得受不了，孔子却在屋子里唱歌。子路进屋见孔子说：“老师的唱歌，合于礼吗？”孔子不立刻理睬他，等唱完了歌才说：“你②听着，‘君子’爱好音乐是为了不骄傲呀，小人爱好音乐是为了不害怕呀。……”

① 这事在《论语》中也记载着，但没有后面说好乐之意的两句话。

② “由”是子路的名字，在孔子口里意即你。

孔子见荣启期——衣鹿皮裘，鼓瑟而歌。

【今译】 孔子见到荣启期——穿着（用）鹿皮（制）的皮衣，弹着瑟唱着歌。

辨　　物

……夫仁义礼乐，成人之行也。

【今译】 ……所谓仁、义、礼、乐，是使人完美的事呀。

孔子晨立堂上，闻哭者声音甚悲。孔子援琴而鼓之，其音同也。

【今译】 孔子有一天早晨在堂屋里，听到有人哭得十分悲哀。孔子拿过琴弹起来，它的声音相同呀。

修　　文

天下有道，则礼、乐、征、伐自天子出。夫功成制礼，治定作乐，礼乐者，行化之大者也。孔子曰：移风易俗，莫善于乐；安上治民，莫善于礼。故圣王修礼文，设庠序，陈钟鼓——天子辟雍，诸侯泮(pàn)宫，所以行德化。……

【今译】 社会的一切上轨道，那么礼、乐、征、伐①从天子那里发出。大凡功业完成了制礼，国家安定了作乐，礼和乐，是实行教化的大事呀。孔子说过：转移风俗，没有别的胜得过乐，治理国家，没有别的胜得过礼②。所以"圣王"修订礼仪，设置学校，陈列钟鼓——天子有辟雍，诸侯有泮宫③，就是为了实行德行的教化。……

① 这两句话原出《论语》。"征"一般指和外国作战，"伐"一般指和诸侯作战。意思是战争由天子决定。

② 这两句话原出《孝经》。

③ "辟雍"、"泮宫"见前27页下注③。

孔子曰：……钟鼓之声，怒而击之则武，忧而击之则悲，喜而击之则乐。其志变，其声亦变；其志诚，通乎金石，

而况人乎？

【今译】 孔子说：……钟鼓的声音，愤怒时敲击的就显得威武，忧戚时敲击的就显得悲哀，高兴时敲击的就显得快乐。心情改变了，钟鼓的声音也改变；感情眞诚，能够达到金和石，何况人呢？

孔子至齐郭门之外，遇一婴儿，挈一壶，相与俱行——其视精，其心正，其行端。孔子谓御曰："趣驱之，趣驱之，《韶》乐方作！"孔子至彼，闻《韶》，三月不知肉味。故乐，非独以自乐也，又以乐人；非独以自正也，又以正人矣哉！于此乐者，不图为乐至于此。

【今译】 孔子到了齐国外城的城门外面，遇到一个小孩，提着一个壶，和他一路——小孩的眼光专一，小孩的心性正直，小孩的行动端庄。孔子告诉马车夫说："快赶马，快赶马，《韶》乐正在前面演奏！"孔子到了那个地点，听了《韶》乐，三个月都感觉不到肉的滋味。所以音乐，不单是使自己快乐呀，又用以快乐别人；不单是使自己端正呀，又用以端正别人的啦！对于这样的音乐感到快乐的，想不到能快乐到这种地步。

乐之可密者，琴最宜焉。君子以其可修德故近之。

【今译】 音乐中最好最细致的，要算琴最相宜啦。"君子"因为它可以修养德性，所以亲近它。

凡从外入者，莫深于声音，变人最极，故圣人因而成之

以德，曰乐。乐者德之风。《诗》曰："威仪抑抑，德音秩秩"，谓礼乐也。故君子以礼正外，以乐正内。内须臾离乐，则邪气生矣；外须臾离礼，则慢行起矣。故古者天子、诸侯听钟声，未尝离于庭；卿、大夫听琴瑟，未尝离于前；所以养正心而灭淫气也。乐之动于内，使人易道而好良；乐之动于外，使人温恭而文雅。

雅颂之声动人而正气应之。和成容好之声动人而和气应之。粗厉猛贲之声动人而怒气应之。郑卫之声动人而淫气应之。是以君子慎其所以动人也。

【今译】 大凡从外面影响人的，没有再深刻于声音的，它感染人到极点，所以"圣人"因而用道德来充实它，叫它"乐"。乐就是道德的体现。《诗》里说："威仪抑抑，德音秩秩"①，是说礼和乐呀。所以"君子"用礼来端正外表，用乐来端正内心。内心一时一刻离开了乐，那么邪气就产生了；外表一时一刻离开了礼，那么慢行②就起来了。所以古时候天子、诸侯听钟声，从不离开殿庭；卿、大夫听琴瑟，从不离开阶前；就是为了培养端正的心情而消灭淫邪的气息呀。音乐感动人的内心，使人平易正直③而善良；音乐变动人的外表，使人温顺恭敬而文雅。

"雅""颂"的声音④影响人而正气应和它。和顺美好⑤的声音影响人而和气应和它。粗厉愤激的声音影响人而怒气应和它。郑国卫国民间音乐那样的声音影响人而淫气应和它。所以"君子"谨慎于音乐的影响人呀。

① 这是现在《诗经·大雅·假乐》中的诗句。意思是说仪容端庄，音乐清明。

② "慢行"可以译为散漫不正经的行动，所以不译，是为了和上文"邪气"对称。

③ 《乐记·乐化篇》：致乐以治心，则易直子谅之心油然生矣。这里"易道"的

"道"字,很可能是"直"的讹字,现即据"直"字译。

④ "雅颂之声"即所谓"正声",与下文"郑卫之声"的所谓"淫声"相对。

⑤ 《乐记·乐言篇》:宽裕肉好顺成和动之音作,而民慈爱。这里的"和成容好……"大致也是这个意思。下文"粗厉猛贲……"也可参见《乐记·乐言篇》:粗厉猛起奋末广贲之音作,而民刚毅"句。

子路鼓瑟,有"北鄙"之声,孔子闻之曰:"信矣,由之不才也!"冉有侍,孔子曰:"求来,尔奚不谓由:夫先王之制音也,奏中声,为中节,流入于南,不归于北。南者生育之乡,北者杀伐之域,故君子执中以为本,务生以为□(原缺一字),故其音温和而居中,以象生育之气;忧哀悲痛之感不加乎心,暴厉淫荒之动不存乎体;夫然者,乃治存之风,安乐之为也。彼小人则不然,执末以论本,务刚以为□(原缺一字),故其音湫厉而微末,以象杀伐之气;和节中正之感不加乎心,温俨恭庄之动不存乎体;夫杀者,乃乱亡之风,奔北之为也。昔舜造《南风》之声,其兴也勃焉,至今王公述而不释;纣为"北鄙"之声,其废也忽焉,至今王公以为笑。彼舜以匹夫,积正合仁,履中行善,而卒以兴;纣以天子,好慢淫荒,刚厉暴贼,而卒以灭。今由也,匹夫之徒,布衣之醜也,既无意乎先王之制,而又有亡国之声,岂能保七尺之身哉?"冉有以告子路,子路曰:"由之罪也。小人不能耳陷而入于斯,宜矣夫子之言也。"遂自悔不食,七日而骨立焉。孔子曰:"由之改过矣。"

【今译】 子路弹瑟,有"北鄙"的声调,孔子听到说:"确实啦,由的不才①呀!"冉有在旁边,孔子对他说:"求②来,你为什么不去对由说:大凡'先王'的制定音乐呀,要奏适中的声音,要按照节奏,

可以接近于南方，不可以归之于北方。南方是生长养育的地方，北方是死灭杀伐的地方，所以'君子'拿适中作为根本，从事于根本作为……，所以他的音乐温和而适中，用以象征生育的气息；忧愁悲痛的感情不放在心里，暴厉淫荒的行动不留在身上；像这样，乃是治国的风气，安乐的表现呀。那些小人就不这样，拿细节衡量根本，从事于刚厉作为……，所以他的音乐偏狭尖厉而细小，象征着杀伐的气息；和节中正的感情不放在心里，庄严恭敬的行动不留在身上；像这种杀伐的气息，乃是乱亡的预兆，散败的表现呀。从前舜做出《南风》的歌曲，他就勃然地兴起了，直到现在王公大人们还提到它而不忘记；纣做出'北鄙'的音乐，他就很快地衰败了，直到现在王公大人们还把它作为笑柄。那个舜作为一个普通人，积累着正气结合着仁心，行为适中而善良，因而终于兴起；纣作为一个天子，爱好放纵荒淫无度，刚强作恶暴虐害人，因而终于灭亡。现在由癖，普通人之流，穿大布衣服的小人物呀，既不想追求'先王'的制度，而又有亡国的声调，难道能够保得住自己③吗？"冉有把这些话告诉了子路，子路道："这是我的罪过呀，小人不能分辨④到了这种程度，不怪老师要讲这些话了。"于是自己忏悔得饭都不吃，七天功夫而形瘦骨立啦。孔子说道："由是改过啦。"⑤

① "由"是子路的字。"不才"意为不好、不走正路等。这个词在现代语中还通用，故不译。

② "求"是冉有的字。因为下面接着就是"尔"(你)，所以这里不译。

③ "七尺之身"指人的身体，这里即指子路的身体。

④ "耳陷"当为"耳辨"，否则不辞。

⑤ 这件事的记载也见于《孔子家语·辩乐解》，文字颇有不同，显然是删改过的。

反　质

晋文公合诸侯而盟曰："吾闻国之昏，不由声色，必由

奸利。好乐声色者淫也。……自今以来……无以声乐妨政。……

【今译】 晋文公和诸侯们会盟说:“我听说国家的混乱,不由于声色,必定由于奸利。爱好声色之乐的是淫邪呀。……从今以后,不要因为音乐活动而妨碍政事。……

附:别　录(佚文)

赵氏者,勃海人赵定也。宣帝时元康神爵间,丞相奏能鼓琴者:勃海赵定、梁国龙德,皆召入见温室,使鼓琴待诏。定为人尚清静,少言语,善鼓琴,时间燕为散操,多为之涕泣者。

【今译】 姓赵的人,是勃海郡① 人赵定呀。汉宣帝元康、神爵年间②,丞相奏称善于弹琴的人:勃海的赵定、梁国的龙德,都被召去见皇帝③,让他们弹琴做“待诏”④。赵定为人喜欢清静,很少说话,擅长弹琴,时常随便地弹出一些即兴琴曲⑤,很多人听了都被感动得流眼泪。

① 汉置渤海郡,郡治在浮阳,即今河北沧县。

② 元康、神爵都是汉宣帝的年号。元康元年是公元前65年。神爵四年(以后改年号为五凤)是公元前58年。

③ “入见”意为见皇帝。“温室”意为皇帝起居之处,译文中从略。

④ “待诏”是汉置的官名。

⑤ “散操”、分开来“散”和“操”都是一种琴曲的名称,但这里是说在“间燕”(休息)的时候所“为”的,所以译为即兴琴曲。

君子因雅琴之适,故从容致思焉。其道闭塞,悲愁而

作者，名其曲曰操。言遇灾害不失其操也。

【今译】"君子"用七弦琴来陶冶性情，所以能从容地抒发思想感情啦。不被重视①，心情悲愁而创作的，称这种曲子叫"操"。是说遭遇到灾害不失掉他的操守呀。

① "其道闭塞"，原意是不能行其道，即不被重视。

汉兴以来，善雅歌者鲁人虞公，发声清哀，远动梁尘。受学者莫能及也。

【今译】汉朝兴起以来，善于唱歌的有鲁地人虞公，发声清哀，老远地振动梁上的尘土。跟他学的人都及不上呀。

附：琴 录（佚文）

凡鼓琴，有七利：一曰明道德；二曰感鬼神；三曰美风俗；四曰妙心察；五曰制声调，六曰流文雅；七曰善传授。

【今译】大凡弹琴这件事，有七样好处：第一是培养人的道德品质；第二是感动人甚至感动鬼神；第三是美化社会的风俗习惯；第四是增加人们的聪明智慧；第五是制定一定的声调；第六是传播文化；第七是很好地传授下去①。

① 这段文字原文很简朴，译文是据文意作了补充的。刘向是"天人感应"说的倡导者之一，因此"二曰感鬼神"的原意就是感动鬼和神，译文中补充了感动人的意思，虽然有所引申，但并不违背原意。"五曰制声调"勉强如此译法，但实在看不出"利"之所在来，只好存疑。"七曰善传授"虽与"五曰"稍有不同，但也和其余五利的提法并不一致，也还是需要存疑的。

法　言

扬　雄

〔**说明**〕 扬雄(公元前58年——公元后18年)字子云，是有名的辞赋家，著有《方言》、《太玄》、《法言》、《琴清英》(已佚)等。

《方言》是专讲各地语言文字的书，收有许多不常见的字和假借字，正是为作赋时辞藻堆砌作准备的。

《太玄》是摹拟《周易》的体裁写成的；《法言》在文字体制上则摹拟《论语》。它们的内容可以说是儒、道、阴阳三家的不同程度的综合。《法言》并有自拟于孔子之概。

在这三种书里，只有《法言》有些谈论音乐的文字。辑译所据为涵芬楼影印石砚斋翻宋代治平监本(《四部备要》称作秦氏本)。《琴清英》的佚文零散地保留在各种类书里，《汉魏丛书钞》、《玉涵山房辑佚书》和严可均《全汉文》都有辑录，现在即据《全汉文》所辑选辑译注。

吾子卷第二

……问郑卫之似。曰：聪听。

或曰：朱、旷不世，如之何？曰：亦精之而已矣。

或问：交五声十二律也，或郑或雅，何也？曰：中正则雅，多哇则郑。请问本。曰：黄钟以生之，中正以平之，确

乎郑卫不能入也。

【今译】 ……问"郑卫之声"的相似于雅乐怎么办。答道：用敏锐的听觉来辨别它。

有人说：离朱、师旷并不世代都有，怎么办？答道：他们也不过精通某一方面而已①。

有人问：同样是组织起五音十二律来呀，或者是郑声或者是雅乐，为什么呢？答道：表现得中正的就是雅乐，复杂多变的就是郑声。请问根本问题是什么。答道：用黄钟律来产生其余的律，用中正的表现来使音乐平直，这就肯定地使"郑卫之声"不能进入啦。

① 意思是说只要精通于辨别音律，谁都可以是师旷。

修身卷第三

……或问：人有倚孔子之墙，弦郑卫之声，诵韩庄之书，则引诸门乎？曰：在夷貉则引之，倚门墙则麾之。

【今译】 ……有人问：有人靠在孔子的门墙上，弹奏着郑国卫国民歌那样的音乐，诵读着韩非庄周那些人的著作，那么把他引进门吗？答道：如果是野蛮人①就引他，如果是学生②就赶走他。

① 古人把中国中原以外的人泛称为"夷""狄"，有目为野蛮人的贬意。"貉"意为野兽。

② 这里的"门墙"是双关语，现即按所指翻译。

问道卷第四

……圣人之治天下也，碍诸以礼乐；无则禽，异则貉。吾见诸子之小礼乐也，不见圣人之小礼乐也。

【今译】 ……“圣人”①的治理天下嘛，用礼乐来限制人的行动：没有礼乐就成为禽兽，违背礼乐就变成野蛮。我只见诸子百家的看轻礼乐呀，从没见过“圣人”的看轻礼乐呀。

① 从本书的内容看来，这里的“圣人”指孔丘。

……天之肇降生民，使其目见耳闻；是以视之礼，听之乐。如视不礼，听不乐，虽有民，焉得而涂之？

【今译】 ……天一生下人来，使他眼睛能够看耳朵能够听；所要让他看到的是礼，听到的是乐。如果看到的不是礼，听到的不是乐，那么既然有了人，（就会乱看乱听，）哪里能闭塞住他的耳目呢？

问神卷第五

……延陵季子之于乐也，其庶矣乎？如乐弛，虽札，末如之何矣！

如周之礼乐，庶事之备也，每可以为不难矣。如秦之礼乐，庶事之不备也，每可以为难矣。

【今译】 ……延陵季子的对于音乐的理解①，可以算得差不多了吧？如果音乐不被重视，虽然有季札，也没有什么办法了！

像周朝的礼和乐，可算得是这件事情的完备啦，随时随地都可以从事它没有什么困难了。像秦朝的礼和乐，可算得是这件事情的不完备啦，随时随地都可以从事它就困难了。

① 延陵季子即吴季札。《春秋襄二十九年左传》记有他聘问鲁国时欣赏各种音乐，都能给予确当评价的事，可见他对于音乐有很高的理解能力。

寡见卷第七

……或曰：君子听声乎？曰：君子惟正之听；荒乎淫，拂乎正，沈而乐者，君子弗听也。

【今译】 ……有人问："君子"听音乐吗？答道："君子"只听正声雅乐；荒唐于放纵的，违背于雅正的，使人沉湎于享乐的，"君子"不听的呀。

譬诸琴瑟，郑卫调俾，夔因之亦不可以致《箫韶》矣。

【今译】 譬如象琴瑟上的音乐，"郑卫之音"的音调卑下①，就是夔因此也不可能做出《箫韶》②来了。

① "俾"通"卑"。卑下是贱视的意思，并非音调低的意思。李轨注："俾"使也；则是连下读；但后有"因之"二字，显得累赘。

② 夔是舜的乐正。这里意为舜的乐曲是由舜的乐正做出来的，但在"郑卫之音"的基础上做不出像《箫韶》这样的雅乐来。

先知卷第九

……圣人，文质者也：车服以彰之，藻色以明之，声音以扬之，诗书以光之。笾(biān)豆不陈，玉帛不分，琴瑟不铿，钟鼓不抎(yǔn 允)，则吾无以见圣人矣。

【今译】“圣人”是用各种文采来装扮本质的呀：用车子服饰来显示他，用文采颜色来表明他，用音乐歌唱来颂扬他，用诗篇文字来光大他。各种礼器①不陈设起来，各种音乐不演奏起来，那么我无法见得到圣人了。

① “笾”和“豆”是两种食器，“玉”和“帛”是两种礼品，概指各种礼器；下文“琴”、“瑟”、“钟”、“鼓”四种乐器概指各种音乐。原文都是用两个排比句表示一个意思的。

附：琴清英（佚文）

昔者神农造琴，以定神，禁淫嬖，去邪欲，反其真者也。舜弹五弦之琴而天下治。尧加二弦，以合君臣之恩也。

【今译】从前神农氏造琴，用以安定神思，禁止淫辟，排除邪念，使人们回到纯朴天真的境界的呀。舜弹着五弦的琴而天下太平。尧加上两根弦，是用以表示君臣之间的关系呀①。

① 尧在舜前，尧既已在五弦之外加上二弦，则舜就可以弹七弦琴了。从这点来看后面这两句话是颇为可疑的。“舜作五弦之琴，以歌南风”的话，早见于《吕氏春秋》等先秦文献，加二弦的事，一般归之于文王武王（如桓谭《新论·琴道篇》佚文和传为蔡邕所作的《琴操》）。

尹吉甫子伯奇至孝。後母潛之，自投江中，衣苔带藻，忽梦见水仙，赐其美药。思惟养亲，扬声悲歌。船人闻而学之。吉甫闻船人之歌，疑似伯奇，援琴作"子安之操"。

【今译】 尹吉甫的儿子伯奇十分孝顺。后母离间他们父子间的关系，伯奇投江自杀，水里的水苔水藻就像他的衣裳衣带一样，忽然像做梦一样看见水里的神仙，赐给他很好的药物。他心里想着要奉养亲人，放开声音悲哀地唱起歌来。撑船的人听见这种歌声都跟着学唱。尹吉甫听到撑船人的歌声，怀疑它很像伯奇的声音，就在琴上弹出"子安之操"来①。

① 传为蔡邕所作的《琴操》发展了这个故事，用以描述《履霜操》这个琴曲的内容。

《雉朝飞操》者，卫女傅母之所作也。卫侯女嫁于齐太子，中道闻太子死，问傅母曰："何如？"傅母曰："且往当丧。"丧毕，不肯归，终之以死。傅母悔之，取女所自操琴于冢上鼓之，忽有二雉俱出墓中。傅母抚雌雉曰："女果为雉邪？"言未毕，俱飞而起，忽然不见。傅母悲痛，援琴作操，故曰《雉朝飞》。

【今译】 《雉朝飞操》这首琴曲，是卫侯女儿的保姆所做的呀。卫侯的女儿出嫁给齐国的太子，半路上听说太子死了，卫女问保姆道："怎么办？"保姆说："且去参加丧礼。"丧事完毕以后，卫女不肯回去，最后也死了。保姆很后悔，拿着卫女时常弹弄的那张琴在他们的坟墓前弹起来，忽然有两只山鸡从坟墓中出来。保姆抚摸着雌的山鸡说："你难道变成山鸡了吗？"话还没有说完，这两只山鸡

都飞起来，忽然之间就不见了。保姆十分悲痛，弹琴作成一首曲子，所以称为《雉朝飞》①。

① 《琴操·雉朝飞操》的解说与此不同，说是独沐子七十无妻，见飞雉雄雌相随，感而后作。但"抚琴而歌"，接着还记着歌辞，则《琴操》说的是琴歌，这里说的是琴曲，似乎是七弦琴音乐中两种形式的作品而取着相同的曲名。但晋崔豹《古今注》解说《雉朝飞》与《琴操》基本相同，却并无歌词。

晋王谓孙息曰:"子鼓琴，能令寡人悲乎?"息曰:"今处高台邃宇，连屋重户，藿肉浆酒，倡乐在前，难可使悲者。乃谓少失父母，长无兄嫂，当道独坐，暮无所止，于此者，乃可悲耳。"乃援琴而鼓之。晋王酸心哀涕曰:"何子来迟也!"

【今译】 晋王对孙息说:"你弹琴，能使我悲哀吗?"孙息道:"现在您住着高台深院，屋子连着屋子门户叠着门户，吃着好酒好肉，乐舞在面前表演着，这是难于使您悲哀的。要是说从小失去父母，年纪大了没有兄嫂，独自一个人孤苦零仃，天黑了无处归宿，像这样的，才可以使他悲哀啰。"说着拿琴弹起来。晋王心酸地哭出眼泪来说:"可惜你现在才来呀!"①。

① 末句是相见恨晚的意思。整段文字的内容相同于刘向《说苑》中的"雍门子周以琴见孟尝君"一事，可见这类传说在当时有着多种的形态。

新　　论（佚文）

桓　谭

〔说明〕 桓谭（约公元前23年——公元50年）字君山，是两汉之间的具有唯物主义观点的思想家。他经历了西汉末年轰轰烈烈的绿林、赤眉等农民大起义，对豪强地主阶级的垄断政权和思想统治表示不满，从地主阶级的利益出发，很早就提出了改革的要求。他对董仲舒以来的"天人感应"说和当时甚嚣尘上的讦纬神学尤其不满，甚至公开以"臣不读讦"来反对东汉光武帝刘秀的讦纬迷信，致被戴上"非圣无法"的帽子，几遭杀身之祸，后来虽然只贬官为六安郡丞，但不久就身死在贬官途中。

桓谭的父亲在西汉后期任大乐令，他自已解音律，善鼓琴，在汉成帝时任乐府令，在王莽时任掌乐大夫，可算是音乐世家。但他并不排斥"郑声"，不但自己欣赏它，而且进之朝廷。这也引起了"正人君子"的攻击。

桓谭著有《新论》一书（其中"《琴道》一篇未成，肃宗使班固续成"的），早佚，散见各处的佚文经清人辑录，有几种辑本，上海人民出版社曾据严可均《全后汉文》的辑本重行整理出版，现在即据以摘辑有关音乐的文字（标点符号则参以己意）。

由于摘辑下来的文字不多，也由于有些辑本将辑文分系于各篇旧名之下本来就难免臆测，所以现在不再分篇。原来辑本系于《琴道》篇之下的文字中，"雍门周以琴见孟尝君"一大段约近五百字，与本书前面辑译的刘向《说苑》中的有关文字大同小异；"……

渤海赵定、梁国龙德……”一段约三十余字与本书前面辑译的刘向《别录》佚文基本相同；现均从略，以免重复。

……椌（qiāng）楬（jié）不如流郑之乐。

【今译】“雅乐”不如流丽的民间音乐①。

① “椌”和“楬”是两种木制的乐器，使用于“雅乐”，这里即用以代表“雅乐”。“郑”即“郑声”，（参见前13页注8）这里即用以代表优美的民间音乐。

余前为王翁典乐大夫，见乐家书记言：“文帝时，得魏文侯时乐人窦公，年百八十岁，两目皆盲。文帝奇而问之曰：‘何因？能服食而至此邪？’对曰：‘臣年十三失明，父母哀其不及众技事，教臣为乐，使鼓琴，日讲习以为常事。臣不能导引，无所服饵也，不知寿得何力。’”余以为窦公少盲，专一内视，精不外鉴，恒逸乐，所以益性命也。

【今译】我以前做王莽的典乐大夫时，见到关于音乐的书籍里记着这样的话：“文帝时，得到魏文侯时候的乐人窦公①，年龄一百八十岁，两眼都瞎。文帝感到希奇，问他说：‘什么原因？能够通过服食②而达到这样长生的吗？’答道：‘我十三岁瞎眼，父母可怜我不能干各种手艺，教我搞音乐，让我弹琴，每天讲习成为经常的事。我不懂导引，没有服食什么药物呀，不知道长寿得之于什么力量。’”我以为窦公从小瞎眼，专心一意于内心活动，精力不分散于外界的事物，经常心情愉快，所以增加寿命呀。

① 汉文帝公元前179年——前157年在位，战国魏文侯公元前446年——前

397年在位，两者距离二百五十年左右，窦公一百八十岁是不可能搭到两头的，可见这是一个传说。

② 这里的"服食"和下文的"导引"都指道家的养生之术，前者指服食丹药，后者指呼吸俯仰，屈伸手足之类。但从下文"无所服饵"看，则这里的"导引"亦即"服食"。

汉之三主，内置黄门工倡。

【今译】 汉朝的三个君主①，在宫廷里都设置有"黄门工倡"②。

① 疑指汉文帝、汉景帝、汉武帝，因为他们是所谓"英主"，但亦无从证实。

② "工"指乐工，"倡"指歌女（女乐），因为他们是专供宫廷娱乐的，所以称为"黄门工倡"。

昔余在孝成帝时为乐府令，凡所典领倡优伎乐盖有千人之多也。

【今译】 以前我在汉成帝时做"乐府令"①，我所主管带领的音乐、百戏、歌舞艺人大概有一千人之多呀。

① "乐府令"是"乐府"的行政领导人，它的副职叫"丞"。"乐府令、丞"秦代已经设置，汉仍其旧。"乐府"原来规模不大，汉武帝时才把它扩大了，成帝以后的哀帝"罢乐府"，又把它撤消了。

圣贤之材不世，而妙善之技不传。

【今译】 圣贤的材料不经常有①，美妙熟练的技能传不下

来②。

① 原文“不世”是“不世出”的略语，即不常有。
② 这里所说的技能不单指音乐，但也包括音乐方面的技能在内。

扬子云大才，而不晓音。余颇离雅操，而更为新弄。子云曰：“事浅易善，深者难识。卿不好“雅颂”，而悦“郑声”，宜也。”

【今译】 扬子云①很有才能，却不懂音乐。我常常离开雅乐的曲调，而另外做些新的音乐。子云说：“事物浅显的容易吸引人，高深的难于使人认识。你不喜欢‘雅颂之声’，却喜欢‘郑声’，这是当然的呀。”②

① 扬子云即扬雄。
② 这段文字反映了“新乐”和“雅乐”的斗争，反映了音乐领域中革新思想和保守思想的矛盾。“雅操”即雅乐的操弄，亦即“雅颂之声”，为保守思想所推崇；“新弄”即新乐的操弄，亦即保守思想所贬称为“郑声”或“郑卫之音”的新兴音乐。扬子云说桓谭是“浅人”，恰恰暴露了自己阻碍音乐发展的保守思想。

五声各从其方：春角，夏徵，秋商，冬羽，宫居中央，而兼四季，以五音须宫而成。可以殿上五色锦屏风谕而示之：望视，则青、赤、白、黄、黑各各异类；就视，则皆以其色为地，四色文之。世其欲为四时五行之乐，亦当各以其声为地，而用四声文饰之，犹彼五色屏风矣。

【今译】 五声各有它的方位①：春季角声，夏季徵声，秋季商声，冬季羽声，宫声居于中央，兼顾到四季，因为五音须要宫音才完

成。可以拿殿上的五色锦屏风作比喻来说明：远看，那是青、红、白、黄、黑各是各的色彩；近看，那么都是用某一种色彩② 作基础，另四种色彩装饰它。世上的人要从事于四时五行的乐，也应当各以某一个声音作为基础，再用另四个声音装饰它③，就象那个五色屏风呀。

① 这里说"方"，即东、南、西、北、中五个方位，但下面接着说的却是四季加中央，这是不是有矛盾呢？原来它说的是先秦以来的五行配五声说，为了简明起见，列表如下：

五　行	木	火	金	水	土
五　色	青	红	白	黑	黄
五　声	角	徵	商	羽	宫
四　方 (加中央)	东	南	西	北	中　央
四　季 (加中央)	春	夏	秋	冬	中　央

② 原文"其色"、"其声"不知所指。"其"很可能是"某"之误，现即按"某色"、"某声"翻译。

③ 这段文字前半的五行说，意义不大，但后半以某声为地而用四声文饰之的见解，则体现了多样统一的美学原则，是值得注意的。

昔神农氏继宓羲而王天下，亦上观法于天，下取法于地，近取诸身，远取诸物，于是始削桐为琴，绳丝为弦，以通神明之德，合天地之和焉。

琴长三尺六寸有六分，象期之数；厚寸有八，象三六数；广六寸，象六律。上圆而敛，法天；下方而平，法地；上广下狭，法尊卑之礼。琴隐长四十五分，隐以前长八分。

五弦：第一弦为宫，其次商、角、徵、羽，文王武王各加一弦，以为少宫、少商。下征七弦，总会枢极，足以通万物而考治乱也。

八音之中，惟丝最密，而琴为之首。

琴之言、禁也，君子守以自禁也。大声不震譁而流漫，细声不湮灭而不闻。八音广博，琴德最优，古者圣贤玩琴以养心。

夫遭遇异时：穷则独善其身而不失其操，故谓之"操"，"操"似鸿雁之音。达则兼善天下无不通畅，故谓之"畅"。

"尧畅"经逸不存。

"舜操"者：昔虞舜圣德玄远，遂升天子，喟然念亲，巍巍上帝之位不足保，援琴作"操"，其声清以微。

"禹操"者：昔夏之时，洪水，襄陵，沉山，禹乃援琴作"操"，其声清以溢，潺潺，志在深河。

"微子操"：微子伤殷之将亡，终不可奈何，见鸿鹄高飞，援琴作"操"，其声清以淳。

"文王操"者：文王之时，纣无道，烂金为格，溢酒为池，宫中相残，骨肉成泥，璇室瑶台，蔼云翳风，钟声雷起，疾动天地，文王躬被法度，阴行仁义，援琴作"操"，故其声纷以扰，骇角震商。

"伯夷操"……"箕子操"，其声淳以激。

【今译】 从前神农氏接着伏羲氏治理天下，也向上考察天的法则，向下汲取地的法则，近的取之于自己的身体，远的取之于各种事物，于是才砍削桐木作成琴，绞紧丝线作成弦，用以贯通神明

的德性，符合于天地的协和啦①。

琴长三尺六寸六分，象征着周天的数字；厚一寸八分，象征三六的乘数；宽六寸，象征六律。上面圆而内收，取法于天；下面方而平正，取法于地；上宽下窄，取法尊卑的礼制。琴隐长四寸五分，琴隐的前面长八分。

五弦：第一弦是宫，其次是商、角、徵、羽，文王武王各加一根弦，作为高八度的宫和商。自上而下调动着七弦，全部掌握住中心环节，足以贯通万物考察治乱呀。

八音②里面，只有丝弦乐器最细密，丝弦乐器里又以琴为第一。

琴的意思就是"禁"，"君子"守身以自行禁戒呀。大的声音不吵闹而杂乱，小的声音不湮没得听不清，各种音乐很广博，琴的音乐最优美，古时候圣贤人用弹琴来修养身心。

人的遭遇因时而不同：不得志就独善其身而不失掉操守，表现这种思想情绪的乐曲就叫做"操"，"操"相似于鸿雁的声音。能通达就兼善天下使一切都通畅，表现这种思想情绪的乐曲就叫做"畅"

"尧畅"已经失掉不存在了。

"舜操"表现的是：从前虞舜的圣德又高又远，因此做了"天子"，他还叹息着思念亲人，认为至高无上的上帝之位不足以保持，所以在琴上作"操"，它的音乐清而微。

"禹操"表现的是：从前在夏代，洪水泛滥，上到高地，淹没大山，禹就在琴上作"操"，它的音乐清而溢，象潺潺的流水声，它的意志在于疏通和加深河流。

"微子操"表现的是：微子伤感于殷商的将要灭亡，却又无可奈何，看见鸿鹄高飞，在琴上作"操"，它的音乐清而淳。

"文王操"表现的是：文王的时候，纣昏庸无道，糟塌金属成为

柱③，用大量的酒做成池，在宫廷里互相残杀，骨肉糾成泥，十分华丽的宫室高台，阻挡着云和风，钟声象打雷，震动着天地，文王亲自执行法度，暗中施行仁义，在琴上作"操"，所以它的音乐纷纭而骚扰，有吓人的角音和震动人的商音。

"伯夷操"……"箕子操"，它们的音乐淳厚而激越。

① 本段及下两段讲琴的源起和制作，都联系着"天人感应"和道德说教的牵强附会，所谓"天"、"地"、"神明"等等，都是一些玄学的概念。

② "八音"是先秦出现的乐器分类法，其根据是制作乐器的材料："金"、如钟，"石"、如磬，"丝"、如琴，"竹"、如箫，"匏"、如笙，"土"、如埙，"革"、如鼓，"木"、如柷、楬。最早见于《国语·周语》。后来一般用"八音"概指各种乐器、各种音乐。

③ 殷周时所谓"金"是指青铜，故译为金属。原文"格"不好理解，可能是"柱"或"烙"的坏字，暂如此译，存疑。

晋师旷善知音。卫灵公将之晋，宿于濮水之上，夜闻新声，召师涓告之，曰："为我听写之。"曰："臣得之矣。"遂之晋。晋平公飨之，酒酣，灵公曰："有新声，愿奏之。"乃令师涓鼓琴。未终，师旷止之，曰："此亡国之声也。"

【今译】 晋国的师旷很懂音乐。卫灵公将要到晋国去，旅途中在濮水的旁边过夜，半夜听到新奇的乐声，叫师涓来告诉他，说："替我听写下来。〔以后〕师涓说："我已经学到手了。"就去到晋国。晋平公举行宴会招待。酒喝得高兴时，灵公说："有新奇的音乐，想奏给您听。"于是叫师涓弹琴。不等到弹完，师旷制止他，说："这是亡国的声音呀。"①

① 这个故事最早见于《韩非子·十过》，以后许多文献都有记述，只是详略不同。这是叙述得简略的一种。

黄门工鼓琴者，有任真卿。虞长倩能传其度数、妙曲遗声。

成少伯工吹竽，见安昌侯张子夏鼓瑟，谓曰：音不通千曲以上，不足以为知音。

【今译】 宫廷乐人里面擅长弹琴的，有任真卿。虞长倩能够传他的手法、美妙的曲调和传统。

成少伯擅长吹竽，看到安昌侯张子夏弹瑟，对他说道：从事音乐不通晓一千首乐曲以上，不能算是懂得音乐。

白虎通·礼乐

班固

〔说明〕 汉章帝建初四年(公元79年)十一月，在皇帝的亲自参预下，在白虎观召开了一次经学讨论会，通过法定程序来制定有关经学问题的标准答案，以巩固王权绝对化和儒学定于一尊的政治局面。这次讨论会的参加者有魏应、淳于恭、丁鸿、李育、贾逵、杨终、班固等。这次讨论会的成果就是班固（公元32年—92年）等撰写的《白虎通》（又称《白虎通义》、《白虎通德论》）。其思想内容是代表汉王朝统治思想的董仲舒以来的唯心主义和神秘主义思想的延伸和扩大。

《白虎通》有《礼乐》篇。现在即据"四部丛刊"景印元大德覆宋监本和清卢文弨抱经堂本辑译。原文有删节处，分别加注说明。

礼乐者，何谓也？礼之为言履也，可履践而行。乐者，君子乐得其道，小人乐得其欲。

王者所以盛礼乐何？节文之喜怒。乐以象天，礼以法地。人无不含天地之气，有五常之性者，故乐所以荡涤，反其邪恶也；礼所以防淫佚，节其侈靡也。故《孝经》曰：安上治民，莫善于礼；移风易俗，莫善于乐。

【今译】 礼乐这两件事，是什么意思呢？礼的意思是"履"呀，

可以一步一步地照着它实行。乐嘛，上层的人乐于用它来提高自己的修养，下层的人乐于用它来满足自己的欲望。[①]

"王者"[②]所以要强调礼乐为了什么？是为了节制和表现喜和怒[③]。乐用以象征着"天"，礼用以取法于"地"[④]。人没有一个不具有自然的气质，具有"五常"[⑤]的性能，所以要用乐来排除逆乱[⑥]，反对邪恶呀；要用礼来防止淫佚，节制侈奢呀。所以《孝经》说：安上治民[⑦]，没有再好过礼的；移风易俗，没有再好过乐的。

① 原文这一段原在后文"声者何，谓声鸣也"前，卢文弨"抱经堂本"据文意认为是总论礼乐的开始，移置于此，今从之。"君子乐得其道，小人乐得其欲"两句原出于《礼记·乐记》(《乐象篇》)。

② 指儒者理想中的统治者。

③ 即下文"夫乐者，先王之所以饰喜也，军旅鈇钺者，所以饰怒也"的简化。

④ "天"和"地"都是概念中的，是出发于神秘观念的说法，但也可以看作如下文所译的自然的意思。

⑤ "五常"一般指仁、义、礼、智、信这五种道德概念。

⑥ 《史记·乐书》"感涤荡之气"，《乐记》(《乐言篇》)作"感條畅之气"，王引之《经义述闻》说：谓逆气也。译文据此。

⑦ "安上治民"意为巩固统治，治理百姓；为了和下文"移风易俗"(这是现在经常还说而大家都懂的)对称，故不加翻译。

子曰：乐在宗庙之中，君臣上下同听之，则莫不和敬；在族长乡里之中，长幼同听之，则莫不和顺；在闺门之内，父子兄弟同听之，则莫不和亲。故乐者，所以崇和顺，比物饰节，节奏合以成文，所以合和父子君臣，附亲万民也：是先王立乐之意也。

故听其雅颂之声，志意得广焉；执干戚，习俯仰屈信，容貌得齐焉；行其缀兆，要其节奏，行列得正焉，进退得齐焉。故乐者，天地之命，中和之纪，人情之所不能免焉也。

夫乐者，先王之所以饰喜也；军旅鈇钺，所以饰怒也；故先王之喜怒，皆得其齐焉。喜则天下和之，怒则暴乱者畏之，先王之道，礼乐可谓盛矣。

【今译】 略①。

① 这几段文字，均见«礼记·乐记»(«乐化篇»)，亦见于«荀子·乐论»，文字虽小有出入，实际是引文(很可能是引自«史记·乐书»的)。因为在«乐记»和«乐论»的译注本(二书均人民音乐出版社出版)中已两次译注过，所以译文从略。原文之所以照录：一、可以从而理解«白虎通»的礼乐观点是继承并发展儒家的这些论点的；二、在这些引文前的"子曰"很值得注意。汉代称"子曰"已经是表示孔子说的话了，可见这些文字虽不见于«论语»的记载，却在那时已认为和孔子有着直接的关系。

闻角声，莫不恻隐而慈者；闻徵声，莫不喜养好施者；闻商声，莫不刚断而立事者；闻羽声，莫不深思而远虑者；闻宫声，莫不温润而宽和者也。

【今译】 听到角音，没有人不产生恻隐之心而慈爱的；听到徵音，没有人不喜欢养育而好施舍的；听到商音，没有人不刚毅决断而勇于任事的；听到羽音，没有人不深思远虑的；听到宫音，没有人不温润而胸襟宽和的。①

① «史记·乐书»太史公曰：故闻宫音，使人温舒而广大；闻商音，使人方正而好义；闻角音，使人恻隐而爱人；闻徵音，使人乐善而好施；闻羽音，使人整齐而好礼。应该是«白虎通»这段文字之所本；但这段文字的五音先后次序，则是按照五行——东方木、南方火 西方金、北方水、中央土的次序排列的。

原文接着是"礼所揖让何……正人道也"一段共一百〇九字，内容完全是讲礼的意义，与乐无关，故节略。

乐所以必歌者何？夫歌者，口言之也。中心喜乐，口欲歌之，手欲舞之，足欲蹈之。故《尚书》曰：前歌後舞，假于上下。

【今译】 乐的所以必须要唱歌是为了什么呢？大凡唱歌这件事，是用嘴说出来呀。内心快乐，嘴要唱出它来，手要舞动起来，脚要跳动起来。所以《尚书》说：前面唱歌后面跳舞，表现在上上下下。①

① 卢文弨说：《大传大誓》之文。此下"礼贵忠何……富贵不相悬也"二十七字讲礼，节略。

乐尚雅。雅者古正也，所以远郑声也。孔子曰"郑声淫"何？郑国土地民人，山居谷浴，男女错杂，为郑声以相悦怿。故邪僻声皆淫色之声也。

【今译】 乐崇尚雅①。雅就是古朴端正呀，就是为了撇开郑国民歌那样的声音呀。

孔子说"郑声淫"是为了什么？由于郑国的地理环境，人们在山上住，在山溪里洗澡②，男女混杂在一起，唱出"郑声"那样的民歌来互相表示爱恋的感情。所以邪恶的声音都是淫色③的声音呀④。

① 抱经堂本在原文"雅"后有"何"字，和上下文的体例统一。但无"何"字作为肯定语亦通，故未照加。

② 抱经堂本据《汉书·地理志》改"浴"为"汲"，意为在山溪里汲水时唱情歌，亦通。但这样，则受到反对的范围就更宽了，故仍从元刊本。

③ "郑声淫"的"淫"字，原来只是放纵、过份的意思。这里和"色"字连在一起，用现代语来说，意思就是助长不正当的男女关系了。

④ 抱经堂本总括以上各段文字的内容为"总论礼乐"。

太平乃制礼作乐何？夫礼乐，所以防奢淫；天下人民饥寒，何乐之乎？功成作乐，治定制礼。

乐言"作"，礼言"制"何？乐者阳也，动作倡始故言"作"；礼者阴也，系制于阳故言"制"。乐象阳，礼法阴也。

【今译】 天下太平才制礼作乐是什么意思？大凡礼和乐，就是为了防止奢侈放荡；天下老百姓吃不饱穿不暖，还有什么快乐的呢？功业完成了才作乐，国家安定了才制礼。

乐叫做"作"，礼叫做"制"为了什么？乐是阳呀，动作从这里开始所以叫做"作"；礼是阴呀，受节制于阳所以叫做"制"①。乐象征着阳，礼取法于阴呀②。

① 这一段解释为什么叫做"作"乐"制"礼，是从两方面来说的。一方面归结为阳和阴，是玄学的神秘观点。一方面从"动作"有"作"字，"系制"有"制"字来解释，是咬文嚼字。就因为有后面这一种解释的方法，所以原文就按照抱经堂本据《乐记正义》改。元刊本"动作倡始"作"阳倡始"；"系制于阳"作"阴制度于阳"，虽然第二句有"制"字，第一句却没有"作"字，这样，第二种说法在原文里就看不清楚了。

② 抱经堂本总括本段文意为"太平制作"。

王者始起，何用正民？以为且用先王之礼乐；天下太平，乃更制作焉。《书》曰：肇称殷礼祀新邑。此言太平去殷礼。《春秋》传曰：昌何为不修乎近而修乎远？同己也，可因先，以太平也，必复更制者，示不袭也，又天下乐之者。乐者所以象德表功，而殊名也。

【今译】 一个王朝开始兴起时，用什么来端正老百姓呢？以为暂且用前一王朝的礼乐①；天下太平了，才重新制作啦。《尚书》说：开始治理国家的时候称道殷商的礼来奉祀新国家②。这是说太平了才去掉殷的礼。《春秋》传说：为什么不做近的事而做远的事③？相同于自己④嘛可以因袭前一王朝，因为太平啦必定要重新再制作的缘故，表示不相沿袭呀，还表示天下人都高兴他的统治⑤。乐这件事就是用以象征德行表示功业，因而不同名称呀。

① "王者"、"先王"原来都是指统治者的概称。这里据文意分别译为新王朝和旧王朝。

② 原文称"书曰"，应该是引自《尚书》的，但现存《尚书》中并无与此相应的文字，大概是佚文。原文元刊本作"肇修殷殷礼祀新邑"，现据抱经堂本。

③ 原文称"《春秋》传曰"，据本书的思想体系，应该是指《春秋公羊传》，但现存《公羊传》中并无相应的文字，大概也是佚文。"昌"疑指"姬昌"（周文王），但不敢肯定，译文中暂从略。

④ 这里的"己"、自己，指当时统治着的王朝。

⑤ 这是和《春秋繁露》中的说法一脉相承的。

《礼记》曰：黄帝乐曰《咸池》。颛顼(zhuān xū)乐曰《六茎》。帝喾(kù)乐曰《五英》。尧乐曰《大章》。舜乐曰《箫韶》。禹乐曰《大夏》。汤乐曰《大護》。周乐曰《大武》、《象》，周公之乐曰《酌》，合曰《大武》。

【今译】 略①

① 这段原文说谁的乐叫什么名称，不译也能理解，故译文从略。这段文字开头称"《礼记》曰"应该是引自《礼记·乐记》的，但现存的《礼记·乐记》中并没有这样的文字。末句的意思大概是：《大武》既是具体的乐名，又是三种乐的统称。

黄帝曰《咸池》者，言大施天下之道而行之；天之所生，地之所载，咸蒙德施也。

颛顼曰《六茎》者，言和律历以调阴阳；"茎"者著万物也。

帝喾曰《五英》者，言能调和五声，以养万物，调其英华也。

尧曰《大章》者，大明天、地、人之道也。

舜曰《箫韶》者，舜能继尧之道也。

禹曰《大夏》者，言禹能顺二圣之道而行之，故曰《大夏》也。

汤曰《大護》者，言汤承衰，能护民之急也。

周公曰《酌》者，言周公辅成王，能斟酌文、武之道而成之也。武王曰《象》者，象太平而作乐，示已太平也。合曰《大武》者，天下始乐周之征伐行武，故诗人歌之："王赫斯怒，爰整其旅"。当此之时，天下乐文王之怒以定天下，故乐其武也。

周室中制《象》乐何？殷纣为恶日久，其恶最甚，斮(zhuó)涉刳(kū)胎，残贼天下；武王起兵，前歌后舞，克殷之后，民人大喜，故中作所以节喜盛。

【今译】 黄帝乐的所以叫做《咸池》，是说普遍地对天下施行教化；天所生长的，地所负载的，都受到他的恩施呀。

颛顼乐的所以叫做《六茎》，是说协和律历从而调和阴阳；"茎"的意思是生长万物呀。

帝喾乐的所以叫做《五英》，是说能够调和五声，用以保养万

物，协调它们的精华呀。

尧乐的所以叫做《大章》，是说极大地彰明天、地、人的道理呀。

舜乐的所以叫做《箫韶》，是说舜能够继承尧的道理呀。

禹乐的所以叫做《大夏》，是说禹能够顺着尧、舜的道理而实行它，所以叫做《大夏》呀。

汤乐的所以叫做《大頀》，是说汤继承着衰败的世道①，能够救护老百姓于困难之中呀。

周公乐的所以叫做《酌》，是说周公辅佐成王，能够斟酌着文王、武王的治道而成功呀。武王乐的所以叫做《象》，是说象征着太平而做出乐来，表示已经太平了呀。合起来称为《大武》的缘故，是说天下人开始乐于周的征伐而施用武力，所以诗人歌唱它说："王爷赫然震怒，于是调动军队"②。当这个时候，天下人乐于文王的发怒从而安定天下，所以乐于他的施用武力呀。

周王朝的做出《象》乐来为了什么③？殷纣作恶的时间很久，他的罪恶最严重，劈开涉水人的腿胫骨剖开孕妇的肚子④，残害天下的人；武王起兵，前面的人唱着歌后面的人跳着舞，克伏了殷纣以后，老百姓十分喜欢，所以做出乐来用以节制喜欢的过份⑤。

① 指夏桀统治下的世道。

② 这两句出于《诗经·大雅》的《文王之什·皇矣》。前面说"密人不恭"，因此原意是说对密须氏的动武，这里则转移而作为对殷纣动武了。

③ 元刊本这一句原文在"象"下有"汤"字，显系衍文，现从抱经堂本。这一句原文里的"中"字和本段末句原文里的"中"字从文意来看也都没有意义，可能也都是衍文，故译文均从略。

④ 《尚书》："斮朝涉之胫"，"刳剔孕妇"。按："斮"，斩义。"刳"，剖义。

⑤ 抱经堂本总括以上文字为"帝王之乐"。

天子八佾，诸侯四佾，所以别尊卑。乐者阳也，故以阴

数，法八风、六律、四时也。八风、六律者天气也，助天地成万物者也，亦犹乐所以顺气变化万民，成其性命也。故《春秋公羊传》曰：天子八佾，诸公六佾，诸侯四佾；《诗传》曰：大夫、士琴瑟御。

八佾者何谓也？佾者列也；以八人为行列，八八六十四人也。诸公六六为行。诸侯四四为行。诸公谓三公、二王後。大夫、士，北面之臣，非专事子民者也，故但琴瑟而已。

【今译】 天子的乐用八佾，诸侯的乐用四佾，就是为了区别地位的高低。乐是阳呀，所以用阴的数①，取法于八风、六律、四时呀。八风、六律是天的气象呀，是协助天地成长万物的呀，也就像乐就是为了顺应天意教化老百姓，完成它的使命呀。所以《春秋公羊传》说：天子八佾，诸公六佾，诸侯四佾；《诗传》说②：大夫、士使用琴瑟。

八佾是什么意思呢？佾是行列呀；用八个人做行和列的数字，八八六十四人呀。诸公六六为行列。诸侯四四为行列。诸公指三公、二王的后代③。大夫、士，那些面向北方的臣子④，不是有专断的权力来统治老百姓的呀，所以只有琴瑟罢了⑤。

① 阳数和阴数即奇数和偶数、单数和双数。阴数指偶数、双数，从下文八风、六律、四时即可见。

② “传”是对“经”的解释。《春秋》有三传：《左传》、《公羊传》、《谷梁传》，就是左氏、公羊氏、谷梁氏对《春秋》经所做的不同解释。《诗经》现存毛传，另有鲁、齐、韩三家传，则汉代已散佚，只有少数文字保留在各种类书中。这里所引的这句话，据卢文弨说：此出《鲁诗传》，见《公羊隐五年传》何休注。

③ 《春秋公羊传》：天子三公称公，王者之后称公，其余大国称侯，小国称伯、子、男。天子三公者何？天子之相也。天子之相，则何以三？自陕而东者周公主

之；自陕而西者召公主之，一相处乎内。二王也是这个意思。

④ 天子地位最高，面向南方，居上位；面向北方的臣子意为低级的臣子。下一句即据此译意。疑原文里"子"字是"于"字之讹。

⑤ 抱经堂本总括这些文字的内容为"天子诸侯佾数"。

王者有六乐者，贵公美德也，所以作供养。倾先王之乐，明有法，示正其本。兴己所自作乐，明作己也。

【今译】"王者"有六乐① 这件事，是尊重王朝② 美化德行呀，就是为了作为供养。拥有历代先王的乐，表示有一定的制度③，表示端正④ 他的根本。兴起自己所做的乐，表示制作于自己呀⑤。

① 《周礼·春官·大司乐》：以乐舞教国子，舞《云门大卷》、《大咸》、《大磬》、《大夏》、《大濩》、《大武》。郑玄注：此周所存六代之乐。这就是这里所说的"六乐"。

② 原文"贵"和"美"都是动词。"公"似现在语"公家"的意思，转义为"王朝"。

③ "法"有"法统"的意思，译文是转义。

④ 原文"正"字从抱经堂本改，元刊本作"亡"。

⑤ 抱经堂本总括这段文字为"王者六乐"。

所以作四夷之乐何？德广及之也。《易》曰：先王以作乐崇德 殷荐之上帝，以配祖考。《诗》云：奏鼓简简，衎我烈祖。《乐元语》曰：受命而六乐，乐先王之乐，明有法也；兴其所自作，明有制；兴四夷之乐，明德广及之也。

故东夷之乐曰"朝离"；南夷之乐曰"南"；西夷之乐曰"昧"；北夷之乐曰"禁"。合观之乐儛于堂，四夷之乐陈于右，先王所以得之顺命重始也。王者之乐有先後者，各尚其德也。此言以文得之先以文，谓持羽毛儛也；以武得之

先以武，谓持干戚儛也。《乐元语》曰：东夷之乐持矛舞，助时生也；南夷之乐持羽舞，助时养也；西夷之乐持戟舞，助时煞也；北夷之乐持干舞，助时藏也。

谁制夷狄之乐？以为先圣王也。先王惟行道德，和调阴阳，覆被夷狄，故夷狄安乐，来朝中国，于是作乐乐之。

"南"之为言任也，任养万物。"味"之为言昧也，昧者万物老衰，取晦昧之义也。"禁"者万物禁藏。"朝离"者万物微，离地而生。

一说：东方持矛；南方歌；西方戚；北方击金。夷狄质，不如中国文，但随物名之耳，故百王不易。

【今译】 所以要表演四夷① 的乐舞是为了什么？表示德行广泛地推行到各处呀。《周易》说："先王"用表演乐舞来崇尚德行，虔诚地祭祀天上的主宰，用以祭祀祖先②。《诗》说：敲起钟来声音宏大，用以娱乐我的祖先③。《乐元语》说：做了帝王用六乐，享乐于先王的乐，表示有一定的制度呀；奏起他自己所作的乐，表示有所制作；奏起四夷的乐，表示德行广泛地推行到各处呀。

东夷的乐叫"朝离"；南夷的乐叫"南"；西夷的乐叫"味"；北夷的乐叫"禁"。给大家欣赏④ 的乐在堂上舞，四夷的乐放在门外，"先王"就是用以表示顺从天命慎重于开始呀。"王者"的乐舞有先有后的缘故，是各自崇尚他的德行呀⑤。这是说由于文德而得天下的先用文舞，指手里拿着羽和旄的乐舞呀；使用武力而得天下的先用武舞，指手里拿着干和戚的乐舞呀。《乐元语》说：东夷的乐舞手里拿着矛跳舞，表示有助于生长呀；南夷的乐舞手里拿着羽跳舞，表示有助于保养呀；西夷的乐舞手里拿着戟跳舞，表示有助于肃杀呀；北夷的乐舞手里拿着干跳舞，表示有助于收藏呀⑥。

是谁制定夷狄的乐舞？以为是古时候的圣王呀。“先王”就是实行道德的教化，调和着阴阳，普遍地达到夷狄，所以夷狄安乐，来朝见中国，于是制作乐舞来娱乐他们。

“南”的意思是“任”呀，“任”就是保养万物。“味”的意思是“昧”呀，“昧”就是万物衰老，表示晦昧的意思呀。“禁”的意思是万物禁藏。“朝离”的意思是万物还微小，从地面上才生长起来。

另一种说法：东方拿矛；南方唱歌；西方拿戚；北方敲击金属乐器。夷狄的人朴素，不象中国的人那样有文彩，只是随着事物而给予名称罢了，所以经历了好多王朝也不改变⑦。

① “四夷”即下文东、南、西、北四方的“夷”。“夷狄”见前69页上注①。
② 这话出于《周易》豫卦象词。
③ 这话见现存《诗经·商颂·那》。郑玄笺说：以金奏堂下诸县，其声和大简简然，以乐我功烈之[illegible]成汤。按：“鼓”字是动词，即敲击。“衎”音侃，乐义。
④ “观乐”的“观”意即欣赏。
⑤ 原文从“王者”起这两句十三字依抱经堂本据《艺文类聚》所载《五经通义》之文补。元刊本无。
⑥ 这里所说的四夷乐舞的意义，很可能是从四时配五行的概念出发的。这就是春配东，主生长；夏配南，主长养；秋配西，主肃杀；冬配北，主收藏。下文对四夷乐名的解释，也属于这种情形。
⑦ 以下大段文字讲夷狄名称等等约四百字，节略。抱经堂本总括以上文字为“四夷之乐”。

歌者在堂上，舞在堂下何？歌者象德，舞者象功。君子上德而下功。《郊特牲》曰：歌者在上。《论语》曰：季氏八佾舞于庭。《书》：下管鞀鼓，笙镛以间。

【今译】 唱歌的人在堂上，跳舞在堂下为了什么？唱歌是象征德行，跳舞是象征功业①。“君子”以德行为上，以功业为下。

《郊特牲》说：唱歌的在上面。《论语》说：季氏用八佾的舞队跳舞在庭前。《尚书》说：下面是管乐、鼗和鼓，间杂着笙和镛②。

① 原文"功"字，元刊本脱，据抱经堂本补。
② "镛"是钟类的乐器。抱经堂本概括本段文字的内容为"歌舞异处"。

降神之乐在上何？为鬼神举也。故《书》曰：戛击鸣球、搏拊、琴瑟以咏，祖考来格。所以用鸣球搏拊者何？鬼神清虚，贵净，贱铿锵也。故《尚书大传》曰：搏拊鼓、装以穅；琴瑟练丝朱弦。鸣者贵玉声也。

【今译】 降神的乐在上面为了什么？因为这是为着鬼神而演奏的呀。所以《尚书》说：敲击起鸣球①、搏拊、琴瑟唱起歌来，祖先都来享受。所以②用鸣球和搏拊为了什么？鬼神清虚，喜欢静③，厌恶声音响亮呀。所以《尚书大传》说：搏拊鼓，里面装着穅④；琴瑟用丝做成的朱红色的弦。鸣球⑤的使用是重视玉的声音呀⑥。

① "鸣球"，在《尚书》沈传集注中说是磬的名称。现代人则认为是一种比磬还原始的乐器。下"搏拊"按这里的文意作为一种乐器，点断；一般则作为动词，连下琴瑟为一句。
② 原文"所"字据抱经堂本，元刊本讹"何"。
③ 原文"净"应即静。
④ 原文"装以穅"据抱经堂本，元刊本作"振以秉"，误。卢文弨说：贾公彦《周礼》"大师"疏云：《白虎通》引《尚书大传》云拊革装之以穅，今《书传》无者，在亡逸中。
⑤ 从行文看来，引《尚书》的话以后，分别解释了搏拊、琴瑟，则这里的"鸣"字应是"鸣球"而脱落"球"字的结果。
⑥ 抱经堂本总括本段文字内容为"降神之乐"。以下王者"侑食之乐"一段一百九十二字，实际只讲食，不讲乐，节略。

声者何？谓声者鸣也，闻其声，即知其所生。音者饮也，言其刚柔清浊和而相饮也。

【今译】 声是什么？是说声音发响呀，听到它的声音，就知道它所产生的来源。音是应和呀，是说它的刚、柔、清、浊协调而互相应和呀。①

① 由此起，抱经堂本总括以下文字的内容为“五声八音”。以下节略了一段用五行解释五音的文字共一百三十一字。

八音者何谓也？《乐记》曰：土曰埙；竹曰管；皮曰鼓；匏曰笙；丝曰弦；石曰磬；金曰钟；木曰柷敔(yǔ)。此谓八音也，法《易》八卦也，万物之数也。八音万物之声也。

【今译】 八音是指什么呢？《乐记》① 说：陶土做的乐器叫埙；竹管做的乐器叫管；皮革做的乐器叫鼓；匏斗做的乐器叫笙；丝做成的叫弦②；石片做成的乐器叫磬；金属做成的乐器叫钟；木料做成的乐器叫柷敔。这就是八音呀，取法于《周易》的八卦呀，是和万物相称的呀。八音是万物的声音呀③。

① 下面的文字并不见于现存的《乐记》，应属佚文。

② 这句话按前后文的体例，应该是“丝做成的乐器叫做琴”。

③ 下文说“天子”所以用八音的缘故；八音如何与八卦具体相应；埙、笙、鼓、鞀、箫、瑟、琴、磬、钟、镈、柷、敔等乐器名称所体现的天人感应的意思，都是玄之又玄的说法，所以都节略了(共六百六十字)。

问曰：异说并行，则弟子疑焉。孔子有言：吾闻，择其善者而从之。多见而志之也，知之次也。文武之道，未坠于地。天之将丧斯文也，乐亦在其中矣。圣人之道，犹有文质。所以据其说，述所闻者，亦各传其所受而已。

【今译】 有人问道：不同的说法同时流行，那么学习的人就发生疑问了。孔子曾经说过：我听说，要选择好的来依从它。要增多见闻而加以思考呀，懂得它是次要的事呀。周文王武王的道理，并没有衰落到极端。天要丧坏这种文采[①]嘛，乐也包括在里面的啦。圣人的道理，还有文彩和实质，所以根据他的说法，转述自己所听说的；也只是各自传授他所受之于别人的知识而已[②]。

① 这里的“天”有必然性、无可挽回的意思。这句话，现在可以理解为社会的发展必然要改变其上层建筑的意识形态。这里的“文”字，也就是现代语的“文化”。

② 抱经堂本总括本段文字内容为“通论异说”。

论　　衡

王　充

〔说明〕 王充（公元29年—97年）是汉代伟大的唯物主义者。在他所处的时代里，《春秋繁露》和《白虎通义》所宣传的宗教迷信和唯心主义思想，适应着汉王朝王权绝对化的需要，成为社会上的统治思想。王充正是针对着这些思想进行斗争的，他的一生都在斗争着。

现存《论衡》八十五篇（内缺《招致》一篇）是我们所能看到的他的理论斗争的成果。在这部书里，他发展了道家"天道自然"的观点，反对"天"有意识地生出万物来的唯心主义观点；他主张神灭，无鬼，反对神不灭、有鬼；他主张感觉经验是认识的根据，反对先验论；他主张历史进化，古不如今，反对今不如古的复古主义。可以看到，他的唯物主义思想，贯彻在自然观、历史观、本体论、认识论等各个方面，成为一个完整的唯物主义思想体系。

《论衡》各篇中，片言只语地谈到音乐问题，以助其阐述主要问题的文字虽常见，但比较集中地谈音乐的文字只占全书很小的比重。其音乐观点基本上继承儒家音乐源于人的感情、感情可以相通的论点，反对把音乐的作用过甚其辞地说得神妙莫测。在这个问题上，也可以看到王充的唯物观点。

为了反对各种神秘观点，王充常对同一事例进行反复论证，比较集中地谈音乐问题的文字虽然不多，也同样存在这种情况，如像听了"白雪"、"清角"，晋国大旱、平公癃病这件事，在《感灵篇》扼要

地辩论过，在《纪妖篇》又详细地叙述原委（与《韩非子·十过》所记同）重加论证。现在只录先见的文字，后见的文字不再重复。那些片言只语则大多不录。

辑录所据是涵芬楼影印明通津草堂本。（此次整理时又据上海人民出版社一九七四年排印本改易了个别文字。——一九七八年）

本性篇（第十三）

情性者，人治之本，礼乐所由生也。故原情性之极，礼为之防，乐为之节。性有卑谦辞让，故制礼以适其宜；情有好恶喜怒哀乐，故作乐以通其敬。礼所以制，乐所为作者，情与性也。……

【今译】 情感和天性，是人生的根本，是礼和乐所由以产生的呀。所以考察情和性的本原，用礼来防止它，用乐来调节它。天性有卑恭、谦虚、辞让等等，所以制定礼来适应它的需要；感情有爱好、厌恶、高兴、愤怒、悲哀、快乐等等，所以做出乐来表示它的真情。礼的所以制定，乐的所作成，都是出发于人的感情和天性呀。……

书虚篇（第十六）

……唐虞时，夔为大夫，性知音乐，调声悲善。当时人曰："调乐如夔，一足矣。"世俗传言，夔一足。……

【今译】 ……唐虞的时候，夔是大夫，天性就懂音乐，调弄的乐声动人而妥善。当时人说："调弄音乐象夔这样，有一个就足够了。"世俗（却根据"夔一足矣"这句话）传说夔一只脚。……

……传书又言：燕太子丹使刺客荆轲刺秦王不得，诛死。后高渐丽复以击筑见秦王，秦王说之，知燕太子之客，乃冒其眼，使之击筑。渐丽乃置铅于筑中以为重，当击筑，秦王膝进，不能自禁。渐丽以筑击秦王颡，秦王病伤三月而死。夫言高渐丽以筑击秦王，实也；言中秦王病伤三月而死，虚也。……

【今译】 ……相传书上又说：燕太子丹派刺客荆轲去刺秦王没有得手，被杀死了。后来高渐离①又用击筑去见秦王，秦王喜欢他击筑，知道他是燕太子的人，于是熏瞎了②他的眼睛，让他击筑。高渐离先把铅放在筑里面加重筑的分量，当击筑时，秦王用膝盖往前移③，不知不觉的（移近高渐离），高渐离用筑砸秦王的前额，秦王因此病了三个月死了。说高渐离用筑砸秦王，这事是实在的；说砸中秦王以致因伤生病三月而死，这是虚假的。……

① 原文"高渐丽"通作"高渐离"。

② "冒"通"蒙"。据其他文献说，实是熏瞎。

③ 当时的坐是跽坐，即由膝到脚整个小腿着地，坐在小腿上面。秦王在跽坐时往前移动，支点在两膝，所以叫"膝进"。

感虚篇（第十九）

……夫以箸撞钟，以筭（suàn）击鼓，不能鸣者，所用撞

击之者，小也。……

【今译】 ……要知用筷子来撞钟，用算筹①来击鼓，不能敲响的缘故，是所用来撞击的东西太小呀。……

① 古代计数的用具，大致是小竹片，也叫筹码。"筭""算"古今字。

……传书言：师旷奏"白雪"之曲，而神物下降，风雨暴至，平公因之癃病，晋国赤地。或言师旷"清角"之曲，一奏之，有云从西北起；再奏之，大风至，大雨随之，裂帷幕，破俎豆，堕廊瓦，坐者散走，平公恐惧，伏乎廊室；晋国大旱，赤地三年；平公癃病。

夫"白雪"与"清角"，或同曲而异名，其祸败同一，实也。传书之家，载以为是，世俗观见，信以为然，原省其实，殆虚言也。

夫"清角"，何音之声而致此？"清角"，木音也，故致风雨，如木为风，雨与风俱，三尺之木，数弦之声，感动天地，何其神也！此复一哭崩城、一叹下霜之类也。师旷能鼓"清角"，必有所受，非能质性生出之也。其初受学之时，宿昔习弄，非直一再奏也。审如传书之言，师旷学"清角"时，风雨当至也。

传书言：瓠芭鼓瑟，渊鱼出听；师旷鼓琴，六马仰秣。或言：师旷鼓"清角"，一奏之，有玄鹤二八自南方来，集于廊门之危；再奏之而列；三奏之，延颈而鸣，舒翼而舞，音中宫商之声，声吁于天，平公大悦，坐者皆喜。《尚书》曰："击

石拊石，百兽率舞"。此虽奇怪，然尚可信。何则？鸟兽好悲声，耳与人耳同也，禽兽见人之食，亦欲食之；闻人之乐，何为不乐？

然而鱼听、仰秣、玄鹤延颈、百兽率舞，盖且其实；风雨之至、晋国大旱、赤地三年、平公癃病，殆虚言也。或时奏"清角"时，天偶风雨，风雨之後，晋国适旱；平公好乐，喜笑过度，偶发癃病。传书之家，信以为然；世人观见，遂以为实，实者乐声不能致此。何以验之？风雨暴至，是阴阳乱也。乐能乱阴阳，则亦能调阴阳也。王者何须修身正行，扩施善政？使鼓调阴阳之曲，和气自至，太平自立矣。

【今译】 ……传书的人说师旷演奏了"白雪"这样的乐曲，而神异的东西从天上降下来，风雨突然来到，晋平公因此生了癃病，晋国大旱①。或者说师旷"清角"的乐曲，演奏一遍时，有云从西北方升起；演奏两遍时，大风刮来，大雨跟着，吹裂帷幕，吹破俎豆②，吹下房上的瓦，座上的人四散奔逃，平公害怕，伏在廊室之间；晋国大旱，三年没收成；平公生了癃病③。

大概"白雪"和"清角"，或者是同一乐曲而不同名称，他们招致来的灾祸相同，可见呀。传书的人，记着它作为事实；世俗的人看见，相信它当作事实，仔细想想它的实际，恐怕是瞎说呀。

试问"清角"是那一种乐器上的声音而能达到这样的效果？(要是说)"清角"是五行中的木音，所以能招致风雨④。如果说木能形成风，雨和风又是一起的，那么三尺长的木头，几根弦上的声音⑤，能这样地感动天地，那就太神奇啦！这又是一哭使城墙崩塌，一叹使天上下霜⑥之类的神话呀。师旷能弹"清角"，必定是从哪里学来的，不可能天生就会弹它的呀。他开始学习这个乐曲的

时候，经常弹弄，不单是奏一遍两遍呀。真要像传书的人那样说，那么师旷学习"清角"的时候，风雨也应当起来啦。

传书的人说瓠芭弹瑟，水底的鱼浮出来听；师旷弹琴，正在吃草料的驶马仰起脖子⑦。或者说师旷弹"清角"，弹一遍时，有仙鹤十六只从南方飞来，聚集在廊门的牌坊上；弹两遍时，列成了队形；弹三遍时，伸长颈子叫起来，展开翅膀舞起来；叫的声音正好合于宫音商音，声音响亮得达到天上，平公(因此)大为高兴，一座的人都喜欢⑧。《尚书》说："敲击石片拍打石片，各种野兽跟着跳舞⑨。这些虽然奇怪，然而还可以相信。为什么呢？鸟兽喜欢好听的声音，它们的耳朵和人的耳朵相同呀。禽兽看见人吃东西，也要吃东西；听到人的音乐，为什么不快乐？

然而水底下的鱼浮起来听，正在吃草料的马仰起脖子，仙鹤伸长颈子叫，各种野兽跟着跳舞，虽然可能是实在的；风雨的突然到来，晋国大旱，三年没收成，平公生瘫病，那却是瞎说呀。或者当演奏"清角"的时候，天偶然地刮风下雨，风雨以后，晋国恰好干旱；晋平公喜欢享乐，喜笑过度，偶然生了瘫病。传书的人，相信它以为就是这样；世俗的人读到(这些记载)，就以为是事实，其实音乐的声音不能招致这些。怎么来检验它呢？风雨突然到来，是阴阳混乱呀。音乐能够扰乱阴阳，那么也应该能够调和阴阳啦。(这样说来)做帝王的何必修养身心端正行为，广泛地施行善政？只要使人弹起调和阴阳的曲子，和气自然会来，太平自然会达到了。……

① 《素问》：膀胱不利为癃。以上原文见刘安《淮南鸿烈·览冥训》(本书40页)。

② "帷幕"是挂在门、窗和墙壁上的幕布。"俎豆"是当时盛食物的食器，后来作为礼器的名称。

③ 事见《韩非子·十过》篇。本书《纪妖篇》重见此事。

④ 据战国以后产生的阴阳五行说：东方生风，风生木……神在天为风，在地为

木……在色为苍，在音为角（《素问·阴阳应象大论》）。

⑤ 指琴和琴上弹出的音乐。

⑥ 上文辩"杞梁氏之妻乡城而哭，城为之崩。"和"邹衍无罪见拘于燕，当夏五月，仰天而叹，天为陨霜"两件事的虚妄。这里就是指这两件事。

⑦ 这两件事在很多先秦文献上都有记载，亦见刘安《淮南鸿烈》。"瓠芭"一般作"瓠巴"，"师旷"作"伯牙"。

⑧ 见《韩非子·十过》。"清角"应是"清徵"。

⑨ 见《尚书·舜典》。

……世称申喜夜闻其母歌，心动，开关问歌者为谁，果其母。盖闻母声，声音相感，心悲意动，开关而问，盖其实也。……

【今译】 ……人们传说申喜夜里听到他母亲的歌声，心里动起来，开门问唱歌的是谁，果然是他的母亲①。这是听到母亲的声音，声音互相感应，心意受到感动，开门出去问，这是实在的呀。……

① 事见《吕氏春秋》，也见刘安《淮南鸿烈》。

谴告篇（第四十二）

……鼓瑟者误于张弦设柱，宫商易声。其师知之，易其弦而复移其柱。……

【今译】 ……弹瑟的人张错了弦放错了弦柱的部位，宫商等声音都改变了。他的老师知道后，改了弦再移动了弦柱的部位（使声音准确）。……

……秦缪公好淫乐，华阳后为之不听郑卫之音。……

【今译】……秦缪公喜欢放纵的音乐，华阳后因此而不听像郑国卫国的民歌那样的音乐①。……

① 意为不让宫中演奏这种音乐，用行动来达到规劝秦缪公（即秦穆公）的目的。

明雩篇（第四十五）

……礼之心悃愊。乐之意欢忻。悃愊以玉帛效心；欢忻以钟鼓验意。……

【今译】……行礼的心诚挚。作乐之意欢快。诚挚用玉帛等礼品表达心情；欢快用钟鼓等乐器表达意思。……

讲瑞篇（第五十）

……歌曲弥妙，和者弥寡。……

【今译】……歌曲越美妙，跟着唱的人越少。……

须颂篇（第六十）

……问儒者："礼言'制'，乐言'作'，何也？"

曰："礼者，上所制，故曰制；乐者，下所作，故曰作。天

下太平颂声作”。方今天下太平矣，颂诗乐声可以作未？传者不知也，故曰拘儒。……虞氏天下太平，夔歌舜德。宣王惠周，诗颂其行。召伯述职，周歌棠树。是故周颂三十一，殷颂五，鲁颂四；凡颂四十篇，诗人所以嘉上也。……

【今译】……问儒者：“礼叫做‘制’，乐叫做‘作’，为什么呢？”答道：“礼这件事，上面所制定，所以叫做‘制’；乐这件事，下面所创作，所以叫做‘作’。天下太平歌颂的音乐就做出来了”。现在天下太平啦，歌颂的诗篇欢乐的音乐可不可以创作？传书的人不知道呀，所以叫做“拘儒”。……虞舜时天下太平，夔歌颂舜的德行。宣王有功于周朝，诗篇歌颂他的德行。召伯朝见了周王，周朝就唱出了歌颂棠树的歌②。所以周颂三十一篇，殷颂五篇，鲁颂四篇，大凡颂歌四十篇③，都是诗人用以称颂上面的呀。……

① “拘儒”是相对于“通儒”而言的，相似于后来的“迂夫子”。

② 《诗经·召南》有《甘棠》一篇，通过对棠树的歌唱，表现对召伯（名奭）的爱戴。郑玄笺说：召伯听男女之讼，不重烦劳百姓，止舍小棠之下而听断焉。国人被其德，说（悦）其化，思其人，敬其树。

③ 这里所说颂歌的篇数，均符合于现存《诗经》。殷颂即商颂。

……弦歌为妙异之曲，坐者不曰善，弦歌之人必怠不精。何则？妙异难为，观者不知善也。……

【今译】……弹唱出十分美妙的歌曲，听的人不说它好，弹唱的人必定会松懈而不再精益求精。为什么呢？十分美妙的乐曲不容易表现，欣赏的人却不知道它好的缘故呀。……

论死篇(第六十二)

……譬犹吹箫笙,箫笙折破,气越不括,手无所弄,则不成音。

【今译】 ……譬如像吹箫和笙,箫和笙折断了、破裂了,气漏出来不能集中,手没有地方可以按弄,那就不能吹成音调。……

工业企业
会计报表编审与分析

杜英斌　杨济川　编著





IBAOBIAOBIANSHENYUFENXI

山西人民出版社